

DAY OF ATONEMENT

PART I

EVENING SERVICE





# מחזור עבדת אהל מועד כמנהג פולין

מונה ומדויק היטב כפי מחזור של החכם  
וואלף היידנהיים ז"ל וכתבי יד ישנים

על ידי

יעקב בן ר' יצחק דעוים  
ונפתלי בן הח' ר' מרדכי אדלר הכהן  
עם תרגום אנגליש

עבדת יום הכפורים

חלק ראשון

כל נדרי

הוצאה שניה

---

לונדון

בשנת מזרכה לפ"ק

# Service of the Synagogue

---

A New Edition of the Festival Prayers with  
an English Translation in Prose and Verse

v. 2

DAY OF ATONEMENT

PART I

EVENING SERVICE

*SECOND EDITION*

LONDON

GEORGE ROUTLEDGE & SONS LIMITED

NEW YORK: H. D. BUEGELEISEN

489 FIFTH AVENUE.



## PREFATORY NOTE

THE need for a new English translation of the Festival Prayers has been long felt, and has yet remained unsatisfied. Almost equally important was the necessity for producing an accurate and continuous Hebrew text.

To carry out a consistent plan for the purpose of reproducing the Hebrew in strict conformity with the best authorities was in itself a labour involving prolonged and diligent research, whilst the difficulties in the way of accomplishing the task of translation appeared almost insuperable ; they were due to the fact that the historical character of the work demanded special and widely different treatment for its separate parts. This applied peculiarly to the mediæval hymns, written, as they are, in different periods and in varying styles, coloured by the changeful environment of ages and frequently couched 'in obscure allusions to legends out of the vast storehouse of Midrashic lore. It has been the object of the translators to preserve as far as possible the characteristics of each portion of the original, and for this purpose the plan has been adopted of translating prose by prose, and verse by verse. The original metre and structure of the verse has been frequently adhered to, so that the worshipper might follow in the English version the traditional melodies in which the Hebrew is set. The general work of editorship has been discharged by Mr. Herbert M. Adler, M.A., LL.M.

The prose portions of the Hebrew have been severally translated into English by Mr. Arthur Davis and Mr. Adler, and by them the Hebrew text has been prepared.

The poems have been rendered into verse by Mrs. Redcliffe Salaman ("Nina Davis"), Mr. Israel Zangwill, and Miss Elsie Davis.

Great care has been given to the preparation of the Hebrew text. It has been based upon the scholarly edition of Heidenheim and upon manuscripts of the thirteenth to the sixteenth centuries. With a view to facilitating accuracy in reading, the *mil'el* stroke has been consistently introduced, in order to indicate the accent wherever it does not fall upon the ultimate syllable, for which system authority is found in several of the most famous vowel-pointed MSS. It has been thought advisable, however, upon the same authority and for the sake of greater simplicity, not to mark the secondary accent or the hyphen-sign (*maqquph*). The latter is an integral portion of the accentual system, serving mainly as a link in the musical notation, and appears out of place where the other symbols of that system are absent. On the other hand, the Scriptural passages which have been printed with the full notation are reproduced from codices of the Massoretic Bible.

Advantage has been taken of the modifications sanctioned by the present and by the late Chief Rabbi to exclude a number of passages which have for some time been omitted from the service by the majority of English congregations.

## CONTENTS.

	PAGE
PREFATORY NOTE . . . . .	vii
AFTERNOON SERVICE FOR THE EVE OF THE DAY OF ATONE- MENT . . . . .	I
Blessing on Lighting the Festival Lights . . . . .	14
EVENING SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT . . . . .	15
Hymns of Unity . . . . .	60
The Hymn of Glory . . . . .	73
Mourners' Kaddish . . . . .	75
Notes on the Text . . . . .	77
Table of Civil Dates on which the Day of Atonement falls	81
Names of Composers and Translators . . . . .	82

## תפלת מנחה לערב יום כפור

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבִי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֶלָה :  
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּבָה לּוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁיְי אֱלֹהָיו :

תְּהִלָּה לְדָוִד

קמ"ה

אֲרוּמֶמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :  
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכְּךָ וְאֶהְיֶה לְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :  
גָּדוֹל יְהוָה וּמְהִלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר :  
הַיּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ :  
הַיָּדָר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדַבְּרִי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה :  
וְעֲנוּז נִוְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדֻלּוֹתֶיךָ אֲסַפְּרָנָה :  
זָכַר רַב־טוֹבֶיךָ יִפְיֵעוּ וְצִדְקָתֶךָ יִרְנְנוּ :  
חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶךְ אֲפִים וּגְדֻלַּחֲסֶד :  
טוֹב־יְהוָה לְכָל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו :  
יִזְרֹחַ יְהוָה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְחֲסִידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה :  
כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתֶךָ יִדְבְּרוּ :  
לְהוֹדִיעַ לְבַנֵּי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הַיָּדָר מַלְכוּתוֹ :  
מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל־עַלְמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דָּוָר וָדָר :

## AFTERNOON SERVICE

FOR

### THE EVE OF THE DAY OF ATONEMENT

HAPPY are they that dwell in thy house ; they will be ever praising thee. Selah. Happy is the people that is in such a case ; happy is the people whose God is the Lord.

Psalm cxlv. A Psalm of Praise of David,

I will extol thee, my God, O King ; and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee ; and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord and greatly to be praised ; and his greatness is unsearchable. One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts. Of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works, will I speak. And men shall speak of the might of thy terrible acts : and I will declare thy greatness. They shall utter the memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious and full of compassion ; slow to anger and of great mercy. The Lord is good to all ; and his tender mercies are over all his works. All thy works shall give thanks unto thee, O Lord ; and thy pious servants shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power ; to make known to the sons of men his mighty acts, and the glory of the majesty of his kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

סוּמְךָ יְהוָה לְכָל־הַנְּפִלִים וְזוֹכֶךָ לְכָל־הַכּוֹפִים:  
 עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:  
 פּוֹתֵחַ אֶת־יָרֵךְ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:  
 צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דֶּרֶכָיו וְחֹסִיד בְּכָל־מַעֲשָׁיו:  
 קָרוֹב יְהוָה לְכָל־קְדָאִיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:  
 רָצוֹן־יֵרָאִיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:  
 שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:  
 תִּהְיֶה יְהוָה יְדָבֵר־כִּי וַיְבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֶׁם קָדְשׁוֹ  
 לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַנְחֵנוּ נִבְרָךְ יְהי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

יִתְנַדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כִרְעוּתָהּ.  
 וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאַמְרוּ • אָמֵן:

Cong. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:  
 יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
 וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא • בְּרִיךְ הוּא • לְעָלְמָא  
 וּלְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא הַשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא  
 דְאַמִּירָן בְּעֶלְמָא וְאַמְרוּ • אָמֵן:

*The until קדמניות on page 11 is said silently.*

אֲדֹנֵי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם  
 אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב • הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא

The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down. The eyes of all wait upon thee ; and thou givest them their meat in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing. The Lord is righteous in all his ways, and merciful in all his works. The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. He will fulfil the desire of them that fear him ; he also will hear their cry, and will save them. The Lord preserveth all them that love him ; but all the wicked will he destroy. My mouth shall speak the praise of the Lord ; and let all flesh bless his holy Name for ever and ever.

And as for us, we will bless the Lord from this time forth, and for evermore. Praise ye the Lord.

*Reader.* Magnified and sanctified be his great Name in the world he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

*Reader.* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world, and say ye, Amen.

*The Amidah until as in ancient years, on p. 11, is said silently.*

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, O great, mighty and awful God, most high God, who bestowest

אל עליון. גומל חסדים טובים וקנה הכל. וזוכר  
חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם למען שמו  
באהבה:

זכרנו לתיים מלך הפץ בתיים. וכתבנו בספר התיים.  
למענה אלהים תיים:

מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה יי מגן אברהם:  
אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע.  
מכלכל תיים בחדר מחיה מתים ברחמים רבים. סומך  
נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים ומקים אמונתו  
לישגי עפר. מי כמוד בעל גבורות ומי דומה לך.  
מלך ממית ומחיה ומצמית ישועה:

מי כמוד אב הרחמים וזכר יצוריו לתיים ברחמים:  
ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי מחיה  
המתים:

אתה קדוש ושמו קדוש וקדושים בכל יום יהללוך  
סלה. ברוך אתה יי המלך הקדוש:

*In repeating the עמידה the Reader substitutes from נקדש to הקדוש*  
*for the preceding paragraph:*

נקדש את שמו בעולם בשם שמקדישים אותו בשמי  
מרום בכתוב על יד נביאך. וקרא זה אל זה ואמר.  
קדוש קדוש קדוש יי צבאות. מלא *Cong. and Reader.*  
כל הארץ כבודו:

*Reader.* לעמדתם ברוך יאמרו.

*Cong. and Reader.* ברוך כבוד יי ממקומו:

gracious favours, and who possessest all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a redeemer to their children's children, for the sake of thy Name.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Saviour and Shield ; blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou art mighty for ever, O Lord ; it is thou who quickenest the dead, and art mighty to save. Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling and healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith unto them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who can be compared unto thee, O King, who killest and restorest to life and causest salvation to spring forth ?

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life ?

And faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy and thy Name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

*In repeating the Amidah the Reader substitutes from We will sanctify to Holy King for the preceding paragraph.*

We will sanctify thy Name in the world, as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of thy prophet : and one cried unto another and said,

*Cong. and Reader.* Holy, holy, holy is the Lord of hosts ; the whole earth is full of his glory.

*Reader.* Those over against them say, Blessed—

*Cong. and Reader.* Blessed be the glory of the Lord from his place.

*Reader.* וּבְרַבְרֵי קִדְשֶׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר •

*Cong. and Reader.* יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר

וְדֹר • הִלְלוּיָהּ •

*Reader.* לְדֹר וְדֹר נִגִּיד גְּדֻלָּךְ • וּלְנֶצַח נֶצְחִים קִדְשְׁתָּךְ

נִקְדִּישׁ • וְשִׁבְחְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד •

כִּי אֵל מְלֹךְ גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּלֹךְ

הַקָּדוֹשׁ •

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמִלְמִד לְאִנוּשׁ בֵּינָה • חֲנֹנוּ

מֵאַתָּה דַּעַה בֵּינָה וְהַשְׁכֵּל • בְּרוּךְ אַתָּה יי חוֹנֵן הַדַּעַת •

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וְקִרְבֵּנו מִלִּבֵּנו לְעִבּוּדְךָ

וְהַחֲוִירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ • בְּרוּךְ אַתָּה יי הַרוֹצֶה

בְּתַשׁוּבָה •

סֶלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ מְחַל לָנוּ מִלִּבֵּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ

כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יי חֲנוּן הַמִּרְבֶּה

לְסִלּוֹחַ •

רֵאה בְּעֵינֵינוּ וּרִיבָה רִיבֵנוּ וּנְאֲלֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֹךְ •

כִּי גּוֹאֵל חֹזֵק אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יי גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל •

רַפָּאנוּ יי וְנִרְפָּא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה כִּי תַחֲלֵתְנוּ אַתָּה •

וְהַעֲלֵה רַפּוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ כִּי אֵל מְלֹךְ רוֹפֵא

נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יי רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל •

בָּרֵךְ עֲלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי

תְּבוּאָתָה לְטוֹבָה וְתֵן בְּרָכָה עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשִׁבְעֵנוּ

מִטּוֹבָךְ וּבָרֵךְ שְׁנֵתְנוּ כַּשְּׁנִים הַטּוֹבוֹת • בְּרוּךְ אַתָּה יי

מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים •

*Reader.* And in thy holy words it is written, saying—

*Cong. and Reader.* The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader.* Unto all generations we will declare thy greatness, and to all eternity we will proclaim thy holiness ; and thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever ; for thou art a great and holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the Holy King.

Thou dost graciously give knowledge unto man, and teachest mortals understanding ; O graciously give us knowledge, understanding and discernment from thee. Blessed art thou, O Lord, gracious giver of knowledge.

Cause us to return, O our Father, unto thy law ; draw us near, O our King, unto thy service, and bring us back in perfect repentance unto thy presence. Blessed art thou, O Lord, who delightest in repentance.

Forgive us, O our Father, for we have sinned : pardon us, O our King, for we have transgressed ; for thou dost pardon and forgive. Blessed art thou, O Lord, who art gracious and dost abundantly forgive.

Look upon our afflictions, and plead our cause, and redeem us speedily for the sake of thy Name ; for thou art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord, the Redeemer of Israel.

Heal us, O Lord, and we shall be healed, save us and we shall be saved ; for thou art our praise. And bring perfect healing to all our wounds, for thou, Almighty King, art a faithful and merciful healer. Blessed art thou, O Lord, who healest the sick of thy people Israel.

Bless this year unto us, O Lord our God, and every kind of the produce thereof for our benefit ; set a blessing upon the face of the earth. O satisfy us from thy goodness, and bless our year like other good years. Blessed art thou, O Lord, who blessest the years.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ וְשֵׂא גַם לְקַבֵּץ גְּלִיּוֹתֵינוּ  
וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנָפּוֹת הָאָרֶץ • בְּרוּךְ אַתָּה יי  
מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שְׂפָטֵינוּ כְּבָרָאשָׁנָה וְיַעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה וְהַסֵּר  
מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה וּמַלּוּךְ עָלֵינוּ אַתָּה יי לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד  
וּבְרַחֲמִים וְצַדִּיקֵנוּ בְּמִשְׁפָּט • בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּלִיךְ  
הַמִּשְׁפָּט:

וְלִמְלָשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה וְכָל הַרְשָׁעָה כְּרָגַע תֵּאבֹד •  
וְכָל אוֹיְבֶיךָ מִהֲרָה יִכְרְתוּ וּמַלְכוּת יְדֹוֹן מִהֲרָה תַעֲקֹר  
וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וְתִכְנִיעַ בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ • בְּרוּךְ אַתָּה יי  
שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ יְדִים:

עַל הַצְדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זְקֵנֵי עַמְּךָ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גְּרֵי הַצָּדֵק וְעָלֵינוּ  
יְהִימוּ רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים  
בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת וְשִׁים חֻלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נִבּוֹשׁ  
כִּי בָךְ בָּטַחְנוּ • בְּרוּךְ אַתָּה יי מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לַצְדִּיקִים:  
וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תִּשׁוּב וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כְּאֶשֶׁר  
דִּבַּרְתָּ וּבִנְיָה אוֹתָהּ בְּקִרְוֹב בְּיָמֵינוּ בְּנֵן עוֹלָם וְכֹסֵא דָוִד  
מִהֲרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין • בְּרוּךְ אַתָּה יי בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

אֵת צִמְחַת דָּוִד עֲבָדְךָ מִהֲרָה תַצְמִיחַ וְקִרְנוֹ תִרוֹם  
בִּישׁוּעָתְךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קָנִינוּ כָּל הַיּוֹם • בְּרוּךְ אַתָּה יי  
מַצְמִיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וּקְבַל בְּרַחֲמִים  
וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אַל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה •  
וּמִלִּפְנֵיךְ מִלְּכֵנוּ רִיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ • כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ

Sound the great horn for our freedom ; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us together from the four corners of the earth. Blessed art thou, O Lord, who gatherest the outcasts of thy people Israel.

Restore our judges as at the first, and our councillors as at the beginning : remove from us sorrow and sighing ; reign thou over us, O Lord, thou alone, in kindness and tender mercy, and justify us in judgment. Blessed art thou, O Lord, the King of judgment.

And for slanderers let there be no hope ; and let all wickedness perish in a moment, let all thine enemies be speedily cut off, and the dominion of arrogance do thou uproot and crush and cast down and humble speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant.

Upon the righteous and the pious, upon the elders of thy people the house of Israel, upon the remnant of their scribes, upon the proselytes of righteousness and upon us, may thy tender mercies be moved, O Lord, our God. O grant a good reward unto all who faithfully trust in thy Name ; set our portion with them for ever ; so that we may not be put to shame ; for we have trusted in thee. Blessed art thou, O Lord, the stay and trust of the righteous.

And to Jerusalem, thy city, return in mercy, and dwell in the midst thereof as thou hast spoken ; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David. Blessed art thou, O Lord, who buildest up Jerusalem.

Speedily cause the offspring of David, thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation ; for we wait for thy salvation all the day. Blessed art thou, O Lord, who causest the horn of salvation to flourish.

Hear our voice, O Lord our God, pity and compassionate us, and accept our prayer in mercy and favour : for thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications. And from thy presence, O our King, turn us not away empty ; for thou hearkenest

תַּפְלַת עֲמָךְ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים • בָּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ  
תַּפְלָה :

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם • וְהִשֵּׁב אֶת  
הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בִּיתְּךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה  
תִּקְבַּל בְּרָצוֹן • וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ •  
וְתַחֲיוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים • בָּרוּךְ אַתָּה  
יי הַמַּחְזִיר שְׂבִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד • צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנו אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר •  
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהַלְתֶּךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל  
נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נַפְשְׁךָ שֶׁבָּכַל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל  
נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבָּכַל עֵת עָרֵב וּבִקְרָא וְצַהֲרַיִם •  
הַטוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ  
מֵעוֹלָם כְּיֵינוּ לָךְ :

*When the Reader repeats the עמידה, the Congregation substitute for the  
above paragraph:*

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצֵרֵנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית • בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ • בֵּן תַּחֲיוּנוֹ  
וּתְקִיּוּמָנוּ וְתַאֲסוּף נְלִיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קֹדֶשְׁךָ לְשִׁמּוֹד חֲקִיךָ  
וְלַעֲשׂוֹת רִצְוֶךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְּךָ שָׁלֵם עַל שְׂאֵנָחְנוּ מוֹדִים  
לָךְ • בָּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת :

וְעַל כָּלֵם יִתְפָּרֵךְ וְיִתְרַומֵם שִׁמְךָ מִלִּפְנֵי תָמִיד לְעוֹלָם  
וָעֶד :

in mercy to the prayer of thy people Israel. Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer ; restore the service to the innermost part of thine house ; receive in love and favour the fire-offerings of Israel and their prayer ; and may the service of thy people Israel be ever acceptable to thee. And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

We make acknowledgment unto thee, that thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever ; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are delivered into thy hand, and for our souls which are committed unto thy charge, and for thy miracles which are with us every day, and for thy wondrous benefits which are with us at all times, even, morn and noon. Thou art the Beneficent One, for thy mercies never fail ; thou art the Merciful One, for thy kindnesses never cease. We have ever hoped in thee.

*When the Reader repeats the Amidah, the Congregation substitute for the above paragraph—*

We make acknowledgment unto thee, that thou art the Lord, our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy Name, because thou hast kept us alive and supported us. So continue to keep us alive and support us ; and gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to perform thy will and to serve thee with a perfect heart ; for this we give thanks unto thee. Blessed be God to whom thanksgivings belong.

And for all these things, O our King, thy Name shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

ובתוב לחיים טובים כל בני בְּרִיתְךָ :

וכל החיים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמַּת הָאֵל  
יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סֶלָה • בָּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךְ  
נָאֵה לְהוֹדוֹת :

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׁים לְעוֹלָם • כִּי אַתָּה  
הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם • וטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת  
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל יְת וּבְכָל שְׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ •  
בְּסִפּוּר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִפְתָּח  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים  
וּלְשָׁלוֹם • בָּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ •

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תִּפְלִתָנוּ וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתַּחֲנֻתָנוּ • שְׂאִין  
אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים וְקִשֵּׁי עָרֶף לּוֹמַר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ  
חַטָּאנוּ :

אֲשַׁמְנוּ • בָּגַדְנוּ • גָּזַלְנוּ • הִבַּרְנוּ • דָּפִי • הִעַיְנוּ • וְהִרְשָׁעְנוּ •  
וָדַנּוּ • חָמַסְנוּ • טָפְלְנוּ שֶׁקֶר • יַעֲצֵנוּ רַע • כּוֹבְנוּ • לָצְנוּ •  
מָרְדְּנוּ • נֶאֱצְנוּ • סָרְדְנוּ • עֵינֵינוּ • פָּשַׁעְנוּ • צָרְדְנוּ • קִשִּׁינוּ עָרֶף •  
רָשָׁעְנוּ • שִׁחַתְנוּ • תַּעֲבֵנוּ • תַּעֲזֵנוּ • תַּעֲתָעְנוּ :

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שׁוּבָה לָנוּ •  
וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ • כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ  
הִרְשָׁעְנוּ :

מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמָה נִסְפָּר לְפָנֶיךָ שׁוֹבֵן  
שְׁחָקִים • הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ :

And inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah ; and shall praise thy Name in truth, O God, our salvation and help, Selah. Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel thy people for ever ; for thou art Sovereign of all peace ; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.

<sup>1</sup>Our God and God of our fathers,

Let our prayer come before thee, hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned ; verily we have sinned.

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely and we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from thy commandments and thy judgments that are good, and it hath not profited us. But thou art righteous in all that hath come upon us ; for thou hast acted truthfully, but as for us, we have done wickedly.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we declare before thee, thou who abidest in the heavens ? Dost thou not know all things, both the hidden and the revealed ?

<sup>1</sup> See Note IV, page 79.

אתה יודע רזי עולם. ותעלומות סתרי כל חי: אתה  
 חופש כל חדרי בטן ובוהן כליות ולב: אין דבר נעלם  
 ממך. ואין נסתר מנגד עיניך:  
 ובכן יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו.  
 שתסלח לנו על כל חטאתינו. ותמחל לנו על כל  
 עונותינו. ותכפר לנו על כל פשעינו:

על חטא שחטאנו לפניך באנש ובדבון:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך באמוץ הלב:  
 על חטא שחטאנו לפניך בבלי דעת:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בבטוי שפתים:  
 על חטא שחטאנו לפניך בגלוי עריות:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בגלוי ובסתרי:  
 על חטא שחטאנו לפניך בדעת ובמרמה:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בדבור פה:  
 על חטא שחטאנו לפניך בהונאת רע:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בהרהור הלב:  
 על חטא שחטאנו לפניך בועידת זנות:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בודוי פה:  
 על חטא שחטאנו לפניך בזלזול הורים ומורים:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בזדון ובשנאה:  
 על חטא שחטאנו לפניך בחוק יד:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בחלול השם:  
 על חטא שחטאנו לפניך בטמאת שפתים:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך במפשות פה:

Thou knowest the mysteries of the Universe and the hidden secrets of all living. Thou searchest all the innermost recesses and triest the reins and the heart. Naught is hidden from thee, neither is anything concealed from thine eyes.

May it therefore be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon us all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

For the sin wherein we have sinned before thee under compulsion or of freewill,

And for the sin wherein we have sinned before thee by hardening of the heart ;

For the sin wherein we have sinned before thee unwittingly,  
And for the sin wherein we have sinned before thee with utterance of the lips ;

For the sin wherein we have sinned before thee by unchastity,  
And for the sin wherein we have sinned before thee openly and secretly ;

For the sin wherein we have sinned before thee knowingly and deceitfully,

And for the sin wherein we have sinned before thee in speech ;  
For the sin wherein we have sinned before thee by wronging a neighbour,

And for the sin wherein we have sinned before thee in the meditation of the heart ;

For the sin wherein we have sinned before thee by association with impurity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by confession of the lips ;

For the sin wherein we have sinned before thee by despising parents and teachers,

And for the sin wherein we have sinned before thee in presumption and in error ;

For the sin wherein we have sinned before thee by violence,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by the profanation of thy Name ;

For the sin wherein we have sinned before thee by impurity of the lips,

And for the sin wherein we have sinned before thee by foolish speech ;

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִצֵּר הָרֶעִי:  
 וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֹדַעִים וּבְלֹא יוֹדַעִים:  
 וְעַל כָּל־אֵלֶיךָ סְלִיחוֹת סְלַח לָנוּ. מַחֲל לָנוּ. כַּפֹּר לָנוּ:

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכֹזֵב:  
 וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַפַּת שֹׁחַד:  
 עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָצוֹן:  
 וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרֶעִי:  
 עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִשָּׁא וּבְמַתָּן:  
 וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמֵאֵכָל וּבְמִשְׁתֵּה:  
 עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִשְׁךְ וּבְמִרְבִּית:  
 וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִטְיַת גְּרוֹן:  
 עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁיחַ שְׁפֹתֵינוּ:  
 וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁקּוֹר עֵין:  
 עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינִים רְמוֹת:  
 וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֻזּוֹת מַצַּח:  
 וְעַל כָּל־אֵלֶיךָ סְלִיחוֹת סְלַח לָנוּ. מַחֲל לָנוּ. כַּפֹּר לָנוּ:

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפָרִיקַת עַל:  
 וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִלְלוֹת:  
 עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַדִּית רָעִי:  
 וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוֹת עֵין:  
 עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִלּוֹת רֹאשׁ:  
 וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשּׁוֹת עֹרֶף:  
 עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רַגְלִים לְהִרְעִי:

For the sin wherein we have sinned before thee by the evil inclination,

And for the sin wherein we have sinned before thee wittingly or unwittingly.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by denying and lying,

And for the sin wherein we have sinned before thee by bribery ;

For the sin wherein we have sinned before thee by scoffing,

And for the sin wherein we have sinned before thee by evil speech ;

For the sin wherein we have sinned before thee in business,

And for the sin wherein we have sinned before thee in eating and drinking ;

For the sin wherein we have sinned before thee by usury and increase,

And for the sin wherein we have sinned before thee by an arrogant mien ;

For the sin wherein we have sinned before thee by the utterances of our lips,

And for the sin wherein we have sinned before thee by a wanton glance ;

For the sin wherein we have sinned before thee with haughty eyes,

And for the sin wherein we have sinned before thee with obdurate brow.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by breaking off the yoke,

And for the sin wherein we have sinned before thee by contentiousness ;

For the sin wherein we have sinned before thee by ensnaring our neighbour,

And for the sin wherein we have sinned before thee by envy ;

For the sin wherein we have sinned before thee by levity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by being stiff-necked ;

For the sin wherein we have sinned before thee by running to do evil,

ועל חטא שחטאנו לפניך ברכילות:

על חטא שחטאנו לפניך בשבועת שוא:

ועל חטא שחטאנו לפניך בשנאת חנם:

על חטא שחטאנו לפניך בתשומת יד:

ועל חטא שחטאנו לפניך בתמהון לבב:

ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו:

ועל חטאים שאנו חייבים עליהם עולה:

ועל חטאים שאנו חייבים עליהם חטאת:

ועל חטאים שאנו חייבים עליהם קרבן עולה וזרד:

ועל חטאים שאנו חייבים עליהם אשם ודי ואשם תלוי:

ועל חטאים שאנו חייבים עליהם מפת מרדות:

ועל חטאים שאנו חייבים עליהם מלקות ארבעים:

ועל חטאים שאנו חייבים עליהם מיתה ביד שמים:

ועל חטאים שאנו חייבים עליהם כרת וערירי:

ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו:

ועל חטאים שאנו חייבים עליהם ארבע מיתות בית דין.

סקילה. שרפה. הרג. וחנק: על מצות עשה ועל מצות

לא תעשה. בין שיש בה קום עשה. ובין שאין בה קום

עשה. את הגלוים לנו ואת שאינם גלוים לנו: את

הגלוים לנו כפר אמרנום לפניך. והודינו לך עליהם.

ואת שאינם גלוים לנו לפניך הם גלוים וידועים. כדבר

שנאמר הנסתרת לוי אלהינו. והנגלת לנו ולבנינו עד

עולם. לעשות את כל דברי התורה הזאת: כי אתה

And for the sin wherein we have sinned before thee by tale-bearing ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a vain oath,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by causeless hatred ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a breach of trust,

And for the sin wherein we have sinned before thee by terror of the heart.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

And for the sins for which we owe a burnt offering ;

And for the sins for which we owe a sin-offering ;

And for the sins for which we owe an offering according to our ability ;

And for the sins for which we owe a trespass-offering for certain guilt and a trespass-offering for doubtful guilt ;

And for the sins for which we deserve corporal chastisement ;

And for the sins for which we deserve the punishment of forty stripes ;

And for the sins for which we deserve death by the hand of God ;

And for the sins for which we deserve the punishment of excision,  
and of being childless ;

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

And for the sins for which we deserve the four kinds of death  
inflicted by the Court of Law : stoning, burning, beheading,  
and strangling.

For the breach of positive commands, and for the breach of negative commands, whether an action be involved or not;<sup>1</sup> both for the sins that are known unto us and those that are unknown to us. Those that are known unto us we have already avowed before thee, and we have made acknowledgment of them unto thee : and those that are unknown to us, lo, they are revealed and known unto thee, according to the word which has been said : The secret things belong unto the Lord our God, but the revealed things belong unto us, and unto our children for ever, that we may do all the words of this Law. For thou art the Forgiver of Israel

<sup>1</sup> See Note V, page 80.

סָלַחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלִין לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל יוֹר וָיוֹר  
וּמִבְּלָעֲדִידָא אֵין לָנוּ מִלָּד מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֵלָּא אַתָּה:

אֱלֹהֵי עַד שְׁלֹא נוצַרְתִּי אִינִי כְּדִי. וְעַכְשָׁו שְׁנוּצַרְתִּי  
בְּאֵלֹו לֹא נוצַרְתִּי. עֲפֹר אֲנִי בְּחַיִּי. קָל וְחֹמֶר בְּמִיתָתִי.  
הֲרִי אֲנִי לְפָנֶיךָ כְּבֹלִי מָלֵא בּוֹשָׁה וּבִלְמָה: יְהִי רְצוֹן  
מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שְׁלֹא אֲחַטָּא עוֹד. וְמֵה  
שְׁחַטָּאתִי לְפָנֶיךָ מִרְק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. אֲבָל לֹא עַל  
יְדֵי יְסוּרִים וְחֻלּוֹם רָעִים:

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁפָרְתִּי מִדְּבַר מִרְמָה  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוּם וְנַפְשִׁי כְּעֹפֶר לִכְל תַּהֲוֶה: פֶּתַח  
לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבִמְצוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים  
עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם: עֲשֵׂה  
לְמַעַן שִׁמְךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָנְךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשִׁתְךָ עֲשֵׂה  
לְמַעַן תּוֹרָתְךָ: לְמַעַן יִחַלְצוֹן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יִמְיָנְךָ  
וְעֲנֵנִי: יְהִי לְרְצוֹן אִמְרֵי פִי וְחֲגִילוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי  
וְנוֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהִי רְצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ  
וְתֵן חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ:

וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה פִּימִי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמָנוּת:  
וְעֲרֹבָה לִי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּיִם פִּימִי עוֹלָם וּבְשָׁנִים  
קִדְמָנוּת:

and the Pardoner of the tribes of Jeshurun in all generations, and beside thee we have no king to pardon and forgive our sins. We have thee alone.

O my God, while yet I was unformed I was not worthy, and now I have been formed, I am as though I had not been formed. Dust am I in my life ; yea, even more so in my death. Behold me before thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and the God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have sinned before thee, purge them away in thine abundant mercy and not by means of affliction and sore diseases.

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile ; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who devise evil against me, speedily make their counsel of none effect and frustrate their design. Do thou it for the sake of thy Name, do for the sake of thy right hand, do for the sake of thy holiness, do for the sake of thy Law, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law.

And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. And the offering of Judah and Jerusalem shall be pleasant unto the Lord, as in the days of old and as in ancient years.

*The Reader repeats the Amidah aloud to who maketh peace, on  
page 7.*

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרֻעֵיתָהּ  
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמִיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבּוֹמֵן קָרִיב וְאִמְרוּ. אָמֵן:

*Cong.* יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.  
יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר  
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי  
מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרִין  
בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ. אָמֵן:

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתָהוֹן וּכְעוּתָהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אָבוּהוֹן  
דִּי בִּשְׁמֵיָא וְאִמְרוּ. אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ. אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ. אָמֵן:

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדָלָהּ לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית  
שְׁלֹא עֲשָׂנוּ כְּגוֹי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה  
שְׁלֹא שָׁם חָלְקֵנוּ בָּהֶם וְנִגְדָּלְנוּ בְּכָל הַמּוֹנֵם: וְאִנְחָנוּ בְּרָעִים  
וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ

Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May the prayers and supplications of the whole house of Israel be accepted in the presence of their Father who is in heaven ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

It behoveth us to praise the Lord of all, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning ; that he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, that he hath not given unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude ; for we bend the knee and prostrate ourselves and make acknowledgment before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the abode of whose glory is in the heavens

בשמים ממעל ושכינת עזו בנבחי מרומים: הוא אלהינו  
 אין עוד. אמת מלפניו אפס וולתו. בפתוב בתורתו  
 וידעת היום והשבת אל לבבך כי יי הוא האלהים  
 בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד:

על בן נקנה לך יי אלהינו לראות מהרה בתפארת  
 עורך להעביר גלגלים מן הארץ והאלילים פרות יברתון.  
 לתקן עולם במלכות שדי וכל בני בשר יקראו בשמך.  
 להפנות אליך כל רשעי ארץ. יפירו וידעו כל יושבי  
 תבל כי לך תכרע כל בך תשבע כל לשון: לפניך  
 יי אלהינו יכרעו ויפולו. ולכבוד שמך יקר יתנו. ויקבלו  
 כלם את על מלכותך. ותמלוד עליהם מהרה לעולם  
 ועד. כי המלכות שלך היא ולעולמי עד תמלוד  
 בכבוד: בפתוב בתורתך יהיה ימלך לעלם ועד:  
 ונאמר והיה יי למלך על כל הארץ ביום ההוא יהיה  
 יי אחד ושמו אחד:

קריש *Mourners'*.

*Mourner.* יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברא  
 ברעיתה. וימליך מלכותה בחייכון וביומיכון ובחיי  
 דכל בית ישראל בענגלא ובזמן קריב ואמרו. אמן:  
*Cong. and Mourner.* יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי  
 עלמאי:

*Mourner.* יתברך וישתבח ויתפאר ויתרמם ויתנשא  
 ויתעלה ויתעלה שמה דקדשא. בריך הוא.

above, and the dwelling of whose majesty is upon the loftiest heights. He is our God, there is none else : in truth he is our King, there is none beside him, as it is written in his Law, Know therefore this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath, there is none else.

Therefore we hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols shall be utterly cut off ; when the world shall be set under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh shall call upon thy Name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. All the inhabitants of the world shall know and acknowledge that unto thee every knee must bend, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, shall they kneel and fall ; and they shall give honour unto thy glorious Name ; they shall all accept the yoke of thy kingdom, and over them thou wilt speedily reign for ever and ever. For the Kingdom is thine, and to all eternity wilt thou reign in glory, as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, The Lord shall be King over all the earth ; in that day shall the Lord be One, and his Name One.

*Mourners' Kaddish.*

*Mourner.* Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

*Mourner.* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded, be the Name of the Holy

לְעֵלָא וּלְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא  
 וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֵלְמָא וְאַמְרוּ. אָמֵן:  
 יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ. אָמֵן:  
 עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל  
 כָּל יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ. אָמֵן:

*On lighting the festival lights in the home say:*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
 בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל [שַׁבָּת וְשֶׁל] יוֹם  
 הַכְּפוּרִים:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁהַחֲיֵנוּ וְקִיַּמְנוּ  
 וְהַגִּיעֵנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us, and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

*On lighting the festival lights in the home say :*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to light the lights for [the Sabbath and] the Day of Atonement.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

---

## תפלת ערבית ליום כפור

*On putting on the Tallith say:*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם • אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַתְעַשֵּׂף בְּצִיצִית:

*Reader and two members of the Congregation:*

בִּישִׁיבָה שֶׁל מַעֲלָה • וּבִישִׁיבָה שֶׁל מַטָּה • עַל הַדָּעַת  
הַמְּקוֹם • וְעַל הַדָּעַת הַקֹּהֵל • אָנוּ מִתִּירִין לְהַתְפַּלֵּל עִם  
הַעַבְרָנִים:

*The Reader says thrice:*

כָּל נִדְרֵי • וְאַסְרֵי • וְחַרְמֵי • וְקִנְיָנֵי • וְקִנּוּיֵי • וְקִנּוּסֵי •  
וְשְׁבוּעוֹת • וְנִדְרָנָא • וְדֹאשְׁתְּבָעָנָא • וְדֹאחֲרִימָנָא •  
וְדֹאסְרָנָא עַל נַפְשִׁתָּנָא • מִיּוֹם כְּפָרִים זֶה עַד יוֹם כְּפָרִים  
הַבָּא עָלֵינוּ לְטוֹבָה • כְּלָחוֹן אַחֲרֵמָנָא בְּחוּן • כְּלָחוֹן יְהוֹן  
שָׂרֵן • שְׁבִיקוֹן • שְׁבִיתִין • בְּטָלִין וּמִבְטָלִין • לֹא שְׁרִירִין  
וְלֹא קִיּוּמִין: נִדְרָנָא לֹא נִדְרֵי • וְאַסְרָנָא לֹא אֲסָרֵי •  
וְשְׁבוּעָתָנָא לֹא שְׁבוּעוֹת:

*Reader and Congregation thrice:*

וְנִסְלַח לְכָל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְרַת הָנֶזֶר בְּתוֹכָם כִּי  
לְכָל הָעָם בְּשִׁנְגָּה:

EVENING SERVICE  
 FOR  
 THE DAY OF ATONEMENT

*On putting on the Tallith say :*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to robe in the garment with fringes.

*Reader and two members of the Congregation :*

By authority of the Court on high, and by authority of the Court on earth : with the knowledge of the All-Present, and with the knowledge of this congregation, we give leave to pray with them that have transgressed.

*The Reader says thrice :*

<sup>1</sup> All vows, bonds, devotions, promises, obligations, penalties and oaths : wherewith we have vowed, sworn, devoted and bound ourselves : from this Day of Atonement unto the next Day of Atonement, may it come unto us for good : lo, all these, we repent us in them. They shall be absolved, released, annulled, made void, and of none effect : they shall not be binding nor shall they have any power. Our vows shall not be vows : our bonds shall not be bonds : and our oaths shall not be oaths.

*Reader and Congregation thrice :*

And all the congregation of the children of Israel shall be forgiven, and the stranger that sojourneth among them : for in respect of all the people it was done unwittingly.

<sup>1</sup> See Note I, page 15.

*Reader:* סִלַּח נָא לַעֲזֵן הָעַם הַזֶּה כְּגִדְלֵי חֲסִדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר  
נִשְׁאַתָּה לָעַם הַזֶּה מִמִּצָּרִים וְעַד הַנֶּה: וְשֵׁם נְאֻמָּר

*Cong. thrice:* וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלַּחְתִּי כְּדַבְּרֶךָ:

*On Sabbath the following Psalms and קריש are said :*

צ"ב מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר  
לְשִׁמְךָ עֲלֵינוֹ: לְהַגִּיד בִּבְקָר חֲסִדֶּךָ וְאִמּוּנָתְךָ בְּלִילוֹת:  
עַל־יַעֲשׂוֹר וְעַל־נָבֶל עָלַי הַגִּינוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שָׁמַחְתָּנִי יְהוָה  
בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרֵנָן: מִדִּגְדָּלוֹ מַעֲשִׂיךָ יְהוָה מֵאֵד  
עֲמָקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ: אִישׁ־בָּעַר לֹא יֵדַע וְכִסִּיל לֹא־יָבִין  
אֶת־זֹאת: בִּפְרַח רִשְׁעִים אֲכָמוּ עֵשָׂב וַיִּצְיָצוּ כָל־פְּעָלֵי אֱוֹן  
לְהַשְׁמִדֵם עַד־יָעַר: וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יְהוָה: כִּי הִנֵּה  
אֵיבֶיךָ וַיְהוָה כִּי־הִנֵּה אֵיבֶיךָ יִאֲבְדּוּ יִתְפָּרְדּוּ כָל־פְּעָלֵי  
אֱוֹן: וְתֵרֵם בְּרָאִים קִרְנֵי בִלְתִּי בְּשֶׁמֶן רֵעֵנִי: וְתִבְט  
עֵינִי בְּשׁוֹרֵי בָקָמִים עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי: צְדִיק  
בְּתָמָר יִפְרָח בְּאֵרֹז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה  
בְּחֲצֹרוֹת אֵלֶּהֶנּוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנוּבּוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים  
וְרֵעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יִשְׁעַר יְהוָה צוּרֵי וְלֹא־עֲלָתָה בּוֹ:

צ"ג יְהוָה מִלֶּךְ גִּאֲוֹת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהוָה עֹז הַתְּאֹזֶר אֶת־  
תִּכְוֹן תֹּכֵל בְּלִתְמוֹט: נָכוֹן בְּסֶאֱדָה מֵאֵז מַעֲלֵם אֶתָּה:  
נִשְׂאֹז נְהִירוֹת וַיְהוָה נִשְׂאֹז נְהִירוֹת קוֹלָם יִשְׂאֹז נְהִירוֹת דְּכָבִים:  
מְקַלּוֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁפְּרִיִּים אֲדִיר בְּמָרוֹם  
יְהוָה: עַד־תֵּיךְ נִשְׂאֵנוּ מֵאֵד לְבֵיתְךָ נִשְׂאֵנוּ קֹדֶשׁ יְהוָה  
לְאֶרֶץ יָמִים:

עולתה קרי

*Reader.* Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according to the greatness of thy mercy, and according as thou hast forgiven this people from Egypt even until now. And there it is said :—

*Cong. thrice :* And the Lord said, I have forgiven according to thy word.

*On Sabbath the following Psalms and Kaddish are said :*

Psalm xcii. A Psalm, a Song for the Sabbath Day.

It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy Name, O Most High : to show forth thy loving-kindness in the morning, and thy faithfulness every night, upon an instrument of ten strings, and upon the psaltery ; upon the harp with a solemn sound. For thou, Lord, hast made me glad through thy work : I will triumph in the works of thy hands. How great are thy works, O Lord ! thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth not ; neither doth a fool understand this. When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish ; it is that they shall be destroyed for ever. But thou, O Lord, art most high for evermore. For, lo, thine enemies, O Lord, for, lo, thine enemies shall perish ; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast thou exalted like the horn of the wild ox : I am anointed with fresh oil. Mine eye hath seen mine enemies ; mine ears have heard of the wicked who rise up against me. The righteous shall flourish like the palm tree : he shall grow like a cedar in Lebanon. They shall be planted in the house of the Lord ; they shall flourish in the courts of our God. They shall still bring forth fruit in old age ; they shall be full of sap, and green ; to show that the Lord is upright : he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

Psalm xciii.

The Lord reigneth, he is clothed with majesty ; the Lord is clothed with strength, wherewith he hath girded himself ; the world also is stablished, that it cannot be moved. Thy throne is established of old : thou art from everlasting. The floods have lifted up, O Lord, the floods have lifted up their voice ; the floods lift up their waves. The Lord on high is mightier than the noise of many waters, yea, than the mighty breakers of the sea. Thy testimonies are very sure : holiness becometh thine house, O Lord, for ever.

*Mourner.* יתְנַדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֹה רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא  
בְּרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּתַיִיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיֵּי  
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ. אָמֵן:

*Cong. and Mourner.* יְהֵא שְׁמֹה רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי  
עָלְמַיָּא:

*Mourner.* יתְבָרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא  
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֹה דְּקִדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא.  
לְעָלְמָא וּלְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא  
וְנַחֲמָתָא דְּאִמְרוּן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ. אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
וְאִמְרוּ. אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוּמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ. אָמֵן:

*Reader.* בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלִיךְ הָעוֹלָם. שְׁהַחֲנוּנוּ  
וְקַיָּמָנוּ וְהַנִּיָּעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

*Reader.* בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרַךְ:

*Congregation silently:*

יתְבָרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל  
מְלִיךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא  
רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמְבַלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים: סְלוּ לָרֶכֶב  
בְּעֶרְבוֹת בֵּיהּ שְׁמוֹ וְעָלוּ לְפָנָיו. וְשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל

*Mourners' Kaddish.*

*Mourner.* Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

*Mourner.* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded, be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

*Reader.* Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast kept us in life, and hast preserved us and enabled us to reach this season.

*Reader.* Bless ye the Lord, who is blessed.

*Congregation silently :*

Blessed, praised, glorified, exalted and extolled be the Name of the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who is the first and the last, and beside him there is no God. Extol him that rideth upon the heavens whose Name is Jah, and rejoice before him. His Name is exalted above all blessing and praise.

בְּרָכָה וּתְהִלָּה: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:  
יְהי שֵׁם יי מְבָרָךְ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בְּרוּךְ יי הַמְבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד: *Cong. and Reader.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ  
מַעֲרִיב עַרְבִים בְּהַכְמָה פּוֹתַח שְׁעִירִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה  
עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמָנִים וּמַסְדֵּר אֶת הַכִּכְבִּים  
בְּמִשְׁמְרֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרָצְנוּ בּוֹרָא יוֹם וְלַיְלָה גּוֹלָל  
אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמִבִּיא  
לַיְלָה וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל  
חַי וְקַיִם תָּמִיד וּמְלוּךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה  
יי הַמַּעֲרִיב עַרְבִים:

אֲהַבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אֲהַבְתָּ. תוֹרָה וּמִצְוֹת  
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ. עַל כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ  
בְּשִׂכְבְּנוּ וּבִקְוִמָנוּ נָשִׁית בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׁמַח בְּדַבְּרֵי תוֹרַתְךָ  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יָמֵינוּ וּבָהֶם  
נִהְיָה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאֲהַבְתָּ אֵל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

*The following verse is said aloud:*

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאֲהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ  
וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה  
הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ  
בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשִׂכְבְּךָ וּבִקְוִמָךְ: וְקִשְׁרְתָם

Blessed be his glorious, sovereign Name for ever and ever. Let the Name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Cong. and Reader.* Blessed be the Lord, who is blessed for ever and evermore.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who at thy word bringest on the evening, with wisdom openest the gates, and with understanding changest the times and variest the seasons and orderest the stars in their watches in the firmament according to thy will. Thou createst day and night; thou rollest away the light from before the darkness, and the darkness before the light; thou makest the day to pass and the night to approach, and dividest the day from the night: the Lord of hosts is thy Name; O God, living and enduring continually, who wilt reign over us for ever and ever. Blessed art thou, O Lord, who bringest on the evening.

With everlasting love hast thou loved the house of Israel, thy people; a law and commandments, statutes and judgments hast thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we rise up, we will meditate on thy statutes, and we will rejoice in the words of thy Law and in thy commandments for ever and ever; for they are our life and the length of our days, and on them we will meditate day and night. And mayest thou never take thy love away from us. Blessed art thou, O Lord, who lovest thy people Israel.

<sup>1</sup> Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

*The following verse is said aloud:*

<sup>2</sup> Blessed be his glorious, sovereign Name for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt

<sup>1</sup> See Note II, page 79.

<sup>2</sup> See Note III, *ibid.*

לְאוֹת עַל־הָרָדָד וְהָיוּ לְטֹטְפַת בֵּין עֵינֶיךָ; וּכְתַבְתֶּם עַל־  
מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שְׁמִעֵנוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה  
אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר לָהּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל־  
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם; וְנָתַתִּי מִטֶּר־אֲרָצְכֶם בָּעֵתוֹ וַיִּזְרַח  
וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דָּגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ; וְנָתַתִּי עֵשֶׂב  
בְּשָׂדֶךָ לְבֹהֶמְתְּךָ וְאֶכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ; הַשְׁמֵרְנוּ לָכֶם פֶּן־  
יִפְתָּח לְבַבְכֶם וּסְרֹתֶם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם; וְהָרָה אֶף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־  
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהִיאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ  
וְאֶבְרֹתֶם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן  
לָכֶם; וְשִׁמְתֶם אֶת־יְדֵיכֶם אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם  
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטֹטְפַת בֵּין עֵינֵיכֶם;  
וּלְמִדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בִּשְׁבֹתְךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְלִבְתֶּךָ בְּדֶרֶךְ וּבִשְׁכֻבְךָ וּבְקוּמְךָ; וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזוֹת  
בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ; לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל־  
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לָתֵת לָהֶם בְּיָמֵי  
הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־פְּנֵי בְגָדֵיהֶם  
לְדֶרֶתָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת; וְהָיָה  
לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אוֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם  
אֲשֶׁר־אֹתָם זָנִים אַחֲרֵיהֶם; לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־  
כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לְאֱלֹהֵיכֶם; אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door-posts of thine house and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye will hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul : that I will give the rain of your land in its season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be satisfied. Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them : and the Lord's wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, and there be no rain, and that the land yield not her fruit ; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thine house and upon thy gates : that your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens upon the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying : Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the corner a thread of blue : and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it and remember all the commandments of the Lord, and do them ; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go astray : that ye may remember and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אָמֵת וְאִמּוֹנָה כָּל וְאֵת וְקִיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֵין זוּלָתוֹ וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים  
מְלָכֵנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים הָאֵל הַנּוֹפֶרֶע לָנוּ  
מִצְרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גָּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ הַעֲשֵׂה גְדֻלוֹת  
עַד אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר: הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בְּחַיִּים  
וְלֹא נָתַן לָמוּט רִגְלָנוּ הַמְדְּרִיכָנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם  
קִרְנֵנוּ עַל כָּל שֹׁנְאֵינוּ: הַעֲשֵׂה לָנוּ נִסִּים וְנִקְמָה בַּבְּרָעָה  
אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם הַמִּפְרָה בְּעִבְרָתוֹ  
כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת  
עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יָם סוּף אֶת רוֹדְפֵיהֶם  
וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּעַי וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ שִׁבְחוּ  
וְהוֹדוּ לְשִׁמוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מִשָּׁה וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָּלָם.

מִי כִמְכָה בָּאֵלִים יי מִי כִמְכָה נֶאֱדָר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא  
תְּהִלָּת עֲשֵׂה פֶלֶא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מִשָּׁה זֶה אֵלֵי  
עָנוּ וְאָמְרוּ. יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד:

וְנֹאמַר כִּי פָדָה יי אֶת יַעֲקֹב וַיַּגְאֵלוּ מִיַּד חֲזֹק מִמֶּנּוּ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי גָּאֹל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׁכִּיבֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מְלָכֵנוּ לְחַיִּים.  
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמְךָ וְתַקֵּנֵנוּ בְּעֲצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ

Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God ; I am the Lord your God.

True and faithful is all this, and it is established with us that he is the Lord our God, and there is none beside him, and that we, Israel, are his people. It is he who redeemed us from the hand of kings ; he is our King who delivered us from the hand of all the terrible ones ; the God, who on our behalf dealt retribution to our adversaries, and requited all the enemies of our soul ; who doeth great things past finding out, and marvellous things without number ; who hath appointed our soul in life, and hath not suffered our feet to be moved ; who made us tread upon the high places of our enemies, and exalted our horn over all them that hated us ; who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the children of Ham ; who, in his wrath, smote all the first-born of Egypt, and brought forth his people Israel from among them to everlasting freedom ; who made his children pass between the division of the Red Sea, and sank their pursuers and their enemies in the depths. Then his children beheld his might ; they praised and gave thanks unto his Name, and willingly accepted his sovereignty. Moses and the children of Israel sang a song unto thee with great joy, saying all of them :

Who is like unto thee, O Lord, among the mighty ones ? Who is like unto thee, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders ?

Thy children beheld thy sovereign power as thou didst cleave the sea before Moses ; they exclaimed, This is my God ! and said : The Lord shall reign for ever and ever.

And it is said, For the Lord hath delivered Jacob, and redeemed him from the hand that was stronger than he. Blessed art thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and raise us up, O our King, unto life, and spread over us the canopy of thy peace ; direct us with thy counsel, and

והושיענו למען שמך. והגן בעדנו והסר מעלינו אויב  
 דבר והרב ורעב ויגון והסר שטן מלפנינו ומאחרינו.  
 ובצל כנפוך תסתירנו כי אל שומרנו ומצילנו אתה כי  
 אל מלך חנון ורחום אתה. ושמור צאתנו ובואנו לחיים  
 ולשלום מעתה ועד עולם. ופרוש עלינו סבת שלומך.  
 ברוך אתה יי הפורש סבת שלום עלינו ועל כל עמו  
 ישראל ועל ירושלים:

*On Sabbath add until וינפש:*

ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת  
 לדרתם ברית עולם: ביני ובין בני ישראל אות היא  
 לעולם כי ששת ימים עשה יי את השמים ואת הארץ  
 וביום השביעי שבת וינפש:

כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם  
 מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו:

*Reader.* יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברא  
 ברעותה. וימליך מלכותה בתיכון וביומיכון ובחיי דכל  
 בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו. אמן:  
*Cong. and Reader.* יהא שמה רבא מברך לעולם ולעלמי  
 עלמיא:

*Reader.* יתברך וישתבח ויתפאר ויתרם ויתנשא  
 ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא. בריך הוא.  
 לעלא ולעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא  
 ונחמתא דאמירן בעלמא ואמרו. אמן:

save us for the sake of thy Name. Be thou a shield about us ; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow ; remove also the adversary from before us and from behind us. Shelter us beneath the shadow of thy wings. For thou, O God, art our Guardian and our Deliverer ; yea, thou, O God, art a gracious and merciful King. Guard our going out and our coming in, unto life and peace from this time forth and for evermore ; and spread over us the canopy of thy peace. Blessed art thou, O Lord, who spreadest the canopy of peace over us, and over all thy people Israel, and over Jerusalem.

*On Sabbath add until and rested :*

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, as an everlasting covenant. Between me and the children of Israel it is a sign for ever ; for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he ceased from work and rested.

For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you ; from all your sins before the Lord shall ye be clean.

*Reader.* Magnified and sanctified be his great Name in the world he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong. and Reader.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

*Reader.* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

*The Amidah until קרמניות on page 30 is said standing and in silence.*

אֲדֹנֵי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא  
אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקִנְיָה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חֲסָדֵי  
אֲבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:  
זְכַרְנוּ לַחַיִּים מִלֶּךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכַתְּבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.  
לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים: מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.  
מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אַמּוּנָתוֹ  
לִישְׁנֵי עֶפְרָי. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי רוֹמֵה לָךְ. מִלֶּךְ  
מֵמִית וּמַחְיָה וּמַצְמִית יְשׁוּעָה: מִי כָמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים  
זוֹכֵר יְצוּרֵיוֹ לַחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחְיָה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ סֵלָה:  
וּבְכֵן תֵּן פִּתְיוֹךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשִׂיךָ וְאִי־מַתְּךָ  
עַל כָּל מָה שִׁבְרָאתָ. וַיִּירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲווּ  
לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. וַיַּעֲשׂוּ כָל־ם אֶנְדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת  
רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם. כִּמוֹ שִׁדְּעָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְׁלֵטוֹן  
לְפָנֶיךָ עוֹ בִּיָּדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינְךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל  
מָה שִׁבְרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יְיָ לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וּתְקוּרָה  
לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפְתִחוֹן פֶּה לַמִּיחֲלִים לָךְ. שְׁמַחָה לְאַרְצְךָ

*The Amidah until in ancient years, on page 30 is said standing and in silence.*

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, O great, mighty and awful God, most high God, who bestowest gracious favours, and who possessest all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a redeemer to their children's children, for the sake of thy Name. Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God. O King, Helper, Saviour and Shield ; blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou art mighty for ever, O Lord ; it is thou who quickenest the dead, and art mighty to save. Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling and healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith unto them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who can be compared unto thee, O King, who killest and restorest to life and causest salvation to spring forth ? Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life ? And faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy and thy Name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah.

Now therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works and thy dread over all that thou hast created, that all thy works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form one band to do thy will with a perfect heart : even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy Name is awful over all that thou hast created.

And therefore, O Lord, give glory unto thy people, praise to them that fear thee, hope to them that seek thee, confidence to them that wait for thee, joy to thy land,

וּשְׁשׁוֹן לְעִירָךְ וְצִמְיַחַת קָרֵן לְדֹד עֲבָדְךָ וְעִרִיכַת נֵר לְבֵן  
יֹשִׁי מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ וַיִּשְׁרִים יַעֲלוּ וְחַסִּידִים  
בְּרִנָּה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתְךָ תִּקְפֹּץ פִּיֶּךָ וְכָל הָרָשָׁעָה כָּלֶה.  
כָּעֵשֶׁן תִּכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלֵּת וְדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן  
מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ כְּפָתוּב בְּדַבְּרֵי  
קִדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וְדֹר הַלְלוּיָהּ:  
קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִרְאָ שְׁמֶךָ וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעְדֶּיךָ כְּפָתוּב.  
וַיִּגְבֹּה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ  
בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.  
וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּבְנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ  
עָלֵינוּ קִרְאָתָּ:

*On Sabbath add the bracketed words:*

וְתַתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה  
לְקִדְשָׁה וּלְמִנוּחָה וְאֶת יוֹם] הַכִּפָּרִים הַזֶּה לְמַחֲלָה  
וּלְסְלִיחָה וּלְכִפָּרָה וּלְמַחֵל בּוֹ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ [בְּאַהֲבָה]  
מִקְרָא קִדְשִׁי. וְכֵן לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיְבֹא וַיִּנְיַע וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וְזָכְרֵנוּ וַיִּקְדָּשֵׁנוּ וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ  
וְזָכְרוֹן מִשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ  
וְזָכְרוֹן כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִּיטָה לְטוֹבָה

gladness to thy City, a flourishing horn unto David thy servant, and a constant light unto the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just see and be glad, the upright shall exult, the pious shall rejoice in song, and iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed like smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign, thou alone, over all thy works on Mount Zion, the dwelling-place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy City ; as it is written in thy holy words, The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and awful is thy Name, and there is no God beside thee ; as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

Thou hast chosen us from all peoples ; thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues. Thou hast sanctified us by thy commandments, and hast drawn us near, O our King, unto thy service, and hast called us by thy great and holy Name.

*On Sabbath add the bracketed words :*

And thou hast given us in love, O Lord our God [this Sabbath day for holiness and rest and] this Day of Atonement for pardon, forgiveness and atonement, that we may [in love] obtain pardon therein for all our iniquities : a holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

Our God and God of our fathers, may our remembrance and our name, and the remembrance of our fathers, the remembrance of Messiah the son of David, the remembrance of Jerusalem thy holy City, and the remembrance of all thy people the house of Israel, rise and go up, approach to thy presence and find grace ; may it be heard, visited, and remembered, for deliverance and for good, for grace,

לַחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לַחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים  
 הַזֶּה: וְזָכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָהּ. וּפָקַדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָּהּ.  
 וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לַחַיִּים. וּבְדַבָּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּס וְחַנּוּן  
 וּרְחֹם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ  
 חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם [הַשְּׁבִת  
 הַזֶּה וּבְיוֹם] הַכַּפּוּרִים הַזֶּה מְחַה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ  
 מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כְּאֹמֶר אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מְחַה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִי  
 וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֹאמַר מְחִיתִי כָעֵב פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן  
 חַטָּאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גֹאֲלֶיךָ: וְנֹאמַר כִּי בְיוֹם הַזֶּה  
 יִכַּפֵּר עָלֵיכֶם לְמַחֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ  
 תִּמְחֲרוּ: [אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמִנוּחָתְנוּ]  
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ שׁוֹפְעֵנו מִטּוֹבָךָ  
 וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. [וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן  
 שִׁבְרַת קִדְּשֶׁךָ וְיִנּוּחוֹ בְּהַיְשָׁאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ] וְטַהֵר  
 לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. כִּי אַתָּה סֶלֶחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמְחַלֵּן  
 לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל דּוֹר וָדוֹר וּמַבְלַעְדֶּיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ  
 מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֵלָּא אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ מוֹחֵל  
 וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר  
 אֲשָׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ  
 [הַשְּׁבִת וְ] יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכַּפּוּרִים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהָשִׁב אֶת  
 הָעֲבֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה  
 תִּקְבַּל בְּרִצּוֹן. וְתֵהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

loving-kindness and mercy, for life and for peace on this Day of Atonement. Remember us, O Lord our God, thereon for good ; visit us with a blessing, and save us unto life. And with thy word of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us ; have mercy upon us and save us ; for unto thee our eyes are turned, for thou art a gracious and merciful God and King.

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities [on this Sabbath day and] on this Day of Atonement ; blot out our transgressions and our sins and make them to pass away from before thine eyes ; as it is said, I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake ; and I will not remember thy sins. And it is said, I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins : return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you : from all your sins before the Lord shall ye be clean. [Our God and the God of our fathers, accept our rest], sanctify us by thy commandments and grant our portion be in thy Law ; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation, [and cause us, O Lord our God, in love and favour to inherit thy holy Sabbath ; and may Israel find repose thereon who hallow thy Name,] and purify our hearts to serve thee in truth, for thou art the Forgiver of Israel, and Pardoner of the tribes of Jeshurun in all generations, and beside thee we have no King to pardon and forgive our sins, yea, none but thee. Blessed art thou, O Lord, thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people the house of Israel, and who makest our trespasses to pass away year by year : King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Atonement.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer ; restore the service to the innermost part of thine house ; receive in love and favour the fire-offerings of Israel and their prayer ; and may the service of thy people Israel

וּתְחַוִּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֵךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנו אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.  
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהַלֵּלְתָּה עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ  
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נַפְשֵׁךְ שֶׁבָּכַל יוֹם עִמָּנוּ  
וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבָּכַל עֵת עָרַב וּבִקְרָ וְצַהֲרִים.  
הַטּוֹב בִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם בִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ  
מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ לָךְ:

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרֵךְ וַיִּתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלִּפְנֵי תָמִיד לְעוֹלָם  
וָעֶד. וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ: וְכֹל הַחַיִּים  
יִירֹדוּ סָלָה וַיִּהְלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ  
וְעֲזַרְתָּנוּ סָלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נָאָה  
לְהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ תָּשִׁים לְעוֹלָם. בִּי אַתָּה  
הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת  
עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ. בְּסִפּוֹר  
חַיִּים בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ  
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתָנוּ וְאֵל תַּתְּעַלֵּם מִתַּחֲנִתָּנוּ. שְׂאִין  
אֲנַחְנוּ עוֹי פָּנִים וְקָשִׁי עָרְף לֹמֵר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חֲטָאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ  
חֲטָאנוּ:

be ever acceptable to thee. And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

We make acknowledgment unto thee, that thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever ; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are delivered into thy hand, and for our souls which are committed unto thy charge, and for thy miracles which are with us every day, and for thy wondrous benefits which are with us at all times, even, morn and noon. Thou art the Beneficent One, for thy mercies never fail ; thou art the Merciful One, for thy kindnesses never cease. We have ever hoped in thee.

And for all these things, O our King, thy Name shall be continually blessed and exalted for ever and ever. And inscribe all the children of thy covenant for a happy life. And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah ; and shall praise thy Name in truth, O God, our salvation and help, Selah. Blessed art thou, O Lord, whose Name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel thy people for ever ; for thou art Sovereign of all peace ; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace. In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.

<sup>1</sup> Our God and God of our fathers,

Let our prayer come before thee, hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned ; verily we have sinned.

<sup>1</sup> See Note IV, page 79.

אֲשַׁמְנוּ • בִּגְדֵנוּ • גָּזְלָנוּ • הִבַּרְנוּ דְּפִי • הִעֵינּוּ • וְהִרְשַׁעְנוּ •  
 וְזָדְנוּ • חִמְסָנוּ • טָפְלָנוּ שֶׁקֶר • יַעֲצֵנוּ רָע • כּוֹזְבֵנוּ • לָצָנוּ •  
 מַרְדְּנוּ • נֹאצָנוּ • סָרְרָנוּ • עֵוִינוּ • פִּשְׁעָנוּ • צָרְרָנוּ • קִשְׁיֵנוּ עֲדָה •  
 רִשְׁעָנוּ • שִׁחַתָנוּ • תַּעֲבָנוּ • תַּעֲיֵנוּ • תַּעֲתָעֵנוּ •  
 סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ •  
 וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ • כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ  
 הִרְשַׁעְנוּ •

מֵה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמֵה נִסְפָּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן  
 שְׁחָקִים • הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ •

אַתָּה יוֹדֵעַ רְוֵי עוֹלָם • וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל חַי • אַתָּה  
 חוֹפֵשׁ כָּל חֲדָרֵי בָטָן וּבוֹחוֹן כְּלִיֹּת וְלֵב • אֵין דָּבָר נֶעְלָם  
 מִמֶּךָ • וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ •

וּבִכֵּן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהִי אֲבוֹתֵינוּ •  
 שֶׁתְּסַלַּח לָנוּ עַל כָּל חַטָּאתֵינוּ • וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל  
 עֲוֹנוֹתֵינוּ • וְתִכַּפֵּר לָנוּ עַל כָּל פִּשְׁעֵינוּ •

עַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנּוֹם וּבְרָצוֹן •  
 וְעַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב •  
 עַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכִלֵּי דַעַת •  
 וְעַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַטְוֵי שְׂפָתַיִם •  
 עַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוֹי עֲרִיזוֹת •  
 וְעַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוֹי וּבִסְתָר •  
 עַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבִמְרָמָה •  
 וְעַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַבּוּר פֶּה •  
 עַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאת רֵעַ •

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely and we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from thy commandments, and thy judgments that are good, and it hath not profited us. But thou art righteous in all that hath come upon us ; for thou hast acted truthfully, but as for us, we have done wickedly.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we declare before thee, thou who abidest in the heavens ? Dost thou not know all things, both the hidden and the revealed ?

Thou knowest the mysteries of the Universe and the hidden secrets of all living. Thou searchest all the innermost recesses and triest the reins and the heart. Naught is hidden from thee, neither is anything concealed from thine eyes.

May it therefore be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon us all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

For the sin wherein we have sinned before thee under compulsion or of freewill,

And for the sin wherein we have sinned before thee by hardening of the heart ;

For the sin wherein we have sinned before thee unwittingly,

And for the sin wherein we have sinned before thee with utterance of the lips ;

For the sin wherein we have sinned before thee by unchastity,

And for the sin wherein we have sinned before thee openly and secretly ;

For the sin wherein we have sinned before thee knowingly and deceitfully,

And for the sin wherein we have sinned before thee in speech ;

For the sin wherein we have sinned before thee by wronging a neighbour,

ועל חטא שחטאנו לפניך בהרהור הלב:  
 על חטא שחטאנו לפניך בועידת זנות:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בודוי פה:  
 על חטא שחטאנו לפניך בזלזול הורים ומורים:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בזדון ובשננה:  
 על חטא שחטאנו לפניך בחזק יד:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בחלול השם:  
 על חטא שחטאנו לפניך בטמאת שפתים:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בטפשות פה:  
 על חטא שחטאנו לפניך ביצר הרע:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך ביוזעים ובלא יודעים:  
 ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו:

על חטא שחטאנו לפניך בבחש ובקוב:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בכפת שחר:  
 על חטא שחטאנו לפניך בלצון:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בלשון הרע:  
 על חטא שחטאנו לפניך במשא ובמתן:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך במאכל ובמשקה:  
 על חטא שחטאנו לפניך בנשף ובמרבית:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בנמית גרון:  
 על חטא שחטאנו לפניך בשית שפתותינו:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בשקור עין:  
 על חטא שחטאנו לפניך בעינים רמות:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בעזות מצח:

And for the sin wherein we have sinned before thee in the meditation of the heart ;

For the sin wherein we have sinned before thee by association with impurity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by confession of the lips ;

For the sin wherein we have sinned before thee by despising parents and teachers,

And for the sin wherein we have sinned before thee in presumption and in error ;

For the sin wherein we have sinned before thee by violence,

And for the sin wherein we have sinned before thee by the profanation of thy Name ;

For the sin wherein we have sinned before thee by impurity of the lips,

And for the sin wherein we have sinned before thee by foolish speech ;

For the sin wherein we have sinned before thee by the evil inclination,

And for the sin wherein we have sinned before thee wittingly or unwittingly.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by denying and lying,

And for the sin wherein we have sinned before thee by bribery ;

For the sin wherein we have sinned before thee by scoffing,

And for the sin wherein we have sinned before thee by evil speech ;

For the sin wherein we have sinned before thee in business,

And for the sin wherein we have sinned before thee in eating and drinking ;

For the sin wherein we have sinned before thee by usury and increase,

And for the sin wherein we have sinned before thee by an arrogant mien ;

For the sin wherein we have sinned before thee by the utterances of our lips,

And for the sin wherein we have sinned before thee by a wanton glance ;

For the sin wherein we have sinned before thee with haughty eyes,

And for the sin wherein we have sinned before thee with obdurate brow.

וְעַל כָּלֵם אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת סְלַח לָנוּ. מַחַל לָנוּ. כְּפָר לָנוּ:

עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְרִיקַת עַל:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְלִילוֹת:

עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּצְדֵי־תִרְעָה:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּצְרוֹת עֵינַי:

עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִלּוֹת רֹאשׁ:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשּׁוֹת עֶרְף:

עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רִגְלִים לְהִרְעָה:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִכּוֹלוֹת:

עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁבּוּעַת שָׁוְא:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁנְאַת חֲנֹם:

עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִשּׁוּמַת יָד:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לֵבָב:

וְעַל כָּלֵם אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת סְלַח לָנוּ. מַחַל לָנוּ. כְּפָר לָנוּ:

וְעַל חֲטָאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם עוֹלָה:

וְעַל חֲטָאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם חֲטָאֵת:

וְעַל חֲטָאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם קָרְבֵּן עוֹלָה וְיִזְרֹד:

וְעַל חֲטָאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם וְדִי וְאֲשֶׁם תְּלוּי:

וְעַל חֲטָאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִכַּת מִרְדּוֹת:

וְעַל חֲטָאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אֲרֻבָּעִים:

וְעַל חֲטָאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיָּתֶה בִּיְדֵי שָׁמַיִם:

וְעַל חֲטָאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם כֶּרֶת וְעִרְרִי:

וְעַל כָּלֵם אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת סְלַח לָנוּ. מַחַל לָנוּ. כְּפָר לָנוּ:

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by breaking off  
the yoke,

And for the sin wherein we have sinned before thee by contentiousness ;

For the sin wherein we have sinned before thee by ensnaring  
our neighbour,

And for the sin wherein we have sinned before thee by envy ;

For the sin wherein we have sinned before thee by levity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by being  
stiff-necked ;

For the sin wherein we have sinned before thee by running to  
do evil,

And for the sin wherein we have sinned before thee by tale-  
bearing ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a vain oath,

And for the sin wherein we have sinned before thee by causeless  
hatred ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a breach of  
trust,

And for the sin wherein we have sinned before thee by terror of  
the heart.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

And for the sins for which we owe a burnt offering ;

And for the sins for which we owe a sin-offering ;

And for the sins for which we owe an offering according to our  
ability ;

And for the sins for which we owe a trespass-offering for certain  
guilt and a trespass-offering for doubtful guilt ;

And for the sins for which we deserve corporal punishment ;

And for the sins for which we deserve the punishment of forty  
stripes ;

And for the sins for which we deserve death by the hand of God ;

And for the sins for which we deserve the punishment of excision,  
and of being childless ;

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

וְעַל הַמַּאִים שֶׁאֲנִי חַיִּים עֲלֵיהֶם אֲרַבֵּעַ מִיתוֹת בֵּית דִּין.  
 סְקִילָה. שְׂרִפָּה. הֶרֶג. וְחֶנֶק: עַל מַצּוֹת עֲשֵׂה וְעַל מַצּוֹת  
 לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֵׁשׁ בָּהֶם קוֹם עֲשֵׂה. וּבֵין שְׁאֵן בָּהֶם קוֹם  
 עֲשֵׂה. אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת שְׂאִינָם גְּלוּיִם לָנוּ: אֶת  
 הַגְּלוּיִם לָנוּ בְּכָר אֲמָרְנוּם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדֵינוּ לָךְ עֲלֵיהֶם.  
 וְאֶת שְׂאִינָם גְּלוּיִם לָנוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים. כִּדְבָר  
 שֶׁנֶּאֱמַר הַנִּסְתָּרֶת לִי אֱלֹהֵינוּ. וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד  
 עוֹלָם. לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי אַתָּה  
 סֶלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמַחְלָן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל יוֹר וְדוֹר  
 וּמִבְּלָעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֶלָּא אַתָּה:

אֱלֹהֵי עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אִינִי כְּדִי. וְעִבְשׁוּ שְׁנוֹצַרְתִּי  
 כְּאֵלֹו לֹא נוֹצַרְתִּי. עֲפָר אֲנִי בְּחַיִּי. קָל וְחֶמֶר בְּמִיתָתִי.  
 הֲרִי אֲנִי לְפָנֶיךָ כְּכֹלִי מָלֵא בּוֹשָׁה וּכְלָמָה: יְהִי רָצוֹן  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי שֶׁלֹּא אֲחַטָּא עוֹד. וּמָה  
 שֶׁחַטָּאתִי לְפָנֶיךָ מֶרֶק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. אֲבָל לֹא עַל  
 יְדֵי יְסוּרִים וְחֵלִים רָעִים:

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מִרָע וּשְׁפָרְתִּי מִדְּבַר מְרָמָה  
 וּלְמַקְלִלִי נַפְשִׁי תִדּוּם וְנַפְשִׁי בְּעֶפֶר לִכְל תִּהְיֶה: פָּתַח  
 לִבִּי בַתּוֹרָתְךָ וּבַמִּצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל תַּחֲשׁוּבִים  
 עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם: עֲשֵׂה  
 לְמַעַן שִׁמְךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיֶנְךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשְׁתָּךְ עֲשֵׂה  
 לְמַעַן תּוֹרָתְךָ: לְמַעַן יִחַלְצוֹן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ  
 וְעֲנֵנִי: יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרִי כִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי  
 וְנוֹאֲלִי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ

And for the sins for which we deserve the four kinds of death inflicted by the Court of Law : stoning, burning, beheading and strangling.

For the breach of positive commands, and for the breach of negative commands, whether an action be involved or not<sup>1</sup> ; both for the sins that are known unto us and those that are unknown to us. Those that are known unto us we have already avowed before thee, and we have made acknowledgment of them unto thee : and those that are unknown to us, lo, they are revealed and known unto thee, according to the word which has been said : The secret things belong unto the Lord our God, but the revealed things belong unto us, and unto our children for ever, that we may do all the words of this Law. For thou art the Forgiver of Israel and the Pardoner of the tribes of Jeshurun in all generations, and beside thee we have no king, to pardon and forgive our sins. We have thee alone.

O my God, while yet I was unformed I was not worthy, and now I have been formed, I am as though I had not been formed. Dust am I in my life ; yea, even more so in my death. Behold me before thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and the God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have sinned before thee, purge them away in thine abundant mercy and not by means of affliction and sore diseases.

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile ; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who devise evil against me, speedily make their counsel of none effect and frustrate their design. Do thou it for the sake of thy Name, do for the sake of thy right hand, do for the sake of thy holiness, do for the sake of thy Law, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for

<sup>1</sup> See Note V, p. 80.

ועל כל ישראל ואמרו אמן: יהי רצון לפניך יי אלהינו  
ואלהי אבותינו שיבנה בית המקדש במהרה בימינו  
ותן חלקנו בתורתך: ושם נעבדך  
ביראה בימי עולם ובשנים קדמיות: וערבה ליי מנחת  
יהודה וירושלים בימי עולם ובשנים קדמיות:

*On Sabbath until מקדש השבת is said.*

*Reader and Cong.* ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל  
אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום  
השביעי מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את-  
יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת מכל מלאכתו  
אשר-ברא אלהים לעשות:

*Reader.* ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו ואלהי  
אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור  
והנורא אל עליון קונה שמים וארץ:

*Reader and Cong.* מגן אבות בדברו מתיה מתים במאמרו  
המלך הקדוש שאין כמוהו המניח לעמו ביום שבת  
קדשו כי גם רצה להניח להם. לפנינו נעבוד ביראה  
ונפחד ונודה לשמו בכל יום תמיד מעין הברכות. אל  
ההודאות אדון השלום מקדש השבת ומברך שביעי  
ומניח בקדשה לעם מדשני ענג וקר למעשה בראשית:

*Reader.* אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתנו קדשנו  
במצותיך ותן חלקנו בתורתך שבענו מטיבך ושמתנו  
בישועתך וטהר לבנו לעבדך באמת. והנחילנו יי אלהינו  
באהבה וברצון שבת קדשך ויניחו ביה ישראל מקדשי  
שמה. ברוך אתה יי מקדש השבת:

all Israel, and say ye, Amen. May it be thy will, O Lord our God, and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law.

And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. And the offering of Judah and Jerusalem shall be pleasant unto the Lord, as in the days of old and as in ancient years.

*On Sabbath until who sanctifiest the Sabbath is said :*

*Reader and Cong.* Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them. And on the seventh day God had ended his work which he had made ; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day and sanctified it, because that in it he had rested from all his work which God created and made.

*Reader.* Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, O great, mighty and awful God, most high God, who possessest heaven and earth.

*Reader and Cong.* He was a Shield unto our ancestors, according to his word ; he quickeneth the dead with his command. He is the Holy King, and there is none like unto him, who hath granted rest unto his people on his holy Sabbath ; forasmuch as he delighted in them to give them repose. Him will we serve with awe and reverence, and every day give thanks unto his Name continually, from the appointed form of blessings. He is God of thanksgivings and Lord of peace, who halloweth the Sabbath and blesseth the seventh day, and who in holiness granteth rest unto a people satisfied with his delights, a memorial of the work of the creation.

*Reader.* Our God and God of our fathers, accept our rest. Sanctify us by thy commandments, and grant our portion be in thy Law ; satisfy us with thy goodness, gladden us with thy salvation and purify our hearts to serve thee in truth. And cause us, O Lord our God, in love and favour to inherit thy holy Sabbath, and may Israel find repose thereon, who sanctify thy Name. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest the Sabbath.

*The Ark is opened.*

יְעֹלָה	תְּחַנְּנוּ	מִעֲרֹב־
וַיָּבֹא	שְׁעָתְנוּ	מִבְּקָר־
וַיִּרְאֶה	רְנוּנוֹ	עַד עֶרֶב:
יְעֹלָה	קֹלְנוּ	מִעֲרֹב־
וַיָּבֹא	צְדָקָתְנוּ	מִבְּקָר־
וַיִּרְאֶה	פְּדִיּוֹנוֹ	עַד עֶרֶב:
יְעֹלָה	עֲנוּנוֹ	מִעֲרֹב־
וַיָּבֹא	סְלִיחָתְנוּ	מִבְּקָר־
וַיִּרְאֶה	נִאֲקָתְנוּ	עַד עֶרֶב:
יְעֹלָה	מְנוּסָנוּ	מִעֲרֹב־
וַיָּבֹא	לְמַעַנוּ	מִבְּקָר־
וַיִּרְאֶה	כְּפוּרָנוּ	עַד עֶרֶב:
יְעֹלָה	יְשָׁעָנוּ	מִעֲרֹב־
וַיָּבֹא	טְהָרָנוּ	מִבְּקָר־
וַיִּרְאֶה	חֲנוּנוֹ	עַד עֶרֶב:
יְעֹלָה	זְכוּרָנוּ	מִעֲרֹב־
וַיָּבֹא	וְעוֹדָנוּ	מִבְּקָר־
וַיִּרְאֶה	הַדְּרָתְנוּ	עַד עֶרֶב:
יְעֹלָה	דְּבָקָנוּ	מִעֲרֹב־
וַיָּבֹא	גְּלוּלָנוּ	מִבְּקָר־
וַיִּרְאֶה	כְּשִׁתְנוּ	עַד עֶרֶב:
יְעֹלָה	אֶנְקָתְנוּ	מִעֲרֹב־
וַיָּבֹא	אֶלְיָךְ	מִבְּקָר־
וַיִּרְאֶה	אֶלְיָנוּ	עַד עֶרֶב:

*The Ark is opened.*

O let our prayer ascend from eventime,  
And may our cry come in to Thee from dawn,  
And let our song be clear till eventime.

O let our voice ascend from eventime,  
And may our merit come to Thee from dawn,  
And our redemption be at eventime.

O let our woe ascend from eventime,  
And may our pardon issue from the dawn,  
And let our crying sound till eventime.

O let our hope ascend from eventime,  
And may it come, for Thy sake, from the dawn,  
And our atonement stand at eventime.

Let our salvation rise from eventime,  
And may our purity come in from dawn,  
And our entreaty sound till eventime.

Let our remembrance rise from eventime,  
Let our assembly plead to Thee from dawn,  
In glory visible till eventime.

Thus at Thy door we knock from eventime,  
O let our joy come forth for us from dawn,  
And may our quest appear till eventime.

O let our call ascend from eventime,  
And may it come before Thee from the dawn,  
And turn to us content at eventime.

*The following verses are said by the Reader and Congregation alternately:*

שָׁמַע תְּפִלָּה עֲדִיף כָּל בֶּשֶׁר יָבֹאוּ:  
 יָבֹא כָּל בֶּשֶׁר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵיךָ יי:  
 יָבֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לִפְנֵיךָ אֲדֹנָי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ:  
 בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה נִבְרָכָה לִפְנֵי יי עוֹשֵׁנוּ:  
 בָּאוּ שְׁעָדֶיךָ בְּתוֹדָה תַּצְרִיתֵנוּ בְּתַהֲלֻה הוֹדוּ לֹ  
 בָּרְכוּ שְׁמוֹ:  
 הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת יי כָּל עַבְדֵי יי הָעֹמְדִים בְּבֵית יי  
 בְּלִילוֹת:

שָׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת יי:  
 נְבִיאָה לְמִשְׁכְּנוֹתֶיךָ נִשְׁתַּחֲוֶה לְהֵדָם רַגְלֶיךָ:  
 רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוֶה לְהֵדָם רַגְלֶיךָ קֹדֶשׁ הוּא:  
 רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוֶה לְהֵדָם קֹדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ  
 יי אֱלֹהֵינוּ:

הִשְׁתַּחֲוֶה לִי בְּהִרְדֵּת קֹדֶשׁ חִילוּ מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ:  
 וְאַנְחֵנוּ בָּרַב חֶסֶד נָבֹא בִּיתְךָ נִשְׁתַּחֲוֶה אֶל הַיֵּכָל  
 קֹדֶשׁ בִּירְאָתְךָ:

נִשְׁתַּחֲוֶה אֶל הַיֵּכָל קֹדֶשׁ וְנוֹדָה אֶת שְׁמֶךָ עַל חֶסֶדְךָ  
 וְעַל אֱמֻנָתְךָ כִּי הִגְדַּלְתָּ עַל כָּל שְׁמֶךָ אֱמֻנָתְךָ:  
 יי אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי כְמוֹד חֶסֶן יְהוָה וְאַמוּנָתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ:  
 כִּי מִי בְּשִׁחַק יַעֲרֹךְ לִי יִדְמָה לִי בִּבְנֵי אֱלֹהִים:  
 כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבָדְךָ:  
 כִּי גָדוֹל מֵעַל שָׁמַיִם חֶסֶדְךָ וְעַד שְׁחָקִים אֱמֻנָתְךָ:  
 גָּדוֹל יי וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדָּלְתוֹ אֵין חֶקֶר:  
 כִּי גָדוֹל יי וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים:

*The following verses are said by the Reader and Congregation alternately :*

O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come. All flesh shall come to worship before thee, O Lord. They shall come and worship before thee, O Lord, and do honour to thy name. O come, let us worship and bow down ; let us kneel before the Lord our maker. Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise ; be thankful unto him and bless his name. Behold, bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, which by night stand in the house of the Lord. Lift up your hands in holiness and bless the Lord. We will go into his tabernacle : we will worship at his footstool. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool ; for he is holy. Exalt the Lord our God, and worship at his holy hill ; for the Lord our God is holy. O worship the Lord in the beauty of holiness : fear before him all the earth. And as for us, we will come into thy house in the multitude of thy mercy : and in thy fear will we worship toward thy holy temple. We will worship toward thy holy temple, and praise thy name for thy loving-kindness and for thy truth : for thou hast magnified thy word above all thy name. O Lord God of Hosts, who is a strong Lord like unto thee ? Thy faithfulness also is roundabout thee. For who in the heaven can be compared unto the Lord ? who among the sons of the mighty can be likened unto the Lord ? For thou art great and doest wondrous things : thou art God alone. For thy mercy is great above the heavens, and thy truth reacheth unto the clouds. Great is the Lord and greatly to be praised ; and his greatness is unsearchable. Yea, the Lord is great and greatly to be praised : he is to be feared above all gods. For the Lord is a great God, and a great King above all gods. For what God is there in heaven or in earth that can do according to thy works and according to thy mighty deeds ?

כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים:  
אֲשֶׁר מִי אֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ  
וּכְגִבּוֹרֹתֶיךָ:

מִי לֹא יֵרָאֶה מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לֹךְ יֵאָתֶה כִּי בָּקָל חֲכָמִי  
הַגּוֹיִם וּבָכָל מַלְכוּתָם מֵאִין כְּמוֹךָ:

מֵאִין כְּמוֹךָ יְיָ גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שְׁמֶךָ בְּגִבּוֹרָה:

לֹךְ זָרוּעַ עִם גִּבּוֹרָה תָּעוּ יְדֶיךָ תָּרוּם יְמִינֶךָ:

לֹךְ יוֹם אַף לֹךְ לַיְלָה אַתָּה הַכִּינּוֹת מָאוֹר וְשֶׁמֶשׁ:

אֲשֶׁר בִּידוֹ מַחְקְרֵי אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ:

מִי יִמְלֹל גִּבּוֹרוֹת יְיָ יִשְׁמִיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ:

לֹךְ יְיָ הַגִּדְלָה וְהַגִּבּוֹרָה וְהַתְּפַאֲרָת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי

כָּל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לֹךְ יְיָ הַמְּמַלְכָּה וְהַמְתַּנְשֵׂא

לְכָל לְרֹאשׁ:

לֹךְ שָׁמַיִם אַף לֹךְ אָרֶץ תָּבֵל וּמְלוֹאָה אַתָּה יִסְדָּתָם:

אַתָּה הַצִּבְּתָ כָּל גִּבּוֹלוֹת אָרֶץ קִיץ וְחֹדֶף אַתָּה יִצְרָתָם:

אַתָּה רִצְצָתָ רֹאשֵׁי לְוִיתָן תַּתְּנֵנוּ מֵאֵכָל לָעַם לְצִיִּים:

אַתָּה בִּקְנֵת מַעֲיָן וְנָחַל אַתָּה הוֹבִשְׁתָּ נְהִירוֹת אֵיתָן:

אַתָּה פּוֹרֶרֶת בְּעֶזְךָ יָם שִׁבְרָתָ רֹאשֵׁי תַנִּינִים עַל הַמַּיִם:

אַתָּה מוֹשֵׁל בְּנֵאוֹת הַיָּם בְּשׂוֹא גָלְיוֹ אַתָּה תִּשְׁבְּחָם:

גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קֹדֶשׁוֹ:

יְיָ צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יוֹשֵׁב הַכְּרִבִּים אַתָּה הוּא

הָאֱלֹהִים לְבִדְךָ:

אֵל גֵּעָרָץ בְּסוֹד קְדוּשִׁים רַבָּה וְנוֹרָא עַל כָּל סְבִיבָיו:

וַיּוֹדוּ שָׁמַיִם פְּלֶאֶד יְיָ אַף אֲמוֹנֶתְךָ בִּקְהֹל קְדוּשִׁים:

לְכוּ בְּרִנָּה לִי נְרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ:

Who would not fear thee, O King of nations ? for to thee doth it appertain : forasmuch as among all the wise men of all the nations and in all their kingdoms there is none like unto thee. There is none like unto thee, O Lord ; thou art great and thy name is great in might. Thine are strength and might ; strong is thy hand and high is thy right hand. The day is thine and the night also. Thou hast prepared the light and the sun. For in his hand are the deep places of the earth : the strength of the hills is his also. Who can utter the mighty acts of the Lord ? who can shew forth all his praise ? Thine, O Lord, are greatness and power, glory, victory and majesty ; for all that is in the heaven and in the earth is thine : thine is sovereignty, O Lord, and pre-eminence supreme. The heavens are thine and the earth also. The world and the fullness thereof, thou hast founded them. Thou hast set all the borders of the earth ; thou hast made summer and winter. Thou brakest the heads of Leviathan in pieces and gavest him to be meat to the people inhabiting the wilderness. Thou didst cleave the fountain and the flood : thou driedst up mighty rivers. Thou didst divide the sea by thy strength : thou brakest the heads of the sea-monsters in the waters. Thou rulest the raging of the sea ; when the waves thereof arise, thou stillest them. Great is the Lord and greatly to be praised in the city of our God, his holy mountain. O Lord of hosts, God of Israel, that dwellest between the cherubim, thou art God, even thou alone. God is greatly dreaded in the council of the holy ones, and feared of all them that are round about him. The heavens shall praise thy wonders, O Lord : thy faithfulness also in the congregation of the holy ones. O come, let us sing unto the Lord : let us make a joyful noise to the rock of our salvation. Let us come before his presence

נִקְדָּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה בְּמִירוֹת נָרִיעַ לוֹ:  
 צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן בְּסֵאף חֶסֶד וְאַמֶּת יִקְדָּמוּ פָּנֶיךָ:  
 אֲשֶׁר יַחֲדוּ נִמְתִּיק סוּד בְּבֵית אֱלֹהִים נִהְלֵךְ בְּרִנָּשׁ:  
 אֲשֶׁר לוֹ הֵימָּה וְהוּא עָשָׂהוּ וַיַּכְשֵׁת יָדָיו וַיִּצְרוּ:  
*Reader.* אֲשֶׁר בִּידוֹ נֶפֶשׁ כָּל חַי וָרוּחַ כָּל בָּשָׂר אִישׁ:  
 הַנִּשְׁמָה לָךְ וְהַגּוֹף פֶּעֶלְךָ חִוּסָה עַל עַמְּלֶךָ: הַנִּשְׁמָה לָךְ  
 וְהַגּוֹף שֶׁלְּךָ יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: אֲתָאֲנוּ עַל שְׁמֶךָ יְיָ  
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: בַּעֲבוּר כְּבוֹד שְׁמֶךָ כִּי אֵל חַנוּן  
 וְרַחוּם שְׁמֶךָ: לְמַעַן שְׁמֶךָ יְיָ וְסִלַּחַת לַעֲוֹנוֹ כִּי רַב הוּא:

*Reader and Cong.* דְּרַבְּךָ אֱלֹהֵינוּ לְהַאֲרִיךְ אַפְּךָ לָרַעִים  
 וּלְטוֹבִים. וְהוּא תְהַלְתֶּךָ:  
*Reader and Cong.* לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵינוּ עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ. רֵאה  
 עֲמִידַתְנוּ דְּלִים וְרַקִּים:

*The two preceding verses are said alternately after each verse of the following poem:*

אֲמָנָם אֲשֶׁמִּינוּ עֲצָמוּ מִסֵּפֶר. אֲנַחְנוֹת דּוֹרְנוּ רַבּוֹ  
 מִלְדָּבָר. אֲשֶׁר לֹא הִקְשַׁבְנוּ גַּעְרָה כְּמִבִּין. אֲפָפוּנוּ  
 מִכּוֹת כְּכַסִּיל הַזֶּדֶן: בְּדַבְּרֶךָ לָנוּ שׁוֹבָה. פָּנֵינוּ הִסְתַּרְנוּ.  
 בְּמִרְמָה בִּקְשָׁנוּךָ. וְאַלִּיךָ לֹא שָׁבְנוּ. בְּטוֹב לֹא דִרְשָׁנוּךָ.  
 בָּרַב כָּל שִׁכְחָנוּךָ. בַּעַת הַצַּר לָנוּ אֵיךְ תִּמְצָא: גְּבוּרוֹת  
 אֵין בָּנוּ אֲשֶׁר בָּם גָּבֵא. גְּרוּעֵי וְרוּעַ בְּפוֹעַל בִּתְּת שְׁכָר  
 בּוֹשָׁנוּ. גָּמְרָנוּ וְאַבְלָנוּ צִדְקַת אֲבוֹתֵינוּ. גַּם קָרַן גַּם פָּרִי  
 לֹא מָלְאוּ סֶפֶק: דִּבְאוּ מִנוּ שְׁכִיזוֹת הַחֲמִידָה. דּוֹפְקֵי  
 דְּלִתִּיךָ בָּכָת וּגְבוּרָה. דּוֹבְרֵי בְּגִאָוָה נַעֲשִׂינוּ עֲשֵׂה לָנוּ

with thanksgiving, let us make a joyful noise unto him with psalms. Righteousness and judgment are the foundation of thy throne: mercy and truth go before thy face. Let us take sweet counsel together and walk into the house of God in company. The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

*Reader.* It is he in whose hand is the soul of every living thing, and the breath of all mankind. The soul is thine, and the body is thy work: have pity on thy labour. Yea both soul and body are thine. O Lord, grant our prayer for thy Name's sake. We have come hither trusting in thy Name. O Lord, grant our prayer for thy Name's sake, even for the glory of thy Name: for thou art called a merciful and gracious God. And for thy Name's sake, O Lord, pardon our iniquity; for it is great.

*Reader and Cong.* Our God, it is thy wont to be long-suffering toward the evil and the good. And that is thy praise.

*Reader and Cong.* For thy sake, O our God, do our request and not for ours. Lo, how we stand before thee, poor and empty of good deeds.

Of a truth our transgressions have waxed beyond count, the sighs of our generations are past the telling. We hearkened not to rebuke like men of understanding. Therefore hath trouble compassed us about; for we have been foolish and arrogant. Thou saidst unto us, Return, but we would not. We hid our faces, or approached thee with guile in our hearts. In prosperity we sought thee not, and in our abundance we forgot thee. How, then, shalt thou be found of us in the hour of our need? We have no strength to uphold us when we enter into thy presence. In the good work we have been useless as men whose arms have been hewn off, and now when the reward is meted out we are put to shame. We have spent and consumed the merit of our ancestors; substance and increase together have not sufficed for our needs. The glorious ensigns of our race have been crushed out from among us, even they who knocked at thy gates with strength and confidence. And the prayer of us that are left hath become a presumptuous demand. Deal therefore with us in thy mercy, and

בְּרַחֲמֶיךָ. דַּחַה מִשְׁפֹּט חֶרֶב הַמַּתְהַפְּכֶת: הוֹרֵקֵנוּ  
וְהַצֵּנֵנוּ בְּקֶשׁ מִדָּגֵן. הֵינּוּ כַּמּוֹץ וְאֵין דּוֹרֵשׁ לְאַסְפוֹ.  
הֲלֹא בְּהִלָּקֶח דָּגָן בָּעֵתוֹ. הֵצֵת לְשׁוֹן אֵשׁ בְּקֶשׁ הַיָּבֵשׁ:  
וּמָה נִדְבֵּר וּמָה נִצְטַדֵּק. וּמָה נֹאמֵר וְיוֹצֵק חֵן בְּשִׁפְתוֹתֵינוּ.  
וּמִי בָעַל דְּבָרִים יִדְבֵּר צָחוֹת. וּבִפְתָחוֹן פִּיו לֹא יִפְלֵם:  
זֶה דְּרָכֵנוּ כִּסְלִי נִחְלָנוּ אֲנִלְתִּי. יָדִים חוֹטְאִים זוֹלָלִים  
וְסוֹבְאִים. וּפִיתִי לִבִּי מִי יוֹבֵל שִׁיחַ. וְרַע קְבוּרַת רַחֵם.  
בָּא וְהוֹלֵךְ בְּהִבֵּל: חַוּוֹת וּמוֹפֶת הַתּוֹיֵנוּ בְּאֶרֶץ. חֲתוּמֵי  
בְּאוֹת בְּרִית וְחֻקִּים יִשְׁרִים. חֲשַׁבְנוּ וְרַע קוֹדֵשׁ בָּנִים  
לְאֵל חַי. חִלָּנוּ וּנִקְרָאנוּ אוֹם טְמֵאֵת הַשֵּׁם: מְהוֹר  
עֵינֵים מִרְאוֹת בְּרָע. טָרֵם לֹא רָאָה עֲמָל בְּיִשְׂרָאֵל.  
טָרַף לֹא לָנוּ נִכְסְפָה נִפְשָׁנוּ. טָבַחְנוּ רַב וְצָעִיר בְּבִלְעִית  
דָּגִים: יָהּ בְּדִלּוֹתֵנוּ צִדְקָה חוֹנֶנֶתֵנוּ. יָד בָּנוּ הַחֲזוֹקֶת בָּעֵת  
מִמָּה יִדְנוּ. יִדְעָתֵנוּ וְאֵת עֲשׂוֹ וְחַיּוֹ. יָדִים לֹא חָלוּ בָנוּ  
בְּהַפּוֹכֶת רָנַע: *Reader.* תַּעֲלֶה אֲרוּכָה

לְעֹלָה נִדְרָה. תִּנָּחֵם עַל עֶפֶר וְאַפֵּר: תִּשְׁלִיךְ חֲטָאֵינוּ  
וְתַחֲזֹן בְּמַעֲשֶׂיךָ. תֵּרָא בִּי אֵין אִישׁ עֲשֵׂה עִמָּנוּ צִדְקָה:

הַאֲזִינָה יְיָ תַפְלִתֵנוּ וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתֵינוּ:  
הִקְשִׁיבָה לְקוֹל שׁוֹעֵנוּ מִלִּבֵּנוּ וְאֶלְהִינוּ בִּי אֱלֹהֶיךָ נִתְפַּלֵּל:  
תְּהִי נָא אֲנִיךָ קִשְׁבֶּת וְעֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת אֵל תַּפְלֵת עֲבָדֶיךָ  
עַמּוֹד יִשְׂרָאֵל: וְשִׁמְעֵת מִן הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שִׁבְתְּךָ אֶת  
תַּפְלָתָם וְאֵת תַּחֲנִיתֵיהֶם וְעֲשִׂית מִשְׁפָּטָם וְסִלַּחֲתָ לַעַמּוֹד  
אֲשֶׁר חָטְאוּ לָךְ:

בְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים כֵּן תִּרְחֵם יְיָ עָלֵינוּ: לִי הִישׁוּעָה

avert the decree of the turning sword. We have been left empty like the straw without the corn, we are become like stubble that no man cares to gather, Lo, when the corn in its season is withheld, doth not a tongue of flame consume the poor withered stalks? What shall we say? How shall we clear ourselves? How shall we call persuasion to sit upon our lips? What man is there among us, be he never so skilled in words, that can speak plausibly and not be confounded when he openeth his mouth? Our way is folly, we have inherited godlessness; we are braggarts, sinners and prodigals. Which of us can say, I have kept my heart clean? Man that is born out of nothingness cometh in vanity and goeth in vanity. Lo, we that have graven visions and wonders in the land, we that are sealed with the sign of the covenant and righteous statutes, that were accounted an holy seed, children of the living God—we are defamed and by-named the nation that defileth the Name. He that is too pure of vision to look upon evil, of yore beheld no perversity in Israel. But because our soul hath lusted after a spoil not ours, we have been devoured, great and small together, like fish that are swallowed by the net. Aforetime in our distress, O Lord, thou wast wont to vouchsafe unto us thy charity; thou didst hold our hands when they faltered; thou didst teach us, Do this and live. But our overthrow came of a sudden, and there were no hands to stay us. Let healing come to the driven leaf. Repent thee concerning dust and ashes, and cast our sins far away, in pity for thy handiwork. See, we have none to intercede for us. O deal thou with us mercifully.

Give ear, O Lord, unto our prayer and attend to the voice of our supplications. Hearken unto the voice of our cry, our King and our God; for unto thee do we pray. Let thine ear now be attentive and thine eyes open to the prayer of thy servants, the house of Israel. And from the heavens, even from thy dwelling place, hear thou their prayer and their supplications, and maintain their cause, and forgive thy people that have sinned against thee.

Like as a father pitieth his children, so pity us, O Lord.

עַל עַמְּךָ בִּרְכָתְךָ סֶלָה: יי צְבֹאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁנֵב לָנוּ  
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יי צְבֹאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם בּוֹטַח בְּךָ:  
 יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קָרְאָנוּ:

*Reader.* סֶלַח נָא לַעֲזֹן הָעַם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ וְכַאֲשֶׁר  
 נִשְׁאַתָּה לָעַם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנֵּה: וְשֵׁם נֶאֱמַר

*Cong.* וַיֹּאמֶר יי סֶלַחְתִּי בְּדַבְרְךָ:

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזִנְךָ וּשְׁמַע פִּקְחַ עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמִמֹּתֵינוּ  
 וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵיהָ: כִּי לֹא עַל צַדִּיקֵינוּ  
 אֲנַחֲנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּגֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים:  
 אֲדֹנֵי שְׁמֹעָה אֲדֹנֵי סֶלַחַה אֲדֹנֵי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל  
 תֵּאֲחֹר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי. כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

א שְׁמוֹת וּפְשָׁעֵי לְאֻמָּךְ.	סֶלַח נָא
ב גִּיךְ בַּל יִתְרָה וְעַמְּךָ:	לַעֲזֹן
ג עוֹלָם וַיַּחֲיוּ מִמִּקְוֶה עַמְּךָ.	סֶלַח נָא
ד גִּלְיָד שָׂא וְתַנְחֵם בְּנֵאֻמָּךְ:	לַעֲזֹן
ה כָּל מוֹדִים וְעוֹזְבִים כְּרִשׁוֹמָךְ.	סֶלַח נָא
ו פֶּשַׁע מִחַל לְמַעַן שְׁמֶךָ:	לַעֲזֹן
ז דוֹנוֹת וּשְׁגָנוֹת לְבְרוּאֵי לְשִׁמְךָ.	סֶלַח נָא
ח טְאִימוֹ חֲטָא בְּנִדְיַת נִשְׁמָךְ:	לַעֲזֹן
ט פֶּשַׁע טְפִלוֹת רִשְׁעֵי עַמְּךָ.	סֶלַח נָא
י דִּידִיד יִבְקֵשׁ וְאֵינָנוּ בְּנֵאֻמָּךְ:	לַעֲזֹן
כ חֵשׁ כְּרָעִים וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים לְעַמְּךָ.	סֶלַח נָא
ל קוֹחִיד כֶּפֶר בְּטוֹב טַעַמָּךְ:	לַעֲזֹן

Salvation belongeth unto the Lord : thy blessing be upon thy people. Selah. The Lord of hosts is with us ; the God of Jacob is a high tower unto us. Selah. O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save, O Lord : may the King answer us on the day we call.

*Reader.* Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according to the greatness of thy mercy, and according as thou hast forgiven this people from Egypt even until now. And there it is said :—

*Cong.* And the Lord said, I have forgiven according to thy word.

O my God, incline thine ear and hear ; open thine eyes and behold our desolations, and the city which is called by thy Name ; for we do not present our supplications before thee for our righteous deeds, but because of thy great mercies. O Lord, hear ; O Lord, forgive ; O Lord, hearken and do ; defer not, for thine own sake, O my God ; for thy city and thy people are called by thy Name.

Our God and God of our fathers,

Forgive, I beseech Thee,

The trespass Thy people have wrought unto Thee,  
And let not Thine anger wax hot at Thy children's  
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

Their pride ; give them life from the fountain with Thee.  
Repent of the doom, and uplift from Thine hosts their  
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

Lo, all make confession and turn unto Thee ;  
Then pardon, for Thy Name's sake, their sin and  
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

Those formed for Thy Name, which have sinned unto Thee,  
And with pardon make clean, as with rain, their error's  
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

The foolishness wrought by the wicked to Thee ;  
And let it be sought and not found—Thy beloved's  
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

Their guile, that kneel and fall prostrate to Thee ;  
Atone in Thy goodness of grace for Thy children's  
iniquity.

מִי מִיִּחְלִיךְ וּמִיִּחְדִּיךְ בְּעוֹלָמְךָ.	סֶלַח נָא
גְּדֻחִים מִחֵה. וּבְנֵה אוֹלָמְךָ:	לַעֲוֹן
סְלוּפִם וְגוֹנֵנִים בְּסִפְתֵּי שְׁלוֹמְךָ.	סֶלַח נָא
עֲבֹרֵךְ עָלֵם. וּכְבוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ:	לַעֲוֹן
פֶּן יַעֲנֹשׁוּ מִמְרוֹמְךָ.	סֶלַח נָא
צֹאנְךָ שִׁבַּח. וְהִיא תְהַלְתֶּךָ וְרוֹמְמְךָ:	לַעֲוֹן
קְלוֹנִים וְחִמּוּל עָלֵינוּ מִמְרוֹמְךָ.	סֶלַח נָא
רְחוּמֶיךָ תִּשָּׂא מַלְצֻדִם בְּחֻמְךָ:	לַעֲוֹן
שְׁמֶן תַּעֲתוּעַ תַּעֲוִיב רְחוּמֶיךָ.	סֶלַח נָא
תְּמִימֶיךָ תַּעֲבֵר בְּגִדְלֵי רְחוּמֶיךָ:	לַעֲוֹן

אֵל תְּבֹא בְּמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חַי:  
 מֵה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמֵה נְדַבֵּר וּמֵה נִצְטַדֵּק:  
 אֱלֹהֵינוּ בּוֹשָׁנוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ וְנִבְלָמְנוּ בְּעוֹנֵינוּ: אֱלֹהֵינוּ  
 בּוֹשָׁנוּ וְנִבְלָמְנוּ לְהָרִים אֱלֹהֵינוּ פָּגִינוּ אֵלֶיךָ: יִדְעֵנוּ כִּי  
 חָטָאנוּ וְאֵין מִי יַעֲמֹד בְּעֲדָנוּ. שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל יַעֲמֹד לָנוּ  
 בַּעֲת צָרָה:

כְּרַחֵם אֱב על פָּנִים כֵּן תִּרְחַם יְיָ עָלֵינוּ: לֵי הִישׁוּעָה  
 על עַמְּךָ בְּרִכְתֶּךָ סֶלָה: יְיָ צַבָּאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁנֵב לָנוּ  
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צַבָּאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח בְּךָ:  
 יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמְּלִיךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קָרְאָנוּ:

כִּי לֹא על צְדָקָתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ.  
 כִּי על רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנִי שְׁמַעַה אֲדֹנִי סֶלָה אֲדֹנִי  
 הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תֹּאחֵר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שְׁמֶךָ  
 נִקְרָא על עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ:

Forgive, I beseech Thee,  
Those calling Thee One, and waiting for Thee ;  
And build up Thy porch, having cleansed Thine outcasts'  
iniquity.

Forgive, I beseech Thee ;  
And shield them in refuge of peace with Thee ;  
Hide deep in Thy secret place Thy servants'  
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,  
Lest chastisement fall from the heights of Thee ;  
For the sake of Thy praise and Thy glory forget their  
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,  
Dishonour ; be kind from the heavens of Thee,  
That Thy loved ones be never ensnared, that Thou bear their  
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,  
The shame of their stain, that are dear unto Thee,  
That are perfect with Thee—in Thy pity pass by their  
iniquity.

Enter not into judgment with us : for in thy sight shall no man living be justified. What shall we say before thee, O our God ? What shall we speak, and how shall we clear ourselves ? O our God, we are ashamed of our deeds, and confounded by our iniquities. O our God, we are too ashamed and confounded to lift our face unto thee, our God. We know that we have sinned and that there is none to defend us. Let thy great Name defend us in time of trouble.

Like as a father pitieth his children, so pity us, O Lord. Salvation belongeth unto the Lord : thy blessing be upon thy people. Selah. The Lord of hosts is with us ; the God of Jacob is a high tower unto us. Selah. O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save, O Lord : may the King answer us on the day we call. For we do not present our supplications before thee for our righteous deeds, but because of thy great mercies. O Lord, hear ; O Lord, forgive ; O Lord, hearken and do ; defer not, for thine own sake, O my God ; for thy city and thy people are called by thy Name.

## אלהינו ואלהי אבותינו.

א מנם בן	יצר סוכן	בנו.
ב ד להצדק	רב צדק	ועננו
ג על מרגל	וגם פגל	ספרו.
ד וד שואג בקול	יתן קול	דברו
ה ס קטגור	וקח סגור	מקומו.
ו יהי יי למשען	לו למען	נאמו
ז כות אורח	גם יפרח	לשושנה.
ח טא העבר	וקול הגבר	ממעונה
ט זב וסלח	מחל וסלח	אשמים.
י ה הקשב	וגם השב	ממרומים
כ אב תחבוש	ובצול תכבוש	עוני.
ל ד תהלה	אמור מלה	למעני
מ חה פשע	וגם רשע	בני ברית.
נ הג חסדך	בן הודך	לשארית
ס כות רחשי	וגם לחשי	תרצה.
ע ון נושא	למענדך עשה	ותפצה
פ נה לעלבון	מקום עון	להשים.
צ חן הסר	וגם תבשר	לבד חוסים
ק ולי שמע	וראה	דמע עיני.
ר יב ריבי	שעה ניבי	והשיבני
ש מץ טהר	פגע מהר	פנאמר.
ת מחה פשע	לעם נושע	ותאמר

סלחתי:

סלחתי:

סלחתי:

סלחתי:

סלחתי:

סלחתי:

סלחתי:

סלחתי:

סלחתי:

סלחתי:

סלחתי:

Our God, and God of our fathers,

A y, 'tis thus	Evil us	hath in bond ;
B y Thy grace	guilt efface	and respond,
“ Forgiven ! ”		

C ast scorn o'er	and abhor	th' informer's word ;
D ear God, deign	this refrain	to make heard,
“ Forgiven ! ”		

E ar in lieu	give him who	intercedes ;
F avouring,	answer, King,	when he pleads,
“ Forgiven ! ”		

G rant also	the Lily <sup>1</sup> blow	in Abram's right ;
H eal our shame	and proclaim	from Thine height,
“ Forgiven ! ”		

J ust, forgiving,	Mercy living,	sin condone ;
L ist our cry,	loud reply	from Thy throne,
“ Forgiven ! ”		

M y wound heal,	deep conceal	stain and flake,
N ow gain praise	by Thy phrase	“ For My sake,
Forgiven ! ”		

O forgive !	Thy sons live	from Thee reft ;
P raised for grace,	turn Thy face	to those left,
“ Forgiven ! ”		

R aise to Thee	this my plea,	take my pray'r,
S in unmake	for Thy sake	and declare,
“ Forgiven ! ”		

T ears, regret,	witness set	in sin's place ;
U plift trust	from the dust	to Thy face—
“ Forgiven ! ”		

V oice that sighs,	tear-filled eyes,	do not spurn ;
W eigh and pause,	plead my cause,	and return
“ Forgiven ! ”		

Y ea, off-rolled—	as foretold—	clouds impure,
Z ion's folk,	free of yoke,	O assure
“ Forgiven ! ”		

<sup>1</sup> Israel, Cant. ii. 1-2.

כִּי הִנֵּה בַחֲמַר בֵּיד הַיּוֹצֵר. בְּרָצוֹתוֹ מְרַחֵב וּבְרָצוֹתוֹ  
מְקַצֵּר. כֵּן אֲנַחְנוּ בִּידְךָ חֶסֶד נוֹצֵר. לְבָרִית הַבֵּט  
וְאֵל תִּפְּן לַיָּצֵר:

כִּי הִנֵּה

כִּי הִנֵּה כְּאֶבֶן בֵּיד הַמְּסַתֵּת. בְּרָצוֹתוֹ אוֹחֵז וּבְרָצוֹתוֹ  
מְבַתֵּת. כֵּן אֲנַחְנוּ בִּידְךָ מְחַיֶּה וּמְמוֹתֵת. לְבָרִית  
הַבֵּט וְאֵל תִּפְּן לַיָּצֵר:

כִּי הִנֵּה

כִּי הִנֵּה כְּגִרְזֵן בֵּיד הַחֲרֹשׁ. בְּרָצוֹתוֹ דֹּבֵק לְאוֹר וּבְרָצוֹתוֹ  
פֶּרֶשׁ. כֵּן אֲנַחְנוּ בִּידְךָ תּוֹמֵךְ עֵנִי וְרֹשׁ. לְבָרִית הַבֵּט  
וְאֵל תִּפְּן לַיָּצֵר:

כִּי הִנֵּה

כִּי הִנֵּה כְּהֶגֶה בֵּיד הַמְּלַח. בְּרָצוֹתוֹ אוֹחֵז וּבְרָצוֹתוֹ  
שׁוֹלַח. כֵּן אֲנַחְנוּ בִּידְךָ אֵל טוֹב וְסֶלַח. לְבָרִית הַבֵּט  
וְאֵל תִּפְּן לַיָּצֵר:

כִּי הִנֵּה

כִּי הִנֵּה כְּכּוֹכֵית בֵּיד הַמְּזוּנֵג. בְּרָצוֹתוֹ חוֹנֵג. וּבְרָצוֹתוֹ  
מְמוּזֵג. כֵּן אֲנַחְנוּ בִּידְךָ מַעְבִּיר זְדוֹן וְשׁוֹנֵג. לְבָרִית  
הַבֵּט וְאֵל תִּפְּן לַיָּצֵר:

כִּי הִנֵּה

כִּי הִנֵּה כְּפִרְיעָה בֵּיד הָרוֹקֵם. בְּרָצוֹתוֹ מִיֹּשֵׁר וּבְרָצוֹתוֹ  
מַעֲקָם. כֵּן אֲנַחְנוּ בִּידְךָ אֵל קִנְאָ וְנוֹקָם. לְבָרִית הַבֵּט  
וְאֵל תִּפְּן לַיָּצֵר:

כִּי הִנֵּה

כִּי הִנֵּה כְּכֶסֶף בֵּיד הַצּוֹרֵף. בְּרָצוֹתוֹ מְסַסֵּג וּבְרָצוֹתוֹ  
מַצְרֵף. כֵּן אֲנַחְנוּ בִּידְךָ מְמַצִּיט לְמִזּוֹר תִּרְפֵּה.  
לְבָרִית הַבֵּט וְאֵל תִּפְּן לַיָּצֵר:

כִּי הִנֵּה בַחֲמַר בֵּיד הַיּוֹצֵר. בְּרָצוֹתוֹ מְרַחֵב וּבְרָצוֹתוֹ  
מְקַצֵּר. כֵּן אֲנַחְנוּ בִּידְךָ חֶסֶד נֹצֵר. לְבָרִית הַבֵּט  
וְאֵל תִּפְּן לַיָּצֵר:

Lo ! as the potter mouldeth plastic clay  
To forms his varying fancy doth display ;  
So in Thy hand, O God of love, are we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo ! as the mason's hand the block doth hew  
To shapes sublime, or into fragments strew ;  
So in Thy hand, O God of life, are we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo ! as the smith the rigid steel hath bent,  
Softened with fire and wrought with strength unspent ;  
So in Thy hand, O God of might, are we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo ! as the seaman's hand doth cast or weigh  
The pond'rous anchor in the foaming spray ;  
So in Thy hand, O God of pardon, we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo ! as the worker melteth vitreous flow,  
And shapeth vessels from the crystal blow ;  
So in Thy hand, O God of grace, are we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo ! as th' embroid'rer's hand the robe hath made,  
At will in lines of beauty, light and shade ;  
So in Thy hand, O God of fear, are we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo ! as the smelter fuseth silv'ry vein,  
Removing dross, that naught impure remain ;  
So in Thy hand, O God of healing, we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

*Lo ! as the potter mouldeth plastic clay  
To forms his varying fancy doth display ;  
So in Thy hand, O God of love, are we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.*

אל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵּג בְּחִסְדּוֹת  
 מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן. מְרַבֵּה מְחִילָה  
 לַחַטָּאִים וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל  
 בָּשָׂר וָרוּחַ. לֹא כִרְעָתָם תִּגְמּוֹל. אֵל הוֹרִיתָ לָנוּ לומר  
 שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. וְכָר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ  
 שְׁהוֹדַעְתָּ לָעָנֹי מִקֶּדֶם כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. וַיֵּרֶד יְיָ בָּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב  
 עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְיָ:

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא.

יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרֹךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת:  
 נִצֵּר חֶסֶד לְאַלְפִים נִשְׂא עֵין וְכַפֵּשׁ וְחַטָּאִה וְנִקְרָה.  
 וְסִלַּחְתָּ לְעוֹנֵינוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חַטָּאנוּ. מְחַל לָנוּ מִלִּכְנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ:  
 כִּי אַתָּה אֲדֹנֵי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קַדְאִיד:

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחַסְדֶּיךָ כִּי מַעֲלָם הַמָּה: אֵל תּוֹכֵר  
 לָנוּ עֲוֹנוֹת רֹאשׁוֹנִים מִהֵרָ יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דָלוּנוּ  
 מָאֵד: וְכִרְנוּ יְיָ בְּרִצּוֹן עַמְּךָ. פִּקְדָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ: זְכֹר  
 עֲדַתְךָ קִנְיָתָ קָדֶם גְּאֻלַּת שְׁבֹט נִחַלְתָּךְ הֵר צִיּוֹן זֶה  
 שְׁכֵנֶת בּוֹ: זְכֹר יְיָ חֶבֶת יְרוּשָׁלַיִם. אֲהַבַת צִיּוֹן אֵל  
 תִּשְׁפַח לְנִצָּח: זְכֹר יְיָ לִבְנֵי אָדָם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַיִם  
 הָאֲמָרִים עָרוֹ עָרוֹ עַד הַיּוֹסֵד בָּהּ: אַתָּה תִּקּוּם תִּרְחַם  
 צִיּוֹן כִּי עַתָּה לְחַנּוּהָ כִּי בָא מוֹעֵד: זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
 וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וּתְדַבֵּר אֲלֵהֶם  
 אֲרַבָּה אֵת זִרְעָכֶם בְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם. וְכָל הָאָרֶץ הַזֹּאת

Almighty King, who sittest upon a throne of mercy, and governest the world with loving-kindness, who pardonest the sins of thy people, causing them to pass away one by one, freely extending pardon to sinners, and forgiveness to transgressors, doing charity to the spirit of all flesh, and not requiting them according to their evil ; O God, thou hast taught us to recite thy thirteen attributes. Remember then unto us this day, the covenant of the thirteen attributes, even as thou didst reveal them of old to the meek man, as it is written : And the Lord descended in the cloud and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. And the Lord passed by before him and proclaimed :

The Lord, the Lord, a God full of compassion and gracious, slow to anger, and abundant in mercy and truth ; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin ; and acquitting.<sup>1</sup> O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance.

Forgive us, O our Father, for we have sinned ; pardon us, our King, for we have transgressed. For thou, O Lord, art good and ready to forgive, and plenteous in mercy unto all them that call upon thee.

Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving-kindnesses ; for they are of old. O remember not former iniquities against us ; let thy tender mercies speedily prevent us, for we are brought very low. Remember us, O Lord, with the favour that thou bearest unto thy people ; O visit us with thy salvation. Remember thy congregation which thou hast gotten of old, which thou hast redeemed to be the tribe of thine inheritance, and mount Zion wherein thou hast dwelt. Remember, O Lord, the devotion of Jerusalem, and forget not for all time the love of Zion. Remember, O Lord, against the children of Edom the day of Jerusalem ; who said, Rase it, rase it even unto the foundation thereof. Thou wilt arise and have mercy upon Zion : for it is time to have pity upon her, yea, the set time is come. Remember Abraham, Isaac and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self and saidst unto them : I will multiply your seed as the stars of heaven, and all

<sup>1</sup> i.e. Acquitting the penitent. This is the Midrashic interpretation of the passage.

אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אִתָּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֳלוּ לְעָלָם: זָכַר לַעֲבָדֶיךָ  
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב. אֵל תִּפְּנֶן אֶל קָשֵׁי הָעַם הַזֶּה  
וְאֵל רָשָׁעוֹ וְאֵל חַטָּאתוֹ:

אֵל נָא תִשֶׁטַּע עֲלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חָטֵאנוּ:  
חַטָּאנוּ צוּרְנוּ. סִלַּח לָנוּ יוֹצֵרְנוּ:

אוֹתָךְ אֲדַרְוֶשׁ וְאֶלֶיךָ אֶתְוַדַּע. גָּדוֹל בִּיהוּדָה וּבִישְׂרָאֵל  
נִוְדַע.

הֵן אַתָּה חִקְרָתָנוּ וַתִּדְּעֵנוּ. כִּי פָשַׁעִי אָנִי אֲדַע:  
אֲדַע אֲבָל אֲשִׁמִּים אֲנִי. וּמִהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ לֹא וְנָחֵנוּ.  
הֵן אֵלֵינוּ כַּפִּים שִׁטְחָנוּ. כִּי בָשָׂם קִדְשׁוֹ בְּטִחָנוּ:  
בְּטִחָנוּ בְּשִׁמְךָ לְנַפְשׁ תִּאֲוָה. וְהִפְקָנוּ מִגֵּן בְּלִי גִאֲוָה.  
הֵן בְּמַעֲנֶךָ לְדַל תִּקְנָה. כִּי הִשְׁפִּילוּ וַתֹּאמֶר גְּוָה:  
גְּוָה גֵּאִים עָלַי מִגִּדְּלִים. בָּרָנוּ שְׂבָעִים לֹא נִחְדָּלִים.  
הֵן גָּלַל הַמַּצִּיק מִתְדַּלְּדָלִים. כִּי רִצָּץ עֹבֵב דָּלִים:  
דָּלִים דִּינָךְ פָּחַדוּ וְרָחוּ. בָּאִים כְּמוֹדָה וְעוֹבֵב לְרַחֲמָהּ.  
הֵן דָּפְּיָם הַיּוֹם תִּכְפֹּרָהּ. כִּי יוֹם כְּפָרִים הוּא:

הוּא הוֹד וְהִדָּר יִלְבַּשׁ. יָשׁוּב יִרְחֵם וְעוֹן יִכְבֹּשׁ.  
הֵן הִמָּתַק בְּפִי כְּדָבָשׁ. כִּי הוּא יִכְאִיב וַיִּחַבֵּשׁ:  
וַיִּחַבֵּשׁ וְלִשְׁמוֹ כָּל יוֹדוֹ. כִּי יָסִיר מִשְׁאֵת כְּבָדוֹ.  
הֵן וְעָמּוֹ לִפְנֵי וַתוֹדוּ. כִּי בִדְבַר אֲשֶׁר זָדוּ:

זָדוּ וְדוֹנוֹת וּשְׁגָנוֹת שְׁנוּיִם. סִלַּח נָא בְּפִימוֹ הַגּוֹיִם.  
הֵן זַכָּם לַתַּחֲתִי אֲחוּיִם. כִּי עֲמָךְ מְקוֹר חַיִּים:

this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever. Remember thy servants, Abraham, Isaac and Jacob ; look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin,

Lay not the sin, we beseech thee, upon us, wherein we have done foolishly and wherein we have sinned.

We have sinned, O our Rock ! Our Creator, forgive us

Thee I will seek, to Thee unveil my breast,  
O great in Judah and in Israel blest,  
For He who searches mortals understands  
How truly my transgressions are confest.

Ah, verily, not one of us is just !  
Thy myriad mercies save us from the dust ;  
Lo, unto Thee we stretch our guilty hands,  
And in Thy holy Name we put our trust.

We put our trust, for 'tis our soul's delight  
To seek in humbleness Thy shield of might ;  
Thy strength is all the refuge of the poor,  
And lowly souls Thou placest on the height.

The haughtiness of upstarts I have borne,  
Unsated and unceasing is their scorn ;  
Lo ! we are wasted of the tyrant boor  
Who left the helpless utterly forlorn.

Before Thy mercy-seat the beggars pray,  
Their sins confest, abandoned in dismay ;  
Lo, pardon them and be no longer vexed,  
For is it not the dread Atonement Day ?

O Thou in majesty and glory girt,  
Be pitiful and trample sin to dirt ;  
Lo ! sweet as honey tastes the holy text,  
" For He is one who healeth those He hurt."

Yea ! He will heal and all shall bless His name,  
He will remove the burden of our blame ;  
Before His face His people shall avow  
The sins presumption added to their shame.

Both these, and those from ignorance that mount,  
O cease, according to their plea, to count ;  
Lo, life eternal set upon their brow,  
For, Lord, in Thee, is life's eternal fount.

תִּיִּים חוֹן לָעַם מְנַטְלֶךְ • לִבִּב עֵקֶשׁ מֵהֶם בְּבִטְלֶךְ •  
 הֵן חֲשֵׁרֶת מִי טָהֵר בְּהַטִּילֶךְ • כִּי טַל אֲזַרְתָּ טַלֶּךְ •  
 טַלֶּךְ טָלְאִיד בּוֹ לְהַתְּכַפֵּר • הָעֵת תִּמְצִיאֵם סְלִיחָה וְכִפּוּר •  
 הֵן טָהֲרָם כְּאִמּוֹר בַּסֶּפֶר • כִּי בְיוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר •  
 יִכְפֹּר יִרְצָה כָּאֵז בְּהַעֲלִיּוֹתִי • בְּהַיּוֹת אֲרִיאֵל בְּכִחַן עֲלִיּוֹתִי •  
 הֵן יָדַעְתָּ בַּקּוֹק חֲלִיּוֹתִי • כִּי אַתָּה קִנִּיתָ בְּלִיּוֹתִי •  
 בְּלִיּוֹתִי כְּטוֹחֵי אֶבֶן לְעִבְדוֹ • וְתַעֲרֹב לִפְנֵי תַחֲנֹת עֲבָדוֹ •  
 הֵן כִּבְדֹּר יִכְבֹּר מְכַבְּדוֹ • כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ •  
 לְבָדוֹ לוֹ לְהַתְּחוֹלֵל כָּל אֲנוּשׁ • אָנוּן לֹא יִתְבּוֹנֵן לְאֲנוּשׁ •  
 הֵן לֹא טוֹב לְצַדִּיק לְעִנּוּשׁ • כִּי יִרְבֶּה אֱלֹהֵי מֵאֲנוּשׁ •  
 מֵאֲנוּשׁ מִמַּעֲשָׂיו יִגְדֵּל וְאֵימָתִי • כֵּן אֶכְשֵׁל כְּאֲשֶׁר אֲשַׁמְתִּי •  
 הֵן מִיֵּחַל שְׁוִיתִי וְדוּמָמָתִי • כִּי אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי •  
 נִחַמְתִּי נֶפֶשׁ נִעְנָה לְהֶשֶׁם • הַתְּוֹדוֹת הַיּוֹם נִסְתָּר וּמִפְרָסִם •  
 הֵן נִצַּח לְכַפּוֹר הַיּוֹשֵׁם • כִּי בְרִית עוֹלָם שָׁם •  
 שָׁם סְלִיחָה לְהוֹעִיל לְלִמְדֵי • תְּשׁוּבָה מְכַפֶּרֶת כּוֹבְחֵי  
 תְּמִידִי •  
 הֵן סִימָה בָּצְלוֹ לְהַעֲמִידִי • כִּי יָדַע דֶּרֶךְ עַמִּדִּי •  
 עַמִּדִּי עֲשׂוֹת חֶסֶד בְּהַפְּלִיאָה • כִּי תִבְקֹר צִאֲנֶךָ וּמִלְאִיָּךְ •  
 הֵן עֲלֶיךָ יַעֲזוֹב חֵילֶךָ • כִּי אֲזַכֶּרָה מְקוֹרֶם פִּלְאֶךָ •  
 פִּלְאֶךָ פֶּעוּל יִרְאִיָּךְ לְנִצָּרִם • הַיּוֹת יִרְאֵת יְיָ אוֹצָרִם •  
 הֵן פְּלִילֵינוּ לִידַע בְּהַתְּכַפֵּרֶם • כִּי לֹא כָצַקְנוּ צוּרִם •

To all who worship Thee grant life and grace,  
Their heart's perversity from them erase ;  
Let sprinkled water purify each soul,  
And let the dew revive each stony place.

With dew, O lave Thy lambs from stain and flake,  
It is the hour, forgiveness is awake.

Lo ! cleanse them as 'tis written in the Scroll,  
" For on this day he shall Atonement make."

And this Atonement shall not be less good,  
Than when the altar in the Temple stood.

Lo ! known to Him each sinew of my breast,  
My reins are fashioned by His fatherhood.

My inward parts I'll fit for serving Thee,  
So due acceptance greet Thy servant's plea,

For whoso honours Thee Thou honourest,  
Thou sole-exalted in sublimity.

On Thee alone must rest the hope of man,  
Iniquities Thou wilt not strictly scan ;

Lo ! God the righteous loves not punishment,  
His ways transcend the little human plan.

'Tis of the deed itself I am afraid,  
Lest by my sin I shall be duly paid ;

Yet Him I trust, and wait in dumb assent :  
Repentance ever brought consoling aid.

From soul-affliction did I comfort win,  
Confessing every public, private sin ;

Lo ! this is the appointed Judgment Day,  
A covenant eternal set within.

The day of pardon set to wean from vice,  
Remorse replacing ancient sacrifice.

Ah, could I but beneath His shadow stay !  
He knows the weakness of my own device.

The wonders of Thy grace let me explore,  
When Thou Thy sheep and lambs art counting o'er ;

Lo ! this Thy flock is shepherded of Thee,  
Nor e'er forgets the wonders wrought of yore.

Renew Thy deeds to save Thy faithful flock,  
The fear of Thee is all their treasure-stock ;

Ah, let the foes who judge us learn to see  
How little is their rock beside our Rock.

צוֹרֵם צוֹר יִשְׂרָאֵל וקִדְשׁוֹ. יֹאמְרוּ בְּנוֹיָם לְעֵינֵיהֶם  
בְּהִתְקַדְּשׁוֹ.

הֵן צִמְחָה יְשׁוּעָה לְמִקְדִּישׁוֹ. כִּי הִשְׁקִיף מִמַּעוֹן קִדְשׁוֹ:  
קִדְשׁוֹ קוֹמֵם קִדְּשׁוֹ לְהַקְרִיבָם. לְהַצִּיב הוֹד שְׂכִינְתּוֹ  
בְּקִרְבָּם

הֵן קוֹמֵם יִתְּנוּ מְרִיבָם. כִּי יִי יָרִיב רִיבָם:

רִיבָם רִיב שׁוֹטְנֵיהֶם לְבָלוֹם. יִדְמוּ כֹּה קִשְׁנוּרִים לְאֵלוֹם.  
הֵן רַעֲיָתָהּ תַּהֲלִלָה לְעִילוֹם. כִּי אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם:  
שָׁלוֹם שְׁפוֹת לְהוֹרִית נְהָרָה. הִגִּיגְנוּ בֵּין כְּמִנְחָה טְהוֹרָה.  
הֵן שְׂכָנָהּ תִּגְיָה בְּאוֹרָה. כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה:

תוֹרָה שָׁמְעוּ נֶאֱמַנִיד בְּסִינֵי. רָצוּהָ יִצְרוּהָ חֲקָרוּהָ לְעֵינֵי.  
הֵן הַיּוֹם יִכְפֹּר לְאַמוּנֵי. כִּי אֵל רַחוּם יִי:

יִי יִנְהַלְנוּ עֲלָמוֹת לְנִהָגָה. וַיִּסִּיר מִמֶּנּוּ אָף וְתוֹנָה.  
*Reader* הֵן יַעֲבִיר זָדוֹן לְמִשׁוּנָה. כִּי לְכָל הָעָם בְּשִׁנְגָה:

חֲטָאנוּ צוֹרְנוּ סָלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

זָכַר לָנוּ בְּרִית אֲבוֹת כַּאֲשֶׁר אָמַרְתִּי. וְזָכַרְתִּי אֶת  
בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאָף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאָף אֶת בְּרִיתִי  
אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר: זָכַר לָנוּ בְּרִית רֵאשׁוֹנִים  
כַּאֲשֶׁר אָמַרְתִּי. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשׁוֹנִים אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי חַגִּים לְהוֹדוֹת לָהֶם  
לְאֱלֹהִים אֲנִי יִי: עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּמָה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ. וְאָף  
גַּם זֹאת בְּהוֹדוֹתָם בְּאֶרֶץ אֲבִיֵּיהֶם לֹא מֵאֲסָתִים וְלֹא

When "Israel's Holy Rock" the heathen cry,  
God in their eyes Himself shall sanctify.

Thus righteousness in these He brings to bud,  
Down-looking from His holy place on high.

He will restore the Temple and its laws,  
The glory of His Presence there shall pause ;

Lo ! men shall tremble when the Judge of blood  
Arises to espouse His people's cause.

Ah, side with us, make hostile clamour cease,  
Thy people from accusing tongues release,

So Thy beloved shall rechant Thy praise :  
For happiness awaits the sons of peace.

Then let Thy peace irradiate all things,  
Account our orisons as offerings ;

Ah, flood us with Thy Presence as with rays,  
From Zion goes the Law, the prophet sings :

That Law the faithful heard at Sinai,  
To which they brought attentive ear and eye.

Lo ! God this day His faithful nation thanks,  
He is a God who softens at our cry.

The Lord shall lead us even after death,  
He saves from wrath and pain our mortal breath ;

Lo ! arrogance as ignorance He ranks,  
"It is My people's ignorance," He saith.

We have sinned, O our Rock ! Our Creator, forgive us !

Remember unto us the covenant of the patriarchs, even as thou hast said : "And I will remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember ; and I will remember the land." Remember unto us the covenant of our ancestors, as thou hast said : "And I will, for their sakes, remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the heathen, that I might be their God : I am the Lord." Do by us as thou hast promised : "And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not cast them away, neither will I abhor them, to destroy them utterly,

גַּעֲלֹתִים לְכַלְתָּם לְהַפֵּר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יי אֱלֹהֵיהֶם:  
 רַחֵם עָלֵינוּ וְאַל תִּשְׁחִיתֵנוּ כְּמָה שִׁפְתוֹב. כִּי אֵל רַחוּם  
 יי אֱלֹהֶיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת בְּרִית  
 אֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: מוֹל אֶת לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה  
 וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ בְּכַתוֹב בְּתוֹרָתְךָ. וּמַל יי אֱלֹהֶיךָ  
 אֶת לִבְּךָ וְאֶת לִבִּי וְרָעַךְ לְאַהֲבָה אֶת יי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל  
 לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ: הִשָּׁב שְׁבוּתֵנוּ וּרְחַמְנוּ  
 כְּמָה שִׁפְתוֹב. וְשָׁב יי אֱלֹהֶיךָ אֶת שְׁבוּתְךָ וּרְחַמְךָ וְשָׁב  
 וּקְבֹצֶךָ מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפִּיצֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ שְׁמֹה:  
 קִבֵּץ נִדְחֵנוּ כְּמָה שִׁפְתוֹב. אִם יִהְיֶה נִדְחֶךָ בְּקִצְרָה  
 הַשָּׁמַיִם מִשֶּׁם יִקְבֹּצֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ וּמִשֶּׁם יִקְחֶךָ: הַמֵּצֵא  
 לָנוּ בְּבִקְשָׁתֵנוּ כְּמָה שִׁפְתוֹב. וּבִקְשָׁתָם מִשֶּׁם אֶת יי  
 אֱלֹהֶיךָ וּמֵצֵאתָ כִּי תִדְרֹשְׁנוּ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ:  
 מַחֲה פִשְׁעֵינוּ לְמַעַנְךָ כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא  
 מַחֲה פִשְׁעֶיךָ לְמַעַנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: מַחֲה פִשְׁעֵינוּ  
 בָּעֵב וּבְעֵנָן כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. מַחֲהִי בָעֵב פִּשְׁעֶיךָ וּבְעֵנָן  
 חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גִאֲלִיתִיךָ: הִלֵּבֵן חַטֹּאֵינוּ פִּשְׁלָג  
 וּבִצְמֹר כְּמָה שִׁפְתוֹב. לָכוּ נָא וְנִכְבְּחָה יֹאמֶר יי אִם  
 יִהְיוּ חַטֹּאֵיכֶם פִּשְׁנִים פִּשְׁלָג יִלְבִּינוּ אִם יֹאדִימוּ כִתּוּלָע  
 בִּצְמֹר יִהְיוּ: זְרוּק עָלֵינוּ מִיָּם טְהוֹרִים וּטְהַרְנוּ כְּמָה  
 שִׁפְתוֹב. וְזִרְקָתִי עֲלֵיכֶם מִיָּם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם מִכָּל  
 טְמֵאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל גְּלוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם: כִּפֹּר חַטֹּאֵינוּ  
 בַּיּוֹם הַזֶּה וּטְהַרְנוּ כְּמָה שִׁפְתוֹב. כִּי בַּיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר  
 עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יי תִּתְהַרֵּוּ:  
 הִבִּיאֵנוּ אֵל הַר קֹדֶשְׁךָ וְשִׁמְחֵנוּ בְּבֵית תִּפְלִתְךָ כְּמָה

and to break my covenant with them : for I am the Lord their God." Have mercy upon us and destroy us not, even as it is written : "For the Lord thy God is a merciful God : he will not forsake thee, neither will he destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which he sware unto them." Circumcise our hearts to love and revere thy Name, as it is written in thy Law : "And the Lord thy God will circumcise thy heart and the heart of thy seed, to love the Lord thy God with all thine heart and with all thy soul, that thou mayest live." Bring back our captivity and have compassion upon us, as it is written : "Then the Lord thy God will turn thy captivity and have compassion upon thee, and will again gather thee from all the peoples whither the Lord thy God hath scattered thee." Gather our dispersed ones, as it is written : "If any of them be driven out unto the utmost parts of heaven, from thence will the Lord thy God gather thee, and from thence will he fetch thee." Be thou found of us by our supplication, as it is written : "And if from thence thou shalt seek the Lord thy God, thou shalt find him, if thou seek him with all thine heart and with all thy soul." O blot out our transgressions for thy sake, as thou hast said : "I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins." Blot out our transgressions as a thick cloud and as a mist, as it is written : "I have blotted out as a thick cloud thy transgressions, and as a mist thy sins : return unto me ; for I have redeemed thee." Turn thou our sins as white as snow or wool, as it is written : "Come now, and let us reason together, saith the Lord : though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow ; though they be red like crimson, they shall be as wool." Sprinkle clean water upon us and cleanse us, as it is written : "Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean ; from all your defilements and from all your idols will I cleanse you." Atone our sins on this day and purify us, as it is written : "For on this day shall atonement be made for you to cleanse you : from all your sins before the Lord shall ye be clean." O bring us to thy holy mountain

שְׁפָתוֹבִי וְהִבִּיאֲתִים אֵלַי הָרַקְדְּשִׁי וְשִׁמְחֵתִים בְּבֵית  
תַּפְלָתִי עוֹלוֹתֵיהֶם וְנִבְחִיהֶם לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי  
בֵּית תַּפְלָה יִקְרָא לְכָל הָעַמִּים:

*Reader and Cong.* שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ

וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תַּפְלָתֵנוּ:

*Reader and Cong.* הוֹשִׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁוֹבָה חֹדֶשׁ יָמֵינוּ בְּקָדְשׁ:

אֲמַרְיֵנוּ הָאֲנִינָה יְיָ בִּינָה הִגִּיגְנוּ: יְהִי לְרָצוֹן אֲמַרְיֵנוּ  
פִּינֵנוּ וְהִגִּיזֵנוּ לִבֵּנוּ לִפְנֵיךָ יְיָ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ: אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ  
מִלִּפְנֵיךָ וְרוּחַ קְדְשְׁךָ אֵל תִּקַּח מִמֶּנּוּ: אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ  
לְעֵרַת וְקִנְיָה בְּכָלוֹת בָּחֵנוּ אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ: אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ אֵל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ: עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹרֹת לְטוֹבָה  
וְיִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וְיִבְשׂוּ כִּי אַתָּה יְיָ עֲזָרְתָנוּ וְנִחַמְתָּנוּ: כִּי  
לָךְ יְיָ הוֹחַלְנוּ אַתָּה תַעֲנֶה אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ וְאֵל תִּשְׁשֹׁנוּ וְאֵל  
תִּבְלִימֵנוּ וְאֵל תִּפְרֵ בְּרִיתְךָ אֲתָנוּ קָרְבָנוּ לְתוֹרַתְךָ  
לְמַדְנוּ מִצְוֹתֶיךָ הוֹרְנוּ דְרָכֶיךָ הֵט לִבֵּנוּ לִירְאָה אֶת  
שְׁמֶךָ וּמוֹל אֶת לִבֵּנוּ לְאַהֲבַתְךָ וְנִשְׁוֹב אֱלֹהֵינוּ בְּאַמֻּת  
וּבְלֵב שָׁלֵם וּלְמַעַן שְׁמֶךָ הַגְדוֹל תִּמְחֹוֹל וְתִסְלַח  
לְעוֹגֵינוּ בְּכַתוֹב בְּדִבְרֵי קְדְשְׁךָ לְמַעַן שְׁמֶךָ יְיָ וְסִלַּחְתָּ  
לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ סִלַּח לָנוּ מַחֵל לָנוּ כִּפֹּר לָנוּ:

כִּי אָנוּ עֹמְדִים וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ אָנוּ בָּנוּךְ וְאַתָּה אָבִינוּ:

אָנוּ עֹבְדֶיךָ וְאַתָּה אֲדוֹנֵנוּ אָנוּ קוֹהֶלֶךְ וְאַתָּה הוֹלֵקֵנוּ:

and make us joyful in thy house of prayer, as it is written :  
“ And I will bring them to my holy mountain and make them joyful in my house of prayer : their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon mine altar ; for mine house shall be called an house of prayer for all people.”

*Reader and Cong.* Hear our voice, O Lord our God ; have pity and compassion upon us ; and accept our prayer in mercy and favour.

*Reader and Cong.* Turn thou us unto thee, O Lord, and we shall be turned ; renew our days as of old.

Give ear unto our words, O Lord, consider our meditation. Let the words of our mouth and the meditation of our heart be acceptable before thee, O Lord, our Rock and our Redeemer. Cast us not away from thy presence, and take not thy holy spirit from us. O cast us not off in the time of old age, forsake us not when our strength faileth. Forsake us not, O Lord our God, be not far from us. Show us a token for good : that our adversaries may see it and be ashamed : because thou, O Lord, hast holpen us and comforted us. For in thee, O Lord, do we hope. Thou wilt answer, O Lord our God.

Our God and God of our fathers, forsake us not, nor leave us : cast us not off, nor annul thy covenant with us. Bring us nearer to thy Law, teach us thy commandments, shew us thy ways, incline our hearts to fear thy Name. O circumcise our hearts for thy love, that we may return unto thee in truth, and with a perfect heart. And for thy great Name's sake pardon and forgive our sins, even as it is written in thy holy writings : For thy Name's sake, O Lord, pardon my iniquity ; for it is great.

Our God and God of our fathers, forgive us, pardon us, grant us atonement.

*Cong.* For we are thy people, and thou art our God ;  
We are thy children and thou our father.  
We are thy servants, and thou art our master ;  
We are thy congregation and thou our portion.

אָנוּ נִחַלְתָּךְ וְאַתָּה גּוֹרְלָנוּ. אָנוּ צִאֲנָךְ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ :  
 אָנוּ כִרְמָךְ וְאַתָּה נוֹטְרָנוּ. אָנוּ פִּעֲלָתָךְ וְאַתָּה יוֹצְרָנוּ :  
 אָנוּ רַעֲיָתָךְ וְאַתָּה דוֹרְנוּ. אָנוּ סִגְלָתָךְ וְאַתָּה קְרוֹבָנוּ :  
 אָנוּ עַמְּךְ וְאַתָּה מְלִכָנוּ. אָנוּ מַאֲמִירָךְ וְאַתָּה מַאֲמִירָנוּ :

*Reader.* אָנוּ עֲזִי פָנִים וְאַתָּה רַחוּם וְחַנוּן. אָנוּ קָשִׁי עֶרְף  
 וְאַתָּה אֶרֶךְ אַפִּים. אָנוּ מְלֹאֵי עֵז וְאַתָּה מְלֹא רַחֲמִים.  
 אָנוּ יָמִינוּ כָּצֵל עוֹבֵר. וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְּמוּ :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

תָּבֹא לִפְנֶיךָ תִּפְלָתָנוּ וְאַל תִּתְּעַלֵּם מִתְּחַנֻּתָנוּ. שִׂאֲזִין  
 אֶנְחָנוּ עֲזִי פָנִים וְקָשִׁי עֶרְף לֵאמֹר לִפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ  
 חָטָאנוּ :

*Cong. and Reader.* אֲשַׁמְנוּ. בִּגְדָנוּ. גּוֹלְנוּ. דִּבְרָנוּ דְּפִי.  
 הָעֵינֵינוּ. וְהִרְשָׁעֵנוּ. וְדָנוּ. חֲמִסָנוּ. טַפְלָנוּ שִׁקָּר. יַעֲצָנוּ  
 רַע. כּוֹבְנוּ. לָצָנוּ. מִרְדָנוּ. נֶאֱצָנוּ. סָרְדָנוּ. עֵוִינוּ. פִּשְׁעֵנוּ.  
 צָרְדָנוּ. קָשִׁינוּ עֶרְף. רִשְׁעֵנוּ. שִׁחַתָנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲנִינוּ.  
 תִּתְּעַנֵּנוּ :

סָרְנוּ מִמִּצּוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ:  
 וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ  
 הִרְשָׁעֵנוּ :

הִרְשָׁעֵנוּ וּפִשְׁעֵנוּ. לָכֵן לֹא נוֹשָׁעֵנוּ. וְתֵן בְּלִבְנוּ לַעֲזוֹב  
 דֶּרֶךְ רָשָׁע וְחַיֵּשׁ לָנוּ יֵשַׁע: כִּכְתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ.  
 יַעֲזוֹב רָשָׁע דֶּרְכּוֹ וְאִישׁ אֶזְרָא מִחֲשַׁבְתּוֹ וְיֵשֵׁב אֶל יְיָ  
 וִירַחֲמֵהוּ וְאֵל אֱלֹהֵינוּ כִּי יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ:

We are thine inheritance, thou our lot ;  
We are thy flock, thou our shepherd.  
We are thy vineyard, and thou art our keeper ;  
We are thy work, and thou our creator.  
We are thy faithful ones : thou art our beloved ;  
We are thy chosen : thou art the Lord our God.  
We are thy subjects, thou our King ;  
We are thine acknowledged people, thou our acknowledged Lord.

*Reader.* We are brazen-faced, but thou art merciful and compassionate ; we are stiff-necked, but thou art long-suffering. We are full of sin, but thou art full of mercy. As for us, our days are as a shadow ; but thou art immutable, and thy years never-ending.

Our God and God of our fathers,

Let our prayer come before thee, hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned ; verily we have sinned.

*Cong. and Reader.* We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely and we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from thy commandments and thy judgments that are good, and it hath not profited us. But thou art righteous in all that hath come upon us ; for thou hast acted truthfully, but as for us, we have done wickedly.

We have acted wickedly and have transgressed ; wherefore we have not been saved. O incline our hearts to forsake the path of wickedness, and hasten thou salvation unto us ; as it is written by the hand of thy prophet, Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts ; let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him, and unto our God, for he will abundantly pardon.

אלהינו ואלהי אבותינו. סלח ומחל לעונותינו ביום  
 להשבת הנה וביום] הכפורים הנה. והעתר לנו  
 בתפלתנו. מחה והעבר פשענו מנגד עיניך. וכוף את  
 יצרנו להשתעבד לך. והכנע ערפנו לשוב אליך. ותחדש  
 פליותינו לשמור פקדיך. ומול את לבבנו לאהבה  
 וליראה את שמך בכתוב בתורתך. ומל יי אלהיך  
 את לבבך ואת לבב ירעה לאהבה את יי אלהיך בכל  
 לבבך ובכל נפשך למען חיך:

הודונות והשגנות אתה מכיר. הרצון והאנס הגלויים  
 והנסתרים לפניך הם גלויים וידועים: מה אנו. מה  
 חיינו. מה חסדנו. מה צדקנו. מה ישענו. מה כחנו.  
 מה גבורתנו. מה נאמר לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו.  
 הלא כל הגבורים כאין לפניך ואנשי השם כלא היו  
 וחכמים כבלי מדע ונבונים כבלי השכל. כי רב  
 מעשיהם תהו וימי חייהם הכל לפניך. ומותר האדם  
 מן הבמה אין כי הכל הכל:

מה נאמר לפניך יושב מרום. ומה נספר לפניך שוכן  
 שחקים. הלא כל הנסתרות והנגלות אתה יודע:

אתה מבין תעלומות לב. אפס לך נגלות וגם נסתרות:  
 כאנו בדברים לפתותך בם. ברשענו אל תפן ולא  
 במעללינו: גשתנו ביום זה פירא וחרד. גאה ברחום  
 למענך עשה חסד: דין אל תמתח מול עפר ואפר.  
 דע אחריתנו רמה ותולעה: האם שגגנו ונעלם ממנו.  
 הלא אתה לבד מבין שגיאות: ואל תחשב לנו פעושה

Our God, and God of our fathers, forgive and pardon our iniquities [on this day of rest and] on this Day of Atonement. O be thou entreated of us! Forgive our transgressions and our sins, and cause them to pass away from before thine eyes. Subdue our heart to serve thee, and bend our will to turn unto thee; renew our reins to observe thy precepts, and circumcise our hearts to love and revere thy Name, as it is written in thy Law: And the Lord thy God will circumcise thy heart and the heart of thy seed, to love the Lord thy God with all thine heart and with all thy soul, that thou mayest live.

Thou art acquainted with our sins both of presumption and of ignorance, whether of will or by compulsion, both the revealed and the secret. Before thee they are revealed and known. What are we? What is our life? What our piety? What our righteousness? What our salvation? What our strength? What our might? What shall we say before thee, O Lord our God, and God of our fathers? Are not all the mighty ones as naught before thee, and men of fame as though they were not, wise men as if they were without knowledge, and men of understanding as though they were void of discretion? For the multitude of their works is emptiness, and the days of their life are vanity before thee, and the pre-eminence of man over beast is naught, for all is vanity.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we declare before thee, thou who abidest in the heavens? Dost thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou knowest the mysteries of the heart; unto thee alone belong both revealed and secret things. We come with words wherewith to crave thy favour; heed not our wickedness nor our wrongful acts. We come this day like unto one who feareth and hath dread; thou who art exalted, being merciful, yield loving-kindness for thy sake. Strict justice deal not unto dust and ashes; see! our end is the worm. If we have erred and the sin is veiled from us, art not thou alone he who perceiveth faults? So judge us not as one who acteth designedly; and, in

בְּזֶדֶן. וְהוּי שְׁפָתֵינוּ שְׁעָה בְּעַת רְצוֹן; זֶה כִּפּוּר לָנוּ  
הוֹדַע וְלֹא הוֹדַע. וְרוֹן וְנִעְלָם עָשָׂה וְלֹא תַעֲשֶׂה: חֲלָצְנוּ  
מִעֲנָשׁ כָּרַת וּמִיתָה. חֲמוּל עַל חֲמֹר מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ;  
טָפְשָׁנוּ בְּרַע יֵצֵר אֲשֶׁר מְנַעֲרֵינוּ. טָמוֹן בְּקֶרְבָּנוּ כְּרִשְׁתָּ  
לְפַעֲמֵינוּ: יוֹצְרֵנוּ וְעוֹשֵׁנוּ יוֹדַע יִצְרָנוּ. יִהְיֶה רַחֲמֶיךָ וְאֵל  
תִּשְׁחִיתֵנוּ: כִּי מִלְּפָנֶיךָ מִי יִסְתָּר. כֹּל גְּלוּי לֶךָ כָּאוֹר  
וּכְצֹהָרִים: לְבֵית דִּין הוֹרִית אֶרְבַּע מִיתוֹת. לְמַעַנְךָ  
עָשָׂה וּמָהֵם חֲלָצְנוּ: מֵאֵז יִצְרָתָנוּ חֲקֹרָתָנוּ וְתַדַּע. מַעֲשֵׂינוּ  
כִּי הִמָּה עֲמַל וְאָוֶן: נִצּוֹר נַפְשׁוֹתֵינוּ כִּי בִידֶךָ כָּל נֶפֶשׁ.  
נָא תִיכָר נֶפֶשׁ מִמַּעַנִי לֶךָ נֶפֶשׁ: סְקִילָה שְׂרִיפָה הֶרֶג  
וְחֶנֶק. סוּדָם גְּלִית לְיוֹדְעֵי אִמְתְּךָ: עַל כָּל פִּשְׁעֵינוּ אֱלֹהִים  
כִּפּוּר לָנוּ. עַל יוֹדְעֵ לָנוּ וְעַל נִעְלָם מִמֶּנּוּ: פִּשְׁעֵינוּ הוֹדִינוּ  
לֶךָ חוֹקֵר לֵב. פָּדָנוּ מִחַטָּא נִקְּנוּ מַעֲוֹן: צוּר אֵל תִּפְּן  
כְּאֵנוֹשׁ חֲצִיר. צִדְקָה עָשָׂה עִמָּנוּ בְּעִשִּׂיתָ עִם כָּל חַי:  
קִדְּמָנוּ בִּנְשָׁף קֶרְבָּנוּ בְּשׁוּעָה. קֶרְבָּנוּ: אֵלֶיךָ קָשׁוּב  
קָרִיאתָנוּ: רִשְׁעֵנוּ אֵל תִּפְּן רַחֲמָנוּ וְנִצְטַדֵּקָה. רַחֲמֶיךָ  
יְבוֹאוּנוּ רַחוּם וְחַנוּן: Reader. שְׁמֶךָ מַעוֹלָם עוֹבֵר  
עַל פִּשְׁעֵי. שׁוּעָתָנוּ תִּצְוֶינָה בְּעַמְּדָנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַפִּלָּה: תַּעֲבֹר  
עַל פִּשְׁעֵ לָעַם שְׁבִי פִשְׁעֵי. תִּמְחָה אֲשַׁמְתִּינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:  
אֲתָה יוֹדַע רְוֵי עוֹלָם. וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל חַי: אֲתָה  
חוֹפֵשׁ כָּל חֲדָרֵי בָטָן וּבֹחוֹן כְּלִיּוֹת וְלֵב: אֵין דְּבָר נִעְלָם  
מִמֶּךָ. וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:  
וּבִכֵּן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
שְׁתַּסְּלַח לָנוּ עַל כָּל חַטָּאתֵינוּ. וְתִמְחָל לָנוּ עַל כָּל  
עוֹנוֹתֵינוּ. וְתִכַּפֵּר לָנוּ עַל כָּל פִּשְׁעֵינוּ:

an acceptable time, list thou the confession of our lips. Pardon us on this day our sins, whether known unto us or unknown; whether committed presumptuously or in ignorance, both in relation to positive and negative commands. Deliver us from the punishment of excision and death; have compassion upon this clay, the work of thy hands. We have acted foolishly through the evil inclination, which from our youth hath been concealed within us, like a snare for our steps. O our Former and Creator, thou who knowest our frailty, let thy compassion be moved, and destroy us not. For who can be hidden from thy presence? all things are revealed unto thee as the light and as noontide. Thou hast taught the Court of Law the rules of the four death-penalties; O for thy sake deliver us therefrom. When thou fashionedst us, thou didst search and know our ways; verily they have been perverse and evil. O preserve our souls; for in thy hand is every soul. We beseech thee, let the soul be precious of those who afflict their soul before thee. The reason for stoning, burning, beheading and strangling hast thou revealed unto those who know thy truth. O God, pardon us for all our transgressions, both those that are known unto us, and those that are concealed from us. We have made confession of our transgressions unto thee, O thou who searchest the heart; deliver us from sin, purify us from iniquity. O thou Rock, regard not the sins of man, who is like grass, but act charitably with us, as thou hast dealt with every living creature. We have hastened to come unto thee; we have approached thee with prayer. O draw us near unto thee, O harken to our cry. Regard not our wickedness, but have pity upon us, that we may be justified. May thy mercies come unto us, O thou who art merciful and gracious.

*Reader.* Thy name hath ever been, He who passeth by transgression; give ear unto our cry when we stand before thee in prayer. Pass by the transgression of the people who turn from transgression; O blot out our trespasses from before thine eyes.

Thou knowest the mysteries of the Universe and the hidden secrets of all living. Thou searchest all the innermost recesses and triest the reins and the heart. Naught is hidden from thee, neither is anything concealed from thine eyes.

May it therefore be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon us all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

על חטא שחטאנו לפניך באִנּוּם וּבְרָצוֹן:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּאִמוּץ הַלֵּב:  
 על חטא שחטאנו לפניך בְּכָלִי דַעַת:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּבִטּוֹי שְׁפָתַיִם:  
 על חטא שחטאנו לפניך בְּגִלּוֹי עֲרִיזוֹת:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּגִלּוֹי וּבִסְתֵּר:  
 על חטא שחטאנו לפניך בְּדַעַת וּבְמִרְמָה:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּדַבּוּר פֶּה:  
 על חטא שחטאנו לפניך בְּהוֹנָאת רֶעַ:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּהִרְהוּר הַלֵּב:  
 על חטא שחטאנו לפניך בְּוַעֲדַת זְנוּת:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּוַדּוֹי פֶּה:  
 על חטא שחטאנו לפניך בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּזִדּוֹן וּבִשְׁנִנְה:  
 על חטא שחטאנו לפניך בְּחֻק יָד:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:  
 על חטא שחטאנו לפניך בְּטִמְאַת שְׁפָתַיִם:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּטַפְשׁוֹת פֶּה:  
 על חטא שחטאנו לפניך בְּיַצַּר הָרֶעַ:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּיִזְדֵּעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:  
 ועל כָּלֶם אֵלּוּה סְלִיחוֹת סִלַּח לָנוּ. מַחֵל לָנוּ. כַּפֵּר לָנוּ:

על חטא שחטאנו לפניך בְּכַחַשׁ וּבִכְזָב:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּכַפַּת שָׁחַד:  
 על חטא שחטאנו לפניך בְּלִצּוֹן:

For the sin wherein we have sinned before thee under compulsion  
or of freewill,

And for the sin wherein we have sinned before thee by hardening  
of the heart ;

For the sin wherein we have sinned before thee unwittingly,

And for the sin wherein we have sinned before thee with utterance  
of the lips ;

For the sin wherein we have sinned before thee by unchastity,

And for the sin wherein we have sinned before thee openly and  
secretly ;

For the sin wherein we have sinned before thee knowingly and  
deceitfully,

And for the sin wherein we have sinned before thee in speech ;

For the sin wherein we have sinned before thee by wronging a  
neighbour,

And for the sin wherein we have sinned before thee in the medita-  
tion of the heart ;

For the sin wherein we have sinned before thee by association  
with impurity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by confession  
of the lips ;

For the sin wherein we have sinned before thee by despising  
parents and teachers,

And for the sin wherein we have sinned before thee in presump-  
tion and in error ;

For the sin wherein we have sinned before thee by violence,

And for the sin wherein we have sinned before thee by the pro-  
fanation of thy Name ;

For the sin wherein we have sinned before thee by impurity of  
the lips,

And for the sin wherein we have sinned before thee by foolish  
speech ;

For the sin wherein we have sinned before thee by the evil  
inclination,

And for the sin wherein we have sinned before thee wittingly or  
unwittingly.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by denying  
and lying,

And for the sin wherein we have sinned before thee by bribery ;

For the sin wherein we have sinned before thee by scoffing,

ועל חטא שחטאנו לפניך בלשון הרע:  
 על חטא שחטאנו לפניך במשא ובמתן:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך במאכל ובמשתה:  
 על חטא שחטאנו לפניך בגנשך ובמרבית:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בגטית גרון:  
 על חטא שחטאנו לפניך בשיתח שפתותינו:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בשקור עין:  
 על חטא שחטאנו לפניך בעינים רמות:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בעזות מצח:  
 ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו:  
 על חטא שחטאנו לפניך בפריקת על:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בפלילות:  
 על חטא שחטאנו לפניך בצרית רע:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בצרות עין:  
 על חטא שחטאנו לפניך בקלות ראש:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בקשיות ערף:  
 על חטא שחטאנו לפניך בריצת רגלים להרע:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך ברכילות:  
 על חטא שחטאנו לפניך בשבועת שוא:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בשנאת חנם:  
 על חטא שחטאנו לפניך בתשומת יד:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בתמרון לבב:  
 ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו:

And for the sin wherein we have sinned before thee by evil speech ;  
For the sin wherein we have sinned before thee in business,  
And for the sin wherein we have sinned before thee in eating and drinking ;

For the sin wherein we have sinned before thee by usury and increase,

And for the sin wherein we have sinned before thee by an arrogant mien ;

For the sin wherein we have sinned before thee by the utterances of our lips,

And for the sin wherein we have sinned before thee by a wanton glance ;

For the sin wherein we have sinned before thee with haughty eyes,

And for the sin wherein we have sinned before thee with obdurate brow.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by breaking off the yoke.

And for the sin wherein we have sinned before thee by contentiousness ;

For the sin wherein we have sinned before thee by ensnaring our neighbour,

And for the sin wherein we have sinned before thee by envy ;

For the sin wherein we have sinned before thee by levity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by being stiff-necked ;

For the sin wherein we have sinned before thee by running to do evil,

And for the sin wherein we have sinned before thee by tale-bearing ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a vain oath,

And for the sin wherein we have sinned before thee by causeless hatred ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a breach of trust,

And for the sin wherein we have sinned before thee by terror of the heart.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

ועל הטאים שאנו חייבים עליהם עולה:  
 ועל הטאים שאנו חייבים עליהם חטאת:  
 ועל הטאים שאנו חייבים עליהם קרבן עולה ויורד:  
 ועל הטאים שאנו חייבים עליהם אשם ודי ואשם תלוי:  
 ועל הטאים שאנו חייבים עליהם מפת מרדות:  
 ועל הטאים שאנו חייבים עליהם מלקות ארבעים:  
 ועל הטאים שאנו חייבים עליהם מיתה בידי שמים:  
 ועל הטאים שאנו חייבים עליהם פרת וערירי:

ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו:  
 ועל הטאים שאנו חייבים עליהם ארבע מיתות בית דין.  
 סקילה. שרפה. הרג. וחנק: על מצות עשה ועל מצות  
 לא תעשה. בין שיש בה קום עשה. ובין שאין בה קום  
 עשה. את הגלוים לנו ואת שאינם גלוים לנו: את  
 הגלוים לנו כבר אמרנום לפניך. והודינו לך עליהם.  
 ואת שאינם גלוים לנו לפניך הם גלוים וידועים. כדבר  
 שנאמר הנסתרת לוי אלהינו. והנגלת לנו ולבנינו עד  
 עולם. לעשות את כל דברי התורה הזאת:

ואתה רחום מקבל שבים ועל התשובה מראש  
 הבטחתנו ועל התשובה עינינו מוחלות לך:

ודוד עבדך אמר לפניך. שגיאות מי יבין מנסתרות  
 נקני: נקני יי אלהינו מכל פשעינו וטהרנו מכל  
 טמאותינו וזרוק עלינו מים טהורים וטהרנו בכתוב על  
 יד גביאך. וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם מכל  
 טמאותיכם ומכל גלוליכם וטהר אתכם:

And for the sins for which we owe a burnt offering ;  
And for the sins for which we owe a sin-offering ;  
And for the sins for which we owe an offering according to our ability ;  
And for the sins for which we owe a trespass-offering for certain guilt and a trespass-offering for doubtful guilt ;  
And for the sins for which we deserve corporal chastisement ;  
And for the sins for which we deserve the punishment of forty stripes ;  
And for the sins for which we deserve death by the hand of God ;  
And for the sins for which we deserve the punishment of excision, and of being childless ;  
And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement.  
And for the sins for which we deserve the four kinds of death inflicted by the Court of Law : stoning, burning, beheading and strangling.

For the breach of positive commands, and for the breach of negative commands, whether an action be involved or not ; both for the sins that are known unto us and those that are unknown to us. Those that are known unto us we have already avowed before thee, and we have made acknowledgment of them unto thee : and those that are unknown to us, lo, they are revealed and known unto thee, according to the word which has been said : The secret things belong unto the Lord our God, but the revealed things belong unto us, and unto our children for ever, that we may do all the words of this Law.

And thou, being all-merciful, dost receive them that repent ; concerning repentance thou hast promised us of old ; and in repentance our eyes wait upon thee.

Thy servant David declared in thy presence, " Who can discern his errors ? Clear thou me from secret faults." Clear us, O Lord our God, from all our transgressions, and purify us from all our impurities, and sprinkle clean waters upon us, and cleanse us ; as it is written by the hand of thy prophet, " Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean ; from all your defilements and from all your idols will I cleanse you."

מִיכָּה עֲבָדְךָ אָמַר לְפָנֶיךָ. מִי אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עֵין  
וְעוֹבֵר עַל פֶּשַׁע לִשְׂאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא הִחְזִיק לְעַד אֲפֹ  
כִי חֲפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ יִכְבּוֹשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ  
וְתִשְׁלִיךְ בְּמִצּוֹלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם: וְכָל חַטָּאת עִמָּךְ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלִיךְ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לֹא יוֹכְרוּ וְלֹא יִפְקְדוּ  
וְלֹא יַעֲלוּ עַל לֵב לְעוֹלָם: תִּתֵּן אֲמַת לְיַעֲקֹב חֶסֶד  
לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִיָּמֵי קֶדֶם:

דְּנִיָּאל אִישׁ חַמּוּדוֹת שׁוֹנֵעַ לְפָנֶיךָ. הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזִנָּךְ  
וּשְׁמַע פִּקְחָ עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמִמֹּתֵינוּ וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא  
שְׁמֶךָ עָלֵינוּ כִּי לֹא עַל צָדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ  
לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנֵי שְׁמֶעָה אֲדֹנֵי סִלְּחָה  
אֲדֹנֵי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תֹּאחֵר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שְׁמֶךָ  
נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ:

עֲזָרָא הַסּוֹפֵר אָמַר לְפָנֶיךָ. אֱלֹהֵי בִשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי  
לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנֵי אֱלֹהֶיךָ. כִּי עֲוֹנֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלְהָ רֹאשׁ  
וּבִשְׁמֹתֵנוּ נִדְּלָה עַד לַשָּׁמַיִם: וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת  
חֲנוּן וְרַחוּם אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְלֹא עוֹבְתָם: אֵל  
תַּעֲזֹבֵנוּ אֲבִינוּ. וְאֵל תַּטְּשֵׁנוּ בּוֹרְאֵנוּ. וְאֵל תַּזְנִיחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ.  
וְאֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּלָה כְּחַטָּאתֵינוּ: וְקִיָּם לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
אֵת הַדִּבָּר שֶׁהַבְּטַחְתָּנוּ בְּקִבְלָהּ עַל יְדֵי יִרְמְיָהוּ חֹנֶה  
כְּאֻמּוֹר. בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נָאָם יְיָ יִבְקֹשׁ אֵת  
עֵין יִשְׂרָאֵל וְאִינָנוּ וְאַתָּה חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאֶינָהּ  
כִּי אִסְלַח לְאֲשֶׁר אֲשָׁאִיר: עִמָּךְ וְנַחֲלָתְךָ רַעֲבֵי טוֹבָךְ  
צִמְאֵי חֶסֶדְךָ תֹּאבִי יִשְׁעֶךָ יִכִּירוּ וַיִּדְּעוּ כִּי לִי אֱלֹהֵינוּ  
הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת:

Thy servant Micah declared in thy presence, "Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? He retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy. He will turn again and have compassion upon us; he will subdue our iniquities; and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea." And all the sins of thy people the house of Israel thou wilt cast into a place where they shall not be remembered neither shall they be visited, neither shall they ever come to mind. "Thou wilt perform truth to Jacob, and mercy to Abraham, as thou hast sworn unto our fathers from the days of old."

Daniel, the man greatly beloved, prayed unto thee. "O my God, incline thine ear, and hear; open thine eyes and behold our desolations, and the city which is called by thy name; for we do not present our supplications before thee for our righteous deeds, but because of thy great mercies, O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and do; defer not, for thine own sake, O my God; because thy city and thy people are called by thy name."

Ezra, the scribe, declared in thy presence, "O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to thee, my God; for our iniquities are increased over our head, and our trespass is grown up unto the heavens!

And thou, O God of forgiveness, who art gracious and merciful, long-suffering, and of great mercy, didst not forsake them. Forsake us not, O our Father; neither cast us off, O our Creator; neither thrust us away, O our Maker, and consume us not according to our sins; but confirm the word wherewith thou hast assured us in holy writ by the hand of Jeremiah thy seer, as it is said, "In those days, and in that time, said the Lord, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found; for I will forgive them whom I leave as a remnant." Thy people and thine heritage hunger for thy goodness, they thirst after thy loving-kindness, they long for thy salvation. O let them know and understand that unto the Lord our God belongeth mercy and forgiveness.

*On Sabbath from here to והושיענו on page 57 is omitted.*

אל רחום שְׁמֶךָ. אל חנוּן שְׁמֶךָ. בָּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ.  
 יי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן אֲמַתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן  
 בְּרִיתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן גְּדֻלָּךְ וְתַפְאַרְתְּךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן  
 דָּתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן הוֹדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן וַיַּעֲדְךָ: עֲשֵׂה  
 לְמַעַן זְכוּתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן חֶסֶדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן טוֹבְךָ:  
 עֲשֵׂה לְמַעַן יְחִידְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן  
 לְמוֹדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן מַלְכוּתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן נִצָּחְךָ:  
 עֲשֵׂה לְמַעַן סוֹדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן עֶדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאָרְךָ:  
 עֲשֵׂה לְמַעַן צְדָקְתְּךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן  
 רַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּים: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂכִינְתְּךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן  
 תְּהַלָּתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן אוֹהֲבֶיךָ שׂוֹכְנֵי עֶפְרָיִם: עֲשֵׂה לְמַעַן  
 אֲבֹתֵהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב: עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן: עֲשֵׂה  
 לְמַעַן דָּוִד וְשְׁלֹמֹה: עֲשֵׂה לְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדְשְׁךָ:  
 עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן שׁוֹמְמוֹת  
 הַיְכָלְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן הַרְיוֹסוֹת מִזְבְּחֶךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן דָּם  
 עֲבָדֶיךָ הַשְּׁפוּדִים: עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קֹדְשְׁךָ:  
 עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחִידְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ  
 וּבַמָּיִם עַל קֹדֶשׁ שְׁמֶךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינוּקוֹת שֶׁל בֵּית  
 רַבּוֹ: עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹנְקֵי שָׁדִים שְׁלֵא חָטְאוּ: עֲשֵׂה לְמַעַן  
 גְּמוּלֵי חֶלֶב שְׁלֵא פָשְׁעוּ: עֲשֵׂה לְמַעַן יְתוּמוֹת וְאַלְמָנוֹת:  
 עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ: עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

עֲנֵנוּ יי עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ אֱלֹהֵינוּ עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ אֲבִינוּ עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ  
 בּוֹרְאֵנוּ עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ דּוֹרְשֵׁנוּ עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ

*On Sabbath from here until and save us, on p. 57, is omitted.*

Thy Name is Merciful God ! thy Name is Gracious God !  
Thy Name is called upon us. O Lord, do thou it for thy Name's sake ; do it for thy truth's sake ; do it for the sake of thy covenant ; do it for the sake of thy greatness and thy majesty ; do it for the sake of thy Law ; do it for the sake of thine honour ; do it for the sake of thy troth ; do it for the sake of thy memorial ; do it for the sake of thy loving-kindness ; do it for the sake of thy goodness ; do it for the sake of thy Unity ; do it for the sake of thy glory ; do it for the sake of thy doctrine ; do it for the sake of thy kingdom ; do it for the sake of thy splendour ; do it for the sake of thy mystery ; do it for the sake of thy strength ; do it for the sake of thine excellence ; do it for the sake of thy righteousness ; do it for the sake of thine holiness ; do it for the sake of thine abundant mercy ; do it for the sake of thy Divine Presence ; do it for the sake of thy praise. Do thou it for the sake of those who love thee, who rest in the dust ; do it for the sake of Abraham, Isaac and Jacob ; do it for the sake of Moses and Aaron ; do it for the sake of David and Solomon ; do it for Jerusalem's sake, thine holy city ; do it for Zion's sake, the tabernacle of thy glory ; do it for the sake of the desolations of thy temple ; do it for the sake of the ruins of thine altar ; do it for the sake of the blood of thy servants which hath been poured forth ; do it for the sake of those who have been slain for thy holy Name ; do it for the sake of those who have been slaughtered for thy Unity ; do it for the sake of those who went through fire and through water for the sanctification of thy Name ; do it for the sake of infants in the school-house ; do it for the sake of sucklings at the breast who have not sinned ; do it for the sake of weanlings from the milk who have not transgressed ; do it for the sake of orphans and widows. Do thou it for thine own sake, if not for ours ; yea, do it for thy sake and save us.

Answer us, O Lord, answer us. Answer us, O our God, answer us. Answer us, O our Father, answer us. Answer us, O our Creator, answer us. Answer us, O our Redeemer, answer us. Answer us, O thou who seekest us, answer us. Answer us, O thou faithful God, answer us. Answer us, thou who art perfect and kind, answer us. Answer us, thou who art pure and upright,

הָאֵל הַנָּאֲמָן עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ וְתִיק וְחָסִיד עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ יְדֵי וְיִשָּׁר  
 עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ חֵי וְקַיִם עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ טוֹב וּמַטִּיב עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ  
 יוֹדֵעַ יֵצֵר עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ כּוֹבֵשׁ כְּעָסִים עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ לּוֹבֵשׁ  
 צִדְקוֹת עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ נוֹרָא  
 וְנִשְׁגָּב עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ סוֹלֵחַ וּמוֹחֵל עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ עוֹנֶה בַּעֲת  
 רָצוֹן עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ פּוֹדֶה וּמַצִּיל עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ צַדִּיק וְיִשָּׁר  
 עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ קָרוֹב לְקוֹרְאָיו עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנוּ:  
 עֲנֵנוּ שׁוֹמֵעַ אֶל אֲבוֹתֵינוּ עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ תּוֹמֵךְ תַּמִּימִים עֲנֵנוּ:  
 עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם עֲנֵנוּ:  
 עֲנֵנוּ פֶּחֶד יִצְחָק עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ מְשׁוֹבֵב  
 אֲמָרוֹת עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ עֲזֵרַת הַשְּׂכָטִים עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ קִשָּׁה  
 לְכַעֲס עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ רֵךְ לְרָצוֹת עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ עוֹנֶה בַּעֲת צָרָה  
 עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ אֲבִי יְתוֹמִים עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ דִין אֱלֹמֶנוֹת עֲנֵנוּ:

הוא יעֲנֵנוּ:	מִי שֶׁעֲנָה לְאַבְרָהָם אֲבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה
הוא יעֲנֵנוּ:	מִי שֶׁעֲנָה לְיִצְחָק בְּנוֹ כְּשֶׁנֶּעֱקֵד עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ
הוא יעֲנֵנוּ:	מִי שֶׁעֲנָה לְיַעֲקֹב בְּבֵית אֵל
הוא יעֲנֵנוּ:	מִי שֶׁעֲנָה לְיוֹסֵף בְּבֵית הָאֲסוּרִים
הוא יעֲנֵנוּ:	מִי שֶׁעֲנָה לְאַבְרָהָם עַל יַם סוּף
הוא יעֲנֵנוּ:	מִי שֶׁעֲנָה לְמֹשֶׁה בְּחוֹרֵב
הוא יעֲנֵנוּ:	מִי שֶׁעֲנָה לְאַהֲרֹן בְּמַחֲתָה
הוא יעֲנֵנוּ:	מִי שֶׁעֲנָה לְפִנְחָס בְּקוֹמוֹ מִתּוֹךְ הָעֵדָה
הוא יעֲנֵנוּ:	מִי שֶׁעֲנָה לְיִהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָּל
הוא יעֲנֵנוּ:	מִי שֶׁעֲנָה לְשִׁמְשׁוֹאֵל בְּמַצָּפָה
הוא יעֲנֵנוּ:	מִי שֶׁעֲנָה לְדָוִד וּשְׁלֹמֹה בְּנוֹ בִּירוּשָׁלָּיִם

answer us. Answer us, thou who art ever-existing, answer us.  
 Answer us, thou who art good and beneficent, answer us, Answer  
 us, thou who knowest our frailty, answer us. Answer us, thou  
 who suppresseth anger, answer us. Answer us, thou who art  
 robed in righteousness, answer us. Answer us, O Supreme King  
 of kings, answer us. Answer us, thou who art awful and exalted,  
 answer us. Answer us, thou who forgivest and pardonest,  
 answer us. Answer us, thou who answerest in a favourable time,  
 answer us. Answer us, thou Redeemer and Deliverer, answer us.  
 Answer us, thou who art just and upright, answer us. Answer  
 us, thou who art near to all who call upon thee, answer us.  
 Answer us, thou who art merciful and gracious, answer us.  
 Answer us, thou who hearkenest unto the needy, answer us.  
 Answer us, thou who art the support of the perfect, answer us.  
 Answer us, O God of our fathers, answer us. Answer us, O  
 God of Abraham, answer us. Answer us, O Fear of  
 Isaac, answer us. Answer us, O Mighty One of Jacob, answer  
 us. Answer us, thou Refuge of our mothers, answer us. Answer  
 us, thou Help of the tribes, answer us. Answer us, thou  
 who art slow to anger, answer us. Answer us, thou who art  
 easily reconciled, answer us. Answer us, thou who answerest  
 in time of sorrow, answer us. Answer us, thou Father of orphans,  
 answer us. Answer us, thou Judge of widows, answer us.

He who answered our father Abraham on Mount Moriah,	He shall answer us.
He who answered Isaac his son when he was bound on the altar,	He shall answer us.
He who answered Jacob in Bethel,	He shall answer us.
He who answered Joseph in the dungeon,	He shall answer us.
He who answered our fathers at the Red Sea,	He shall answer us.
He who answered Moses in Horeb,	He shall answer us.
He who answered Aaron with the censer,	He shall answer us.
He who answered Phineas when he rose from amongst the congregation,	He shall answer us.
He who answered Joshua in Gilgal,	He shall answer us.
He who answered Samuel in Mizpah,	He shall answer us.
He who answered David and Solomon his son in Jerusalem,	He shall answer us.

מי שְׁעָנָה לְאַלְיָהוּ בְּהַר הַכְּרִמָּל      הוא יַעֲנֵנוּ:  
 מי שְׁעָנָה לְאַלְיָשָׁע בִּירִיחוֹ      הוא יַעֲנֵנוּ:  
 מי שְׁעָנָה לְיוֹנָה בְּמַעַי הַדְּגָה      הוא יַעֲנֵנוּ:  
 מי שְׁעָנָה לְחֻזְקָהוּ בְּחָלְיוֹ      הוא יַעֲנֵנוּ:  
 מי שְׁעָנָה לְחַנּוּנֶיהָ מִשָּׂאֵל וְעֹזְרֶיהָ בְּתוֹךְ  
 כְּבֹשֶׁן הָאֵשׁ      הוא יַעֲנֵנוּ:  
 מי שְׁעָנָה לְדָנְיָאֵל בְּגוֹב הָאֲרִיּוֹת      הוא יַעֲנֵנוּ:  
 מי שְׁעָנָה לְמַרְדְּכִי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּיָּרָה      הוא יַעֲנֵנוּ:  
 מי שְׁעָנָה לְעֹזְרָא בְּנוֹלָה      הוא יַעֲנֵנוּ:  
 מי שְׁעָנָה לְכָל הַצְּדִיקִים וְהַחֲסִידִים      הוא יַעֲנֵנוּ:  
 וְהַתְּמִימִים וְהַיִּשְׁרִים      הוא יַעֲנֵנוּ:

רַחֲמָנָא דְעָנִי לְעָנִי עֲנִינָא • רַחֲמָנָא דְעָנִי לְמִכְיָי רֹחָא  
 עֲנִינָא • רַחֲמָנָא דְעָנִי לְתַבְרִי לְבָא עֲנִינָא • רַחֲמָנָא  
 עֲנִינָא • רַחֲמָנָא חוּס • רַחֲמָנָא פְּרוּק • רַחֲמָנָא שׁוּיב •  
 רַחֲמָנָא רַחֵם עָלָן • הַשְׁתָּא בְּעֻגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב:

*The following verses are said aloud by the Reader, and repeated by the Congregation.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲטֵאֵנוּ לְפָנֶיךָ:  
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ אֵין לָנוּ מַלְךְ אֵלָא אַתָּה:  
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:  
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:  
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ בַּשָּׁל מַעֲלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת:

He who answered Elijah on Mount Carmel,	He shall answer us.
He who answered Elisha in Jericho,	He shall answer us.
He who answered Jonah in the belly of the fish,	He shall answer us.
He who answered Hezekiah in his sickness,	He shall answer us.
He who answered Hananiah, Mishael and Azariah in the midst of the fiery furnace,	He shall answer us.
He who answered Daniel in the lions' den,	He shall answer us.
He who answered Mordecai and Esther in Shushan the capital,	He shall answer us.
He who answered Ezra in the captivity,	He shall answer us.
He who answered all the righteous and pious, the perfect and the upright,	He shall answer us.

O Merciful God, who answerest the poor, answer us. O Merciful God, who answerest the lowly in spirit, answer us. O Merciful God, who answerest the broken of heart, answer us. O Merciful God, answer us. O Merciful God, have compassion. O Merciful God, redeem. O Merciful God, save. O Merciful God, have pity upon us, now, speedily, and at a near time.

*The following verses are said aloud by the Reader, and repeated by the Congregation.*

Our Father, our King, we have sinned before thee.  
 Our Father, our King, we have no king beside thee.  
 Our Father, our King, deal with us according to thy Name.  
 Our Father, our King, renew unto us a happy year.  
 Our Father, our King, annul every severe decree concerning us.

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי בִטְל מַחְשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי הַפֶּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי כִלְה כָּל צָר וּמַשְׁמִינ מַעְלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי סָתוּם פִּיּוֹת מַשְׁטֵינֵנוּ וּמַקְטְרִינֵנוּ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי כִלְה דְּדָבָר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׂבִי וּמַשְׁחִית  
מִבְּנֵי בְרִיתְךָ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי מִנַּע מִגָּפָה מִנְּחֻלָּתְךָ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי סִלַּח וּמַחֵל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי מַחַה וְהַעֲבֵר פֶּשְׁעֵינוּ וְחַטָּאוֹתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי מַחוּק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כֹּל שְׂטֵרֵי חוּבוֹתֵינוּ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי הַחֲזִירְנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלָמָה לִפְנֶיךָ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי שְׁלַח רַבּוּאָה שְׁלָמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי קָרַע רוּע גִּזֹּר דִּינֵנוּ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לִפְנֶיךָ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר חַיִּים טוֹבִים:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר פְּרִנָּסָה וּכְלָפָלָה:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר זְכוּת:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר סְלִיחָה וּמַחֲוִילָה:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי הַצִּמָּח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקִרְוֹב:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי הָרִם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי הָרִם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי מָלֵא יְדֵינוּ מִבְּרֻכּוֹתֶיךָ:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי מָלֵא אֶסְמֵינוּ שְׁבַע:

אָבִינוּ מִלִּפְנֵי שָׁמַע קוֹלָנוּ הוֹם וְרַחֵם עָלֵינוּ:

Our Father, our King, annul the designs of those who hate us.

Our Father, our King, frustrate the counsel of our enemies.

Our Father, our King, cause every oppressor and adversary to vanish from us.

Our Father, our King, stay the mouths of our adversaries and of those who accuse us.

Our Father, our King, remove pestilence, sword, famine, captivity, destruction and plague, from the children of thy covenant.

Our Father, our King, hold back the plague from thine heritage.

Our Father, our King, forgive and pardon all our iniquities.

Our Father, our King, blot out, and cause our transgressions and sins to pass away from before thine eyes.

Our Father, our King, efface in thine abundant mercy all records of our guilt.

Our Father, our King, cause us to return unto thee in perfect repentance.

Our Father, our King, send perfect healing to the sick of thy people.

Our Father, our King, repeal the evil sentence of our judgment.

Our Father, our King, remember us with a good remembrance from before thee.

Our Father, our King, inscribe us in the book of happy life.

Our Father, our King, inscribe us in the book of redemption and salvation.

Our Father, our King, inscribe us in the book of sustenance and maintenance.

Our Father, our King, inscribe us in the book of merit.

Our Father, our King, inscribe us in the book of forgiveness and pardon.

Our Father, our King, cause salvation speedily to spring forth for us.

Our Father, our King, exalt the horn of Israel thy people.

Our Father, our King, exalt the horn of thine anointed.

Our Father, our King, fill our hands with thy blessings.

Our Father, our King, fill our storehouses with plenty.

Our Father, our King, hear our voice, have pity and compassion upon us.

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ קִבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ;  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ פָּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לְתַפִּלָּתֵנוּ;  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ נָא אַל תִּשְׁיָכֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ;  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנֵחֵנוּ;  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ תְּהֵא הַשָּׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעַת  
 רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ;  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חַמּוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וּמִפְּנֵינוּ;  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עֲשֵׂה לָמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קֹדֶשְׁךָ;  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עֲשֵׂה לָמַעַן מְבוּחִים עַל יְחוּדְךָ;  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עֲשֵׂה לָמַעַן בָּאֵי בָּאֵשׁ וּבַמֵּיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ;  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ נִקּוּם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דָּם עֲבָדֶיךָ הַשְׁפוּךְ;  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עֲשֵׂה לָמַעַן אִם לֹא לְמַעַנֵּנוּ;  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עֲשֵׂה לָמַעַן וְהוֹשִׁיעֵנוּ;  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עֲשֵׂה לָמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים;  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא  
 שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ:

*The following verse is said silently:*

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חֲנֻנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
 צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

*The Ark is closed.*

Our Father, our King, accept our prayer in mercy and favour.  
Our Father, our King, open the gates of heaven to our prayer.  
Our Father, our King, O turn us not back empty from thy presence.

Our Father, our King, remember we are dust.

Our Father, our King, let this hour be an hour of mercy and a time of favour before thee.

Our Father, our King, have pity upon us, and upon our children and infants.

Our Father, our King, do it for the sake of those who were slain for thy holy Name.

Our Father, our King, do it for the sake of those who were slaughtered for thy Unity.

Our Father, our King, do it for the sake of those who went through fire and water for the sanctification of thy Name.

Our Father, our King, avenge before our eyes the blood of thy servants that hath been spilt.

Our Father, our King, do it for thy sake, if not for our sake.

Our Father, our King, do it for thy sake and save us.

Our Father, our King, do it for the sake of thine abundant mercies.

Our Father, our King, do it for the sake of thy great, mighty and awful Name, by which we are called.

*The following verse is said silently :*

Our Father, our King, be thou gracious unto us and answer us ;  
for lo ! we are destitute of works ; deal thou with us in  
charity and loving-kindness, and save us.

*The Ark is closed.*

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרֻעוּתֵיהּ.  
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ. אָמֵן:

Cong. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלַם וּלְעֵלְמֵי עֶלְמֵיָא:  
יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר  
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָא וּלְעֵלְא  
מִן כָּל בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא וְתַשְׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאֻמִּין  
בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ. אָמֵן:

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוּתֵהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן  
דִּי בִשְׁמֵיָא וְאָמְרוּ. אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ. אָמֵן:

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ. אָמֵן:

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית  
שְׁלֹא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמַשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה  
שְׁלֹא שָׁם חָלְקֵנוּ כָּהֶם וְגִדְּלֵנוּ כְּכָל הַמּוֹנֵם: וְאֵנַחְנוּ בְּרָעִים  
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ  
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינָת עֶזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ  
אֵין עוֹד. אָמֵת מַלְכֵנוּ אָפֶס וּזְלָתוֹ בְּכָתוּב בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת  
הַיּוֹם וְהִשְׁבַּת אֵל לְבַבְךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם  
מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּת אֵין עוֹד:

Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May the prayers and supplications of the whole house of Israel be accepted in the presence of their Father who is in heaven ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

It behoveth us to praise the Lord of all, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning ; that he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, that he hath not given unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude ; for we bend the knee and prostrate ourselves and make acknowledgment before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the abode of whose glory is in the heavens above, and the dwelling of whose majesty is upon the loftiest heights. He is our God, there is none else : in truth he is our King, there is none beside him, as it is written in his Law, Know therefore this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath, there is none else.

על בן נקוה לך יי אלהינו לראות מהרה בתפארת  
 ענך להעביר גלולים מן הארץ והאלילים ברות יברתון.  
 לתקן עולם במלכות שדי. וכל בני בשר יקראו בשםך  
 להפנות אליך כל רשעי ארץ. יכירו וידעו כל יושבי  
 תבל. כי לך תברע כל בך תשבע כל לשון: לפניך  
 יי אלהינו יברעו ויפולו. ולכבוד שםך יקר ותנו. ויקבלו  
 כלם את עול מלכותך. ותמלוך עליהם מהרה לעולם  
 ועד. כי המלכות שלך היא ולעלמי עד תמלוך  
 בכבוד: בפתוב בתורתך יי ימלך לעולם ועד: ונאמר  
 והיה יי למלך על כל הארץ ביום ההוא יהיה יי אחד  
 ושמו אחד:

קריש' *Mourners*.

*Mourner.* יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברא  
 ברעותיה. וימליך מלכותיה בתיכון וביומיוון ובחיי  
 דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו. אמן:  
*Cong. and Mourner.* יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי  
 עלמיא:

*Mourner.* יתברך וישתבח ויתפאר ויתרם ויתנשא  
 ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא. בריך הוא.  
 לעלא ולעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתיא ונחמתיא  
 דאמירן בעלמא ואמרו. אמן:  
 יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים עלינו ועל כל  
 ישראל ואמרו. אמן:  
 עשה שלום במרומינו הוא יעשה שלום עלינו ועל  
 כל ישראל ואמרו. אמן:

Therefore we hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols shall be utterly cut off ; when the world shall be set under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh shall call upon thy Name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. All the inhabitants of the world shall know and acknowledge that unto thee every knee must bend, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, shall they kneel and fall, and they shall give honour unto thy glorious Name ; they shall all accept the yoke of thy kingdom, and over them thou wilt speedily reign for ever and ever. For the Kingdom is thine, and to all eternity wilt thou reign in glory, as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, The Lord shall be King over all the earth ; in that day shall the Lord be One, and his Name One.

*Mourners' Kaddish.*

*Mourner.* Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

*Mourner.* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded, be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

## שיר היחוד ליום שני

*The verses of this and the following Hymns are said by the Reader  
and Congregation alternately.*

וְאֲנִי עֲבֹדְךָ בֶּן אֲמִתְךָ. אֲדַבֵּר אֲמִלֵּל וְבוֹרוֹתֶיךָ:  
דְּרָכֶי שִׁבְחֶךָ קִצְתָּם אֲסַפְּרָה. מַעֲשֶׂיךָ מִה נִזְרָא אֲמַרְהָ:  
אֵין אֱלֹהֶיךָ עֲרוֹךְ בִּסְפָר. אֲנִידָה עֲצָמוֹ מִסְפָּר:  
חֶקֶר אֱלֹהִים לֹא יִמָּצֵא. וְתַכְלִית שְׂדֵי לֹא תִקָּצֶה:  
וְלִתְבוּנָתוֹ הֵלֵא אֵין חֶקֶר. וּמִסְפַּר שְׁנָיו לֹא יִחְקָר:  
וְגַם אֵין מִסְפָּר לְגִדּוּדֶיךָ. בְּצַבֹּאוֹתֶיךָ אוֹת כְּבוֹדְךָ:  
אִיזֹו עֵין אֲשֶׁר תַּעֲיִדְךָ. וְחִי לֹא רָאָה פָנַי כְּבוֹדְךָ:  
נָבוֹן וְחָכָם הֵן לֹא יָדַע. וְאִידָּה אֲעֲרוֹךְ עַל אֲשֶׁר לֹא אָדַע:  
וְאִם יֹאמַר אִישׁ עַד תַּכְלִיתוֹ. אֲעֲרוֹךְ אֵלָיו וּבְמִתְכַּנְּתוֹ:  
אָבֹא וְאִמָּצֵא תַכְלִית שִׁבְחוֹ. לֹא נִאֲמְנָה אֵת אֵל רוּחוֹ:  
יִבָּלַע כִּי לֹא יָדַע עֲרָפוֹ. אַחֲרִית פִּיהוּ רֵאשִׁית דְּרָפוֹ:  
וְעַמְדִּי לֹא בֶן אָנֹכִי. וּפִי לֹא אֶתֵּן לַחֲטֹאֹא וְחַפִּי:  
אֲסַפְּרָה לְאַחֵי קִצּוֹת דְּרָכֶי אֵל. וּלְיִשְׂרָאֵל מִה פָּעַל אֵל:  
כִּפְתּוֹב אֲמָרוּ לֵאלֹהִים. מִה נִזְרָא מַעֲשֶׂיךָ אֱלֹהִים:  
וְאִמְרָתָ עִם זֶו יִצְרָתִי. לִי יִסְפְּרוּ שְׁמִי וְתִהְלֹתִי:  
בְּמִצְרַיִם שְׁמָתִי עֲלִילוֹתִי. לְמַעַן תִּסְפַּר אֵת אוֹתוֹתִי:  
וְאֲנִי עֲבֹדְךָ עַל בֶּן אֲסַפֵּר. בְּאֲשֶׁר אֲדְרוֹשׁ מֵעַל סִפָּר:  
תִּהְלֵל נִפְשִׁי בְּחַ מַעֲשֶׂיךָ. וְכָל קִרְבִּי אֵת שֵׁם קְדוֹשְׁךָ:

## HYMN OF UNITY FOR THE SECOND DAY

(SUNDAY EVENING)

*The verses of this and the following hymns are said by the Reader and Congregation alternately.*

I, THY servant, the son of thine handmaid, I will speak, I will tell of thy might.

I will declare but the uttermost border of the ways of thy praise ;  
I will say how tremendous are thy works.

Thy praises cannot be set forth in a book ; if I would declare them, they would be beyond my power to tell.

The secret of God cannot be found, and the perfection of the Almighty cannot be limited.

Is there any searching out his understanding ? and can the number of his years be discovered ?

There is no number to thy troops ; in thine hosts is the sign of thy glory.

Where is the eye that shall testify of thee ? for none living hath seen the face of thy glory.

The understanding and the wise—lo ! they know not ; how then can I set forth that whereof I have no knowledge ?

If a man should say : “ I will prepare meet praise unto him, yea, unto the full measure thereof ;

I will come and I will discover the perfection of his praise,” verily his spirit is not steadfast with God.

He would be confounded, for he knoweth not the estimation thereof ; when he hath exhausted the words of his mouth, he hath told but the beginning of God’s way.

It is not thus with me ; I will not suffer my mouth and my lips to sin.

I will declare unto my brethren but a part of God’s ways, and unto Israel what God hath wrought.

As it is written : “ Say ye unto God, How terrible are thy works, O God ! ”

And thou hast said : “ This people which I formed for myself shall declare my name and my praise.

In Egypt I performed my wonders in order that thou shouldst declare my signs.”

Therefore I, thy servant, will declare that which I may seek out of the Book.

My soul shall praise the might of thy works, and all that is within me thy holy Name ;

וְאֶבְרַכְכָּה בְּכָל עֲנִיָּי. וּבְכָל לְבִי אוֹדָה אֶת אֲדֹנָי:  
גַּם בְּגִרוֹנִי רוֹמְמוֹתֶיךָ. וְאֵת פִּי אֲמַלֵּא תְהַלְתֶּךָ:  
כִּי פִי יִגִּיד תְּהַלְתֶּךָ. כָּל הַיּוֹם אֶת תִּפְאֳרֶתְךָ:  
וְאִמְרָה נָא עֲזֹז נִרְאֻתֶיךָ. וְאַשְׁיַחַה דְּבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ:  
וְאֶזְכִּיר טוֹבְךָ וְצִדְקוֹתֶיךָ. חֲסִדֶיךָ וְגִבּוֹרוֹתֶיךָ:  
יִדְעֵתִי כִּי גָדוֹל אַתָּה. עַל כָּל אֱלֹהִים מְאֹד גָּדֹלְתָּ:  
הֵן לְעוֹבְדֵי־הֵם גָּמוּל אֵין מְשִׁיבִים. וְלִמָּה לָּהֶם הִמָּה מְטִיבִים:  
וּבִשְׁעַת צָרָה אֹז וְתַפְלְלוּ. וְלֹא יַעֲנוּם כִּי לֹא יוֹעִילוּ:  
דּוֹרְשִׁים בְּכָל לֵב לָרוּחַ אֵין בּוֹ. וְקָרוֹב יִי אֵל עִם קְרוֹבוֹ:  
כִּי כָל אֱלֹהֵי הָעַמִּים הֵם. אֱלִילִים אֱלֹמִים רוּחַ אֵין בָּהֶם:  
הַיּוֹצֵר כָּל הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא עָשָׂנוּ וְלוֹ לְבַד אֲנַחְנוּ:  
עִם מְרַעִיתוֹ וְצֹאן יָדָיו. נִבְרָךְ שְׁמוֹ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:  
בַּצֵּר לָנוּ מְאֹד נִמְצָאתָ. כִּי דוֹרְשֶׁיךָ לֹא עֹזְבֶתָ:  
וְתָמִיד בְּפִינוּ תְהַלְתֶּךָ. וּמַהֲלָלִים לְשֵׁם תִּפְאֳרֶתְךָ:  
עַד אַתָּה בָּךְ וּבִכְבוֹדְךָ. וּמִשְׁרֵתֶיךָ אַף עֲבָרֶיךָ:  
אֲשֶׁר בְּבוֹדְךָ מְלֵא כָּל הָאָרֶץ. וּבְבוֹדְךָ עַל כָּל הָאָרֶץ:  
וְאִבּוֹתֵינוּ בָּחֲרוּ אוֹתְךָ. לְבָדְךָ לַעֲבוֹד וְאֵין לְזֹר אֶתְךָ:  
גַּם אֲנַחְנוּ אוֹתְךָ לְבָדְךָ. נַעֲבוֹד כִּבְּן אָב וּנִכְבְּדְךָ:  
וְהִגְנוּ עַל יְחֻדְךָ. יוֹמָם וּלְיָלָה עֲדֶיךָ:  
בְּפִי כָלָנוּ וּבִלְבָבֵנוּ. שְׂאֵתָה לְבָדְךָ אֱלֹהֵינוּ:  
אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עַל יְחֻדְךָ. עַדִּים אֲנַחְנוּ וְעֲבָרֶיךָ:  
אֵין תַּחֲלָה אֵל רֵאשִׁיתְךָ. וְאֵין קֵץ וְתַכְלָה לְאַחֲרִיתְךָ:  
רֵאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן מִבְּלִי רֵאשִׁית. וּמִבְּלִי אַחֲרִית וְאֵין לֵב  
לְהַשִּׁית:  
אֵין קֶצֶה אֵל גְּבוּהוֹתְךָ. וְאֵין סוֹף לְעֶמֶק מְדוּתֶיךָ:

And I will bless thee in all my thoughts, and with my whole heart  
I will thank the Lord.

Yea, my throat and my mouth will I fill with thine exaltation and  
thy praise.

For my mouth shall declare thy praise, and thy glory all the day.  
I will say, how mighty are thy terrible deeds ; and I will meditate  
on the words which tell of thy wonders.

I will make mention of thy goodness and thy righteous deeds ;  
thy mercies and thy might.

I know that thou art great, that thou art very great above all gods.  
For these give no reward unto them that serve them ; wherefore  
then do they honour them ?

In the time of trouble, then they pray ; but they answer not, nor  
can they profit them.

They seek with all their heart that which hath no spirit ; but the  
Lord is nigh unto the people near unto him.

For, all the gods of the heathen are dumb idols ; there is no spirit  
in them.

He who hath formed all, he is our God ; he made us, and unto him  
alone do we belong,

People of his pasture and sheep of his hand ; we will bless his Name,  
for his mercy endureth for ever.

In our distress thou art verily found of us, for thou forsakest not  
them that seek thee.

And continually is thy praise in our mouth, praises unto thy glorious  
Name.

Thou art witness of thyself and of thy glory ; yea, also thy minis-  
tering angels and thy servants,

That thy glory is the fulness of the whole earth, and that thy glory  
is over all the earth.

Our fathers chose thee alone to serve, and no strange god beside  
thee.

We also will serve thee alone, and, as a son his father, will we honour  
thee.

Behold us, thy witnesses by day and by night, to declare thy unity.  
Yea, all of us declare from our heart that thou alone art our God.  
Thou art our God ; we are witnesses to thy unity, we thy servants.  
There is no beginning to thine existence, neither is there any limit  
or end to thy being ;

First and last, without beginning and without end ; no heart can  
conceive it.

There is no limit to thine exaltation, and there is no fathoming the  
depth of thine attributes.

אין לך סובב ואין לך פאה • על כן אותך חי לא ראה:  
אין צד וצלע וצליעוד • ורחב וארך לא ימציעוד:  
אין פאה לסביבותיך • ואין תוך מבדיל בינותיך:  
אין חכמה אשר תדעך • ואין מדע אשר יגיעך:  
ולא ישיג אותך כל מדע • ואין שכל אשר יבין וידע:  
ממד מאומה ואיכה אמה • ואיך בלי מאומה כל בראת:

---

There is no boundary unto thee nor any limit ; wherefore none living hath seen thee.

Surface and side do not enclose thee ; to thee neither breadth nor length nor depth can be ascribed.

There is no confine that can encompass thee, neither is space contained within thee.

There is no wisdom that can know thee, and no knowledge that can approach thee ;

For naught of it can reach unto thee, and there is no intelligence that can understand and know

Aught of thee whatsoever, or how, from nothing, thou hast created all.

---

## שיר היחוד ליום רביעי

אֲרוֹמָם אֱלֹהֵי אָבִי וְאֱלֹהֵי צוּרֵי וְנוֹאֲלֵי:  
אֶיִּחָד אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. וְהָאָרֶץ בְּכָל יוֹם פִּעֻמִּים:  
אֵל חַי אֶחָד הוּא בְּרָאֵנוּ. אֲבִיר יַעֲקֹב אָב לְכָלֵנוּ:  
אֲדוֹנֵנוּ אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ:  
אֵין כָּאֵל אֵשׁ אוֹכֵלָה וְקֹנֵא. לְעוֹלָם יְיָ אֲמַת אֵל אֲמוֹנָה:  
אוּרֵי וַיִּשְׁעֵי מְעוֹז חַיִּי. עָלְיוֹ תְּלוּיִם כָּל מַאֲוִי:  
אֱלֹהִים אֲמַת הוּא אֱלֹהִים חַיִּים. לֹא יִכְלֹו וְעִמּוֹ גּוֹיִם וְאִיִּים:  
אֲדִיר וְאֲמִיץ כַּחַ וְרַב אוֹנִים. אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדִנִּי הָאֲדִנִּים:  
אֱלֹהֵי עוֹשֵׁי אִישִׁי וּבוֹעֲלֵי. אֵלֹהֶי נַעֲוֵרֵי שׁוֹמְרֵי וְצִלִּי:  
בוֹרֵא כָל וַיִּשְׂרָאֵל גּוֹאֵל. בְּרוּךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
בוֹרֵא רוּחַ הָרִים יוֹצֵר. מִמֶּךָ מְזֻמָּה לֹא יִבָּצֵר:  
גָּאֵה מְשִׁיב גְּמוּלַּת עַל גָּאִים. עַל הָרָמִים וְעַל הַנְּשָׁאִים:  
גְּבוּר בְּקוֹמוֹ לְעֶרְוֶץ בְּעֶבְרָה. מְהֵדֵר גָּאוֹנוֹ מִי לֹא יִירָא:  
גְּבוּהָ כָּל אֲשֶׁר תַּחֲתָיו נוֹשֵׂא. וְגִדֵּל כַּחַ גְּדֻלּוֹת עוֹשֶׂה:  
גְּדוֹל הוּא וּשְׁמוֹ בְּגְבוּרָה. אֲרִיָּה שָׂאֵג מִי לֹא יִירָא:  
הוֹדֵי דְגוּל הוּא מִרְבָּבָה. אֵל נַעֲרָץ בְּסוּד קְדוּשִׁים רַבָּה:  
דִּין יְתִיב בְּעֵתִיק יוֹמִין. וְצָבָאוּ עַל שְׂמָאֵל וְעַל יָמִין:  
הִדְרוּ וְהוֹדוּ עַל בְּנֵי עֲבָדָיו. הִדּוּר הִדְרָה הוּא לְכָל חֲסִידָיו:  
הוּא אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת לְכָל. בְּשֵׁר. שׁוֹמֵעַ תַּפְלָה מִכָּל:  
יְדָאֵי וְתִיק יוֹדֵעַ וְעַד. יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

## HYMN OF UNITY FOR THE FOURTH DAY

(TUESDAY EVENING)

I WILL extol the God of my father and my God ; yea, I will praise  
 my God, my Rock and my Redeemer.  
 Twice will I proclaim every day the Unity of the God of heaven and  
 earth.  
 The one living God, he created us ; the Mighty One of Israel,  
 Father to us all.  
 Our Lord, Lord of all the earth ; how glorious is thy Name in all  
 the earth !  
 There is none like God, a devouring fire and jealous. The Lord  
 is true for ever, he is the faithful God,  
 My Light and my Salvation, the Stronghold of my life ; all my  
 desires centre in him.  
 He is the God of truth, the living God ; the nations and the isles  
 cannot endure his wrath,  
 Glorious and mighty in strength, and great in power ; God of gods  
 and Lord of lords.  
 God is my Maker, my Beloved and my Lord, Guide of my youth,  
 my Guardian and my Refuge,  
 Creator of all and Redeemer of Israel ; blessed be God, the God of  
 Israel.  
 Creator of the wind, former of the mountains, from thee no design  
 is withheld.  
 The exalted One will render a reward unto the proud, unto the  
 lofty, and those who are lifted up.  
 He is mighty when he ariseth to strike terror with his wrath ; at  
 the glory of his majesty who shall not be afraid ?  
 He is most high, he beareth up all that is under him ; and, great  
 in strength, he doeth great deeds.  
 He is great and his Name is mighty ; if a lion roar who is not afraid ?  
 My Beloved is the chiefest among ten thousand ; a God very  
 terrible in the council of the holy ones.  
 He sitteth to judge as the Ancient of Days ; his host is upon  
 the left hand and upon the right.  
 His honour and his majesty are upon the children of his servants ;  
 he is honoured by all his saints.  
 He is God, God of the spirits of all flesh ; he hearkeneth unto the  
 prayer of all.  
 True and perfect, he knoweth and beareth witness ; the Lord shall  
 reign for ever and ever,  
 Who is the sword of our excellency<sup>1</sup> to fight our battles.

<sup>1</sup> Deut., xxxiii, 29.

ואֲשֶׁר חָרַב בְּאַוֲתָנוּ. לְהַלְחֵם מִלְחַמָּתָנוּ:  
 זֹכֵר לְעוֹלָם בְּרִית רֵאשׁוֹנִים. כִּיּוֹם אֶתְמוּל לֹא אָלַף שָׁנִים:  
 זֶה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא כִנְיָנוּ. וְזִמְרַת יְהוָה הוּא יִשְׁעֵנוּ:  
 חִלְקֵי יַעֲקֹב יוֹצֵר הַכֹּל. חֲנוּן יְיָ וְחֹסֵד בְּכָל:  
 חַי לְעוֹלָם יְיָ חִלְקֵי. חֲבֵם הָרוּיִם יְיָ חֲזָקִי:  
 מִזֵּב וּמִטֵּיב הַמְלַמֵּד דָּעָה. מְהוֹר עֵינַיִם מִרְאוֹת בְּרָעָה:  
 יֵשׁוּר יְיָ וְיֵשׁוּר דְּבָרוֹ. יְדִידֵי יְדִידוֹת מִשְׁפָּנוֹת דְּבִירוֹ:  
 יוֹעֵץ וְגִזְרוֹר וּמִי יִפְרָנָה. וְיַחֲתוֹף וְיַפְעֵל וּמִי יִשְׁכָּנָה:  
 יָפָה רוּדֵי. יָפִיו וּמִטֹּבוֹ. יִרְאוּ וְיַחֲזוּ צִיּוֹן בְּשׁוּבוֹ:  
 כְּגִבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת. יַעִיר כְּנָאָה לַעֲשׂוֹת נְקָמוֹת:  
 כְּנֹשֶׁר עַל פְּנֵי נֹשְׂרִים. נִשָּׂא עֲבָדָיו וְיֵשׁוּר הַדּוֹרִים:  
 כְּדוֹב שְׂפוֹל וּכְנֹמֵר שְׁחָל. כְּרָקֵב וּכְעֵשׂ וְרוּחוֹ כְּנַחַל:  
 כְּדוֹב שְׂפוֹל וּכְנֹמֵר שׁוֹקֵד. דְּבָרוֹ לַעֲשׂוֹת כְּמִקְלֵ שֶׁקֶד:  
 כְּבִיר כַּחַ לֵב כְּמוֹ שְׁחָל. כְּלָבִיא וּכְאָרִי וְרוּחוֹ כְּנַחַל:  
 כְּאָרוֹ בַּחוּר בְּגִדְלָתוֹ. כְּבָרוֹשׁ רַעֲנָן עֲנוּתָנוֹ:  
 כְּתַפּוּחַ בְּרִיחוֹ עֹז אֲהַבְתּוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל גְּאֻתּוֹ:  
 כְּתַפּוּחַ בְּעֲצֵי הַיָּעַר. כֵּן דּוּדֵי עִם יוֹשְׁבֵי שָׁעַר:  
 כְּבִיר כַּחַ לְמַרְגְּיוֹי אֵל. נוֹקֵם. וּכְטָל הוּא לְיִשְׂרָאֵל:  
 כּוֹסֵי מִנֵּת חִלְקֵי וְגוֹרְלֵי. אֲנִי לְדוּדֵי נַחֲלָה וְדוּדֵי לִי:  
 כְּבוֹדֵי יְיָ לֹא אֲמִירְנוּ. הָאֲמִירְנוּהוּ וְהָאֲמִירְנוּ:  
 כְּאֲרִיָּה יִשְׁאֵג וּכְכִפִּיר יִנְהֵם. אֵל יִהְיֶה כְּגֹר וּכְאִישׁ נִדְהֵם:  
 כְּרוּעָה אֲשֶׁר לֹא יוּכַל. צֹאנוּ לְהַצִּיל וְהִנֵּה לְמַאֲכָל:  
 כְּגִבּוֹר אֵין אֵיל וּכְאֹרֶחַ. נֵם וּבוֹרֶחַ מֵר צוֹרֶחַ:  
 כְּאֲרִיָּה מִשְׁחִית וּכְכִפִּיר לְעוֹבְיוֹ. כְּרָקֵב גַּם כְּעֵשׂ לְאוֹיְבָיו:  
 כְּבִיר כַּחַ בְּשִׁמִּיר וְשִׁית. וְלֹא יִשְׁאִיר כְּנוֹקָה זֵית:

He remembereth for ever the covenant of the ancestors ; a thousand years are with him but as yesterday.

This is our God, in him we hope ; the Lord is our song, he will save us.

The portion of Jacob, the Former of all, the Lord is merciful and gracious unto all.

The Lord who liveth for ever is my portion ; the Lord, wise in secret things, is my strength.

Good and beneficent is he that teacheth knowledge ; too pure of sight to look upon evil.

Upright is the Lord and upright his word ; most lovely are his holy tabernacles.

He counselleth and decreeth, who can frustrate it ? he worketh suddenly, who shall undo it ?

My Beloved is fair ; they shall see and behold his beauty and his excellence when he returneth unto Zion.

Like a mighty man he shall go forth, like a man of war ; he shall arouse his anger to do vengeance.

Like an eagle on eagles' wings he carried his servants, and he made the rugged places plain.

Like a bear bereaved, like a fierce leopard, like destruction, and like the moth ; his spirit also is as a torrent.

Like a bear bereaved, like a leopard will he hasten, and as the rod of an almond tree,<sup>1</sup> to perform his word.

Mighty in power as a leopard ; like a lioness and a lion ; his spirit also is like a torrent.

Like a choice cedar is his greatness ; yet he is gentle as the green fir tree.

Like the fragrance of an apple tree is the strength of his love ; his majesty is over Israel.

Like an apple tree among the trees of the forest, thus is my beloved among those who sit in the gate.

Mighty in power, he taketh vengeance on them that provoke him ; but he is like the dew unto Israel.

My cup, the portion of mine inheritance, and my lot ; I am the heritage of my Beloved, and my Beloved is mine.

The Lord is my glory, I will not turn from him ; he hath plighted troth unto us, and we have plighted troth unto him.

Like a lion he will rage, and roar like a young lion ; he will not be like a stranger, like a man astonished ;

Like a shepherd who is unable to deliver his flock, so they become a prey ;

Like a mighty man whose strength is gone ; nor like a wayfarer that fleeth and hasteth away lamenting bitterly.

He will be like a ravening lion, like a strong lion, unto them that forsake him ; like destruction, even like the moth, unto his enemies.

Of mighty strength, he will destroy them like the thorn and the briar ; he shall not leave aught of them, even as when the olive tree is shaken.

<sup>1</sup> Num. xvii. 8 ; Jer. i. 11.

בְּשִׁמִּיר וְשִׁית צָרִים יִמָּנֶן. בְּצַפְרִים עָפוֹת לְעִירוֹ יָגֵן:  
 בְּנִשְׁמֵי נִדְבָה לָנוּ יָבֹא. בְּמִלְקוֹשׁ וּבִטֵּל לְדֹבְקִים בּוֹ:  
 בְּנִשְׁר יִרְחֹף עַל גּוֹזְלָיו. וּבִצֵּל בְּנִפְיו יַחֲסוּ מִיַּחְלָיו:  
 בְּצַפְרִים עַל עִירוֹ יָגֵן. וּבִצֵּל בְּנִפְיו רִנַּת נִנְנָן:  
 לְבִדּוֹ הוּא וְנִפְלְאוֹת גְּדוּלוֹת. עוֹשֶׂה. אֵל נוֹרָא עֲלִילוֹת:  
 לְצָבִי וְעַפְר דּוֹמָה דּוֹדִי. כִּי יִקְדָּמֵנִי אֱלֹהֵי חֲסָדִי:  
 לִפְנֵי עַמּוֹ יִישָׁר הַדּוֹרִים. וַיִּנְשָׂאם עַל בְּנֵפֵי נְשָׁרִים:  
 לְעוֹלָם חֲלָקִי הוּא וְצוֹר לְבָבִי. כָּלָה שְׂאֲרֵי לֶךְ וּלְבָבִי:  
 לְבִדּוֹ יְיָ הוּא וְנִפְלְאוֹת. גְּדוּלוֹת עוֹשֶׂה וְרַב נוֹרָאוֹת:  
 מְקוֹם אֶתָּה לְעוֹלָמָךְ. וְאִין יוֹדֵעַ אֶת מְקוֹמָךְ:  
 מוֹרָאֵי אֵל רוּעֵי וַיּוֹצְרֵי. צוֹר יִלְדָנִי מַחוּלְלִי וְצוֹרִי:  
 מָרוֹם וּמַעֲזוֹ הוּא לִי וּמַחְסִי. מְגַדֵּל עוֹ שֵׁם יְיָ מְנוּסִי:  
 מֶלֶךְ יַעֲקֹב מְשֻׁבָּב לָנוּ. הוּא מְחַוֵּקֵנוּ וּמוֹשִׁיעֵנוּ:  
 מְגִדּוֹל יְשׁוּעוֹת מְשַׁעֵן יְהִי לִי. מְבַטֵּחַ אֱלֹהִים יְיָ חִילִי:  
 מוֹשֵׁל עוֹלָם מַלְכוּתָךְ. בְּכָל דּוֹר וְדוֹר מְמַשְׁלֶתָךְ:  
 מִי יִתְּנֶךָ בָּאֵח לִי לְצָרָה. הוֹשֵׁעַ יְיָ כִּי יִדָּךְ לֹא קָצְרָה:  
 מְקוֹר חַיִּים מְקוֹה יִשְׂרָאֵל. לֹא אָעֻז בִּי מָעוֹי אֵל:  
 מִגֵּן יִשְׁעֵי וְחֶרֶב גְּאוּה. לְשִׁמָּךְ וּלְזִכְרָךְ נֶפֶשׁ תִּתְּנֶה:  
 מִגֵּן הוּא לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ. אֲשֶׁרִי אָדָם אֲשֶׁר עוֹ לוֹ בּוֹ:  
 נָבֵר וְנָעִים נֹאזֵר וְנוֹרָא. נֶאֱדָר וְנֶאֱזֹר שְׁמוֹ בְּגִבּוֹרָה:  
 נֶאֱמָן נֶצַח יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ. לֹא יִשְׁקַר אֲשֶׁרִי כָּל חוֹבֵי לוֹ:  
 נֶצַח יִשְׁרוֹן הָאֵל הַנֶּאֱמָן. מֵאֱלֹהֵיו יְהוּדָה לֹא אֶלְמָן:  
 נִפְלָא עַל כָּל הַנִּפְלְאִים. וּמִתְנַשֵּׂא עַל כָּל הַנִּשְׂאִים:  
 נִקְדָּשׁ וְנִעְרָץ אֱלֹהֵי קְדוּשָׁי. נִכּוֹן וְנִשְׁבָּב יְיָ נְסִי:  
 נוֹקֵם וְנוֹטֵר וּבָעַל חֶמֶה. לְצָרָיו לְאוֹיְבָיו אִישׁ מִלְחָמָה:

Like the thorn and briar, he will consume his enemies ; like winged birds, he will fly to shield his city.

Like welcome rain, he will come unto us ; like the latter rain, and like dew, to those that cleave unto him.

Like the eagle hovereth over its young, so in the shadow of his wings all those who trust in him will find shelter.

Like birds, he will protect his city ; and in the shadow of his wings we will sing joyful songs.

The Lord alone worketh great wonders, God, awful in deeds.

My Beloved is like the hart and the young roe ; my God of mercy goeth before me.

Before his people he will make the rugged places plain ; he will bear them upon eagles' wings.

The Lord is my portion for ever, and the Rock of my heart ; my flesh and my heart pine for him.

The Lord alone worketh great wonders, and he is great in terrible deeds.

Thou art the place of thy world ; and no one knoweth thy place.

God is my fear, my shepherd and my former ; the Rock who bore me and brought me forth ; yea, he is my Rock.

He is a high place and a stronghold unto me, and my shelter ; a tower of strength is the Name of the Lord my Refuge.

The King of Jacob is a high tower unto us ; he is our law-giver and our Saviour.

A tower of salvation and a support he shall be unto me ; God is my trust, the Lord is my strength.

Thy kingdom is an everlasting dominion ; thy rule is throughout all generations.

O that thou wert as my brother in my distress ! Save, O Lord, for thy hand is not waxen short.

Fountain of life, Hope of Israel, I will not forsake him ; for God is my strength.

Shield of my salvation and sword of excellence, the soul longeth for thy Name and the remembrance of thee.

He is a shield unto all that trust in him ; happy is the man whose strength is in him.

Pure and gracious, radiant and awful ; his Name is glorious and girt with might.

He is faithful, the strength of Israel and his deliverer ; he lieth not ; happy are all that trust in him.

The strength of Jeshurun, the faithful God ; Judah is not forsaken of his God.

Wonderful is he above all wonders, exalted above all that are exalted.

My holy God is sanctified and feared ; abiding and exalted is the Lord, my banner.

He avengeth and keepeth anger : he is Lord of wrath against them that vex him, a man of war unto his enemies.

גִּירֵי יְיָ בְּהִלּוֹ גִּירוּ. עָלֵי רֵאשֵׁי. וְנֵר לְרִגְלֵי דְבָרוֹ:  
 סוּמָךְ וְסוּעֵד יְיָ סִלְעֵי. סוּבֵל וְסוֹלֵחַ וְנוֹשֵׂא פְשָׁעֵי:  
 סִהְדֵי יְיָ סִלְעֵי וְסִתְרֵי. סוֹלֵחַ וְסוּבֵל סַעְדֵי וְסִבְרֵי:  
 סִלְעֵנוּ יְיָ וּמַצֻּדֵתֵנוּ. עֲזַרְתֵּנוּ וּמַפְלִטֵנוּ:  
 עֲזֹז וְגִבּוֹר עֲזִי וְעֲזָרִי. עֲלִיּוֹן עֹז לִי אֵל יְהִי עָרִי:  
 עִיר וְקִדִּישׁ שֵׁת סְבִיבֵי סִתְרֵי. אָכֵן אֶתָּה אֵל מִסִּתְתָּר:  
 עַד מִמָּהֵר לְשָׁלֵם גְּמוּלָה לְאֹיְבָיו. שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד  
 לְאוֹהֲבָיו:

פָּדָה אֶת אֲבִרְהָם וְיִדְדוֹ. הוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ:  
 פָּחַד יִצְחָק וְיִתְּן פָּחָדוֹ. עַל צָרֵי בְנֵי יַעֲקֹב עַבְדּוֹ:  
 פּוֹעֵל וְחוֹקֵר וְדוֹרֵשׁ וְבוֹדֵק. כָּל לִבְבוֹת. לוֹ אֶתֶּן צֶדֶק:  
 צָרוֹר הַמֵּד אֲשֶׁבֶל הַכֶּפֶר. נוֹתֵן לַעֲמּוֹ צָרָיו כּוֹפֵר:  
 צַח וְאֶדְרוֹם יוֹדֵי בְּצִבְאָיו אוֹת. עַל כֵּן נִקְרָא שְׁמוֹ יְיָ צִבְאוֹת:  
 צַדִּיק יְיָ הַצּוֹר תַּמִּים. אֲבִטַח עָדִי עַד בְּצוֹר עוֹלָמִים:  
 צָבָא הַשָּׁמַיִם מִשְׁתַּחֲוִים לוֹ. שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:  
 קְדוּשָׁהוּא בְּכָל מִינֵי קְדוּשׁוֹת. בְּתוֹת שְׁלֹשׁ קְדוּשׁ מְשֻׁלָּשׁוֹת:  
 קָיָם לְעֵלְמִין אֱלֹהָא חַיָּא. מָרָא דְאַרְעָא וּמָרָא דְשָׁמַיָא:  
 קוֹנֵי מַדְרַחַם מְקַנָּא לְשׁוֹנְאֵיו. קֶרֶן יִשְׁעֵי וְקָרוֹב לְקוֹרְאָיו:  
 רְחוֹק מִכָּל וְאֵת כָּל רוֹאֶה. כִּי רָם יְיָ וְשָׁפֵל יִרְאֶה:  
 רוֹעִי יְיָ לֹא אֲחַסֵּר כָּלִי. וְרַב כַּח וְרַב חֶסֶד לִכְלִי:  
 רְחוּם יְיָ רוֹפֵא וּמַחֲבֵשׁ. לְשִׁבּוּרֵי לֵב. וְעוֹן כּוֹבֵשׁ:  
 רֵעִי כָּלִי הוּא מַחֲמִידִים. מִשְׁפָּטָיו אֶמֶת מִתּוֹקִים וְחַמּוּדִים:  
 רֵאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן מַעֲוֹלָם וְעַד. עוֹלָם. אֶתָּה אֵל שׁוֹכֵן עַד:  
 שְׁלִיט מִלֵּךְ שְׁמַיָא בְּכָל דֶּר וְדֶרִי. לִיָּה אֲנָא מְשַׁבַּח  
 מְרוֹמָם וּמִהְדָּר:

The Lord is my lamp, when he sheddeth his light upon my head ;  
and his word is as a lamp unto my feet.

The Lord, my Rock, upholdeth and supporteth ; he beareth and  
pardoneth, and forgiveth my transgression.

The Lord is my witness, my Rock and my hiding-place ; he pardoneth  
and is patient ; he is my support and my hope.

The Lord is our Rock and our Stronghold, our Help and our Deliverer,

Powerful and mighty, my Might and my Help ; the Most High is  
strength unto me ; let him not be mine enemy.

Angels and holy ones hath he set round about his secret place ;  
verily, O God, thou art concealed from us.

He is a speedy witness to render a reward unto his enemies ; he  
keepeth his covenant and his mercy with them that love him.

He delivered Abraham his beloved ; he will deliver Israel his  
servant.

The fear of Isaac will set his fear upon the enemies of the sons of  
his servant Jacob.

He worketh and seeketh out and inquireth, and searcheth narrowly  
all hearts ; unto him I will ascribe righteousness.

As a bundle of myrrh, as a cluster of copher ;<sup>1</sup> he delivereth unto  
his people his enemies for a ransom.

My Beloved is white and ruddy, an ensign among his hosts ; therefore  
is his Name called the Lord of Hosts.

Righteous is the Lord, the perfect Rock ; I will trust for evermore  
in the everlasting Rock,

The host of heaven boweth down before him ; above him stand the  
seraphim.

He is holy with all manner of holiness ; three bands of holy ones  
thrice cry, Holy.

The living God abideth for ever, Lord of the earth and Lord of  
heaven.

My possessor is compassionate, he is jealous against his enemies ;  
the horn of my salvation, he is nigh unto them that call upon  
him.

He is far from all, yet he seeth all ; for the Lord is exalted, yet  
beholdeth he the lowly.

The Lord is my Shepherd, I shall not want ; and he is of great  
strength and of abundant mercy unto all.

Merciful is the Lord : he healeth and bindeth up the broken of  
heart, and subdueth iniquity.

My Beloved is altogether lovely ; his judgments are true, sweet and  
pleasant.

First and last, from everlasting unto everlasting, thou art God, who  
dwest in eternity.

The Ruler, king of heaven throughout all generations ; him we  
praise, exalt and glorify.

<sup>1</sup> Cant. i. 14.

שָׁמַשׁ וּמִנֵּן יְיָ אֱלֹהִים. שׁוּפֹט צֶדֶק וּמִשְׁפִּיל גְּבוּהִים:  
 שְׁנִיא כֶּחַ לֹא מִצְאֻנָּהוּ. יִשְׁגִּיב בְּכַחוֹ וּמִי כְּמָהוּ:  
 שְׁלֹמָה שָׁמָּה כִּי שָׁלוֹ שְׁלוֹם. כִּי יְדַבֵּר אֶל חֲסִידָיו שְׁלוֹם:  
 שֵׁם יְיָ אֱלֹהֵי אֲשֶׁר אֱלֹהֵי. בְּתוֹעֲפוֹת רָאֵם לֹוּכְכִפִּירוֹ וּכְאֲרִיָּה:  
 שְׂדֵי מְאוּרֵי מַלְכֵי וְאֵלֵי. הִלְלוּהָ שָׁמָּה נִפְשֵׁי הַלְלֵי:  
 תִּתַּמָּם עִם יוֹשְׁבֵי נִמְעִים. הַשְּׂרִיגִים שְׁלֶשֶׁת הָרוּעִים:  
 תִּתְחַסֵּד תִּתְקַבֵּר עִמָּם. וְעַם עֲקָשִׁים תִּתְפַּל לְהֶמָּם.  
 תָּמִים דִּרְכָּךְ תִּקְוָה מְבֹל. תּוֹכַל לְבִדְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל:  
 תּוֹחֲלֹתֵי וְסִבְרֵי וְתִקְוֹתֵי. תֵּאֱזוֹת נִפְשֵׁי וְתִשׁוּקֹתֵי:  
 תִּהְלֹתֵי וְתִפְאָרֹתֵי וְעֻזִּי. מִמְעֵי אֲמִי גֹוְחִי וְגֻזִּי:  
 תָּמִים יָדַעִים אֶל יָדְעוֹת אֶחָד. כָּל הַלְבָבוֹת דּוֹרֵשׁ יַחַד:

## שיר היחוד ליום חמישי

מִי כְּמוֹךָ יָדְעָה מוֹרָה. נִיב שְׁפָתִים אֶתָּה בּוֹרָא:  
 מִחֲשֻׁבוֹתֶיךָ עֲמָקוֹ וְרָמּוֹ. וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְּמוּ:  
 לֹא לְמִדּוֹךְ חֲכָמְתְּךָ. וְלֹא הִבִּינוֹךְ תְּבוּנָתְךָ:  
 לֹא קִבְּלָתָּ מַלְכוּתְךָ. וְלֹא יִרְשָׁתָּ מִמְּשַׁלְּתְּךָ:  
 לְעוֹלָם יְהִי לָךְ לְבִדְךָ. וְלֹא לְאַחֲרִים כְּבוֹד הוֹדְךָ:  
 וְלֹא תִתֵּן לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים. תִּהְלֹתְךָ לְפָסִילִים וְזָרִים:  
 וּכְבוֹד וְנֶם כָּל יִקָּר מֵאַתָּךְ. וּכְבוֹדְךָ לֹא לְזָרִים אֶתָּךְ:  
 אֶתָּה תַּעֲדִיד בְּיַחְוָדְךָ. וְתוֹרָתְךָ וְעִבְרִיָּךְ:  
 יִלְהִינּוּ עַל יַחְוָדְךָ. אֶתָּה עַד אֶמֶת וְאַנְחֵנוּ עֲבָדֶיךָ:  
 לְפָנֶיךָ לֹא אֵל הַקְּדִימָךְ. וּבְמַלְאכְתְּךָ אֵין זֶר עִמָּךְ:  
 לֹא נִעְצָצָתָ וְלֹא לְמִדָּתָ. בְּחֵדְשְׁךָ בְּרִיאֹת כִּי נְבִינֹתָ:

Sun and shield is the Lord God ; he judgeth uprightly and casteth down the haughty.

Excellent in strength, we have not found him ; he doeth loftily in his power, and who is like unto him ?

His Name is Peace, for peace is his ; he speaketh peace unto his pious ones.

The Name of the Lord is : " I am that I am " ; the strength of the wild ox is his, he is like a young lion, yea, a mighty lion.

Almighty, my Light, my King and my God ; praise ye the Lord, praise his Name, O my soul.

Thou wilt show thyself perfect with the inhabitants of Netaim,<sup>1</sup> the noble branches of the three shepherds.

Thou wilt show thyself merciful and pure unto them ; but with the perverse thou wilt appear froward, to confound them.

Perfect is thy way, mighty beyond all ; thou art able, thou alone, to do all things.

For thee I wait, thou art my trust and my hope ; my soul longeth for thee, thou art my desire.

Thou art he who brought me forth from my mother's womb ; my praise, my glory and my strength.

Perfect in knowledge, God of knowledge, thou art One ; all hearts thou searchest together.

## HYMN OF UNITY FOR THE FIFTH DAY

(WEDNESDAY EVENING)

Who is like unto thee who teachest knowledge and createst the fruit of the lips ?

Thy purposes are deep and exalted, and thy years have no end. None taught thee thy wisdom nor imparted to thee thy understanding.

Thou didst not succeed to thy kingdom, nor inherit thy dominion. For all time shall the glory of thy majesty be thine alone and unshared by others ;

For thou wilt not yield of thy praise unto other gods, unto graven images and idols.

Glory and honour proceed from thee, idols shall not share them with thee.

Thy Unity is declared by thee, by thy law and by thy servants ; Yea, O our God, to thy Unity thou art thyself a faithful witness, and we thy servants.

No god preceded thee, and there was no stranger with thee in thy work.

Thou wast not counselled, nor instructed when thou madest all things new ; for understanding is thine.

<sup>1</sup> 1 Chron. iv. 23 ; Talmud Babli, *Baba Bathra*, 91b.

מַמְעַמְקֵי מַחְשְׁבוֹתֶיךָ • וּמַלְבָּד כָּל פְּעֻלוֹתֶיךָ:  
קְצוֹת דְּרָכֶיךָ הֵלֵא הַכְּרֵנוּ • וּמַמְעִשֶׁיךָ הֵן יִדְעֵנוּ:  
שְׂאֵתָה אֵל כֹּל יִצְרָתָ • לְבֹדֶךָ מְאֻמָּה לֹא נִגְרַעַתָּ:  
לַעֲשׂוֹת מְלֹאכֶתְךָ לֹא לְחֻצָּתָ • וְגַם לַעֲזֹר לֹא נִצְרַכְתָּ:  
כִּי הָיִיתָ לִפְנֵי הַכֹּל • וְאִזּוּ בָּאִין כֹּל לֹא נִצְרַכְתָּ כֹּל:  
כִּי מֵאֲהֲבָתְךָ עֲבָדֶיךָ • כֹּל בְּרָאָתָ לְכַבוֹדְךָ:  
וְלֹא נִדְרַע אֵל וּזְלָתְךָ • וְאִין כְּמוֹךָ וְאִין בְּלָתְךָ:  
וְלֹא נִשְׁמַע מִן אִזּוּ וְהִלָּאָה • וְלֹא קָם וְלֹא נִהְיָה וְלֹא נִרְאָה:  
וְגַם אֲחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה אֵל • רֹאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן אֵל יִשְׂרָאֵל:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְחִיד וּמְיוֹחָד • יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:  
אֲשֶׁר מִי יַעֲשֶׂה בְּמִלְאכֶתְךָ • כְּמַעֲשֶׂיךָ וּכְגִבּוֹרֹתֶיךָ:  
אִין יִצִּיר וּזְלָת יִצִּירְתְּךָ • וְאִין בְּרִיאָה כִּי אִם בְּרִיאָתְךָ:  
כֹּל אֲשֶׁר תַּחֲפֹץ תַּעֲשֶׂה בְּכֹל • כִּי אַתָּה נַעֲלִיתָ עַל כֹּל:  
אִין כְּמוֹךָ וְאִין בְּלָתְךָ • כִּי אִין אֱלֹהִים וּזְלָתְךָ:  
אַתָּה הָאֵל עוֹשֶׂה פֶלֶא • וְדָבָר מְמֹךְ לֹא יִפְלֹא:  
מִי כְמוֹךָ נוֹרָא תְּהִלּוֹת • אֱלֹהִים לְבֹדֶךָ עוֹשֶׂה גְדוּלוֹת:  
אִין אוֹתוֹת כְּמוֹ אוֹתוֹתֶיךָ • אַתָּה אִין מוֹפֵת כְּמוֹ מוֹפְתֶיךָ:  
אִין תְּבוּנָה כְּתִבּוּנָתְךָ • אִין גְּדָלָה כְּגִדְלָתְךָ:  
כִּי מְאֹד עֲמָקוּ מַחְשְׁבוֹתֶיךָ • וְגִבְהוּ דְרָכֵי אוֹרְחוֹתֶיךָ:  
אִין גְּאֻזָּה כְּמוֹ גְּאֻזָּתְךָ • אַתָּה אִין עֲנֻה כְּעֲנֻתְךָ:  
אִין קִדְשָׁה כְּקִדְשֶׁתְךָ • אִין קְרִבּוּת כְּמוֹ קְרִבּוּתְךָ:  
אִין צִדְקָה כְּמוֹ צִדְקָתְךָ • אִין תְּשׁוּעָה כְּתְּשׁוּעָתְךָ:  
אִין זְרוּעַ בְּזִרְעוֹתֶיךָ • אִין קוֹל כְּרַעַם גְּבוּרוֹתֶיךָ:  
אִין רַחֲמִים כְּרַחֲמֵנוֹתְךָ • אִין חֲנִינוּת כְּחֲנִינוֹתְךָ:  
אִין אֱלֹהוֹת בְּאֱלֹהוֹתְךָ • וְאִין מִפְּלִיא כְּשֵׁם תִּפְאָרְתְךָ:

From the depths of thy mind and from thine own heart thou didst conceive all thy works.

Have we not discerned a little portion of thy ways ? Lo ! we have learnt from thy works

That thou art the God who unaided didst create everything, thyself undiminished.

Thou wast not compelled to perform thy work, and hadst no need of a helper.

Yea, thou wast before all, and couldst need naught when naught existed.

For from thy love to thy servants, thou didst create the whole world unto thy glory.

No God save thee is known, none like thee, none beside thee ;

Nor ever hath arisen or existed, or been heard or seen ;

Nor after thee shall there be any god. First and last is the God of Israel.

Blessed art thou, O one and only God ; the Lord is one and his Name is one.

For who can do like unto thy works, thy deeds, thy mighty actions ?

There is no form save of thy forming, no creature save of thy creation.

Thou workest thy pleasure over all, for thou art exalted above all.

Yea, there is none like thee and none beside thee, for there is no God save thee.

Thou art He who performest marvels, but unto whom naught is marvellous.

Who is like unto thee, tremendous in praise, O God who alone workest wonders ?

There are no signs like thy signs, no portents like thy portents ;

There is no knowledge like thy knowledge, no greatness like thy greatness.

For thy purposes are very deep, and the paths of thy treading are very lofty.

There is no majesty like thy majesty, yea, and there is no gentleness like thy gentleness ;

No holiness like thy holiness, no nearness like nearness to thee ;

No righteousness like thy righteousness, no salvation like thy salvation ;

No strength like thy strength, no sound like the thunder of thy might.

There is no mercy like thy mercy, and no grace like thy graciousness.

There is no divinity like thy divinity, and naught full of wonders like thy glorious Name.

כִּי שְׁמוֹתֶיךָ אֱלִים מְרוֹצִים. בְּזַכְרֶךָ לְחוֹצִים לְהַפְלִיא  
נְחוֹצִים:

וְאַשְׁף וְחֶרְטוּם לֹא יִלְחָצוּךָ. וְכָל שֵׁם וְלֶהֱט לֹא יִנָּצְחוּךָ:  
לֹא יִנָּצְחוּךָ כָּל הַחֲכָמִים. כָּל הַקּוֹסְמִים וְהַחֲרָטְמִים:  
אֲתָה מְשִׁיב לְאַחֲרֵי חֲכָמִים. לֹא יוֹכְלוּ לְךָ עֲרוּמִים וְקוֹסְמִים:  
לְהָשִׁיב לְאַחֲרֵי מְוֹמְתֶיךָ. לְהַפֵּר עֲצַת סוּר גְּזֹרֶתְךָ:  
מִרְצוֹנֶךָ לֹא יַעֲבִירוּךָ. לֹא יַמְהַרְוּךָ וְלֹא יִאֲחֲרוּךָ:  
עֲצָתְךָ תִּפְרַע עֲצַת כָּל יוֹעֲצִים. וְעוֹד מַחְלִישׁ לֵב אֲמִיצִים:  
אֲתָה מְצַוָּה וּפְחָדְךָ מְשֻׁוּהָ. וְאֵין עֲלֶיךָ פֶּקִיד מְצַוָּה:  
אֲתָה מְקוּוֹה וְאֵינְךָ מְקֻוֶּה. לְךָ כָּל מְקוּוֶּה נֶפֶשׁ תִּרְוָה:  
וְכָל הַיְצוּרִים וְכָל עֲנִיָּנִים. וְכָל יֶקֶר אֲשֶׁר בְּךָ אֵין דְּמִיוֹנָם:  
לֹא מַחֲשִׁבוֹתָם מַחֲשִׁבוֹתֶיךָ. כִּי אֵין בּוֹרָא וּלְתֶדֶךָ:  
וְאֵין דְּמִיוֹן נִפְלֵא אֱלֹהֵינוּ. וְאֵין חֶקֶר נִשְׁגָּב אֲדוֹנֵנוּ:  
סְתוּר מִכָּל סְתוּר וְעַמּוּס. מִכָּל עַמּוּס. וּמִכָּל כְּמוּס:  
דֶּק מִכָּל דֶּק וְצַפּוֹן מִכָּל. צַפּוֹן. וְיִכּוֹל מִכָּל יִכּוֹל:  
נִשְׁגָּב מִכָּל נִשְׁגָּב וְנִעְלָם. מִכָּל נִעְלָם. וְשִׁמּוֹ לְעוֹלָם:  
גְּבוּיָה מִכָּל גְּבוּיָה וְעֲלִיוֹן. מִכָּל עֲלִיוֹן. וּמִכָּל חֲבִיּוֹן:  
חֲבִיּוּ. וְעַמֶּק מִכָּל עַמֶּק. לֵב כָּל דָּעַת עֲלִיו חֲמוּק:  
שְׁאִין שֶׁכֶּל וּמִדָּע וְחֲכָמָה. יְכוּלִים לְהַשְׁווֹת לוֹ כָּל מְאוֹמָה:  
לֹא מְשִׁינִים לוֹ אֵיךְ וְכִמָּה. לֹא מוֹצְאִים לוֹ דָּבָר דּוֹמָה:  
מְקַרָּה וְעֶרְעֵר וְשִׁנּוּי וְטָפֵל. וְחֶבֶר וּמִסְמָךְ אֹרֹךְ וְגַם אֹפֵל:  
וְלֹא מוֹצְאִים לוֹ מִרְאָה וְצַבֵּעַ. וְלֹא כָּל טֹבַע אֲשֶׁר שִׁשׁ וְשִׁבְעַ:  
לְבָן נְבוֹכוֹת כָּל עֲשֵׁתוֹנוֹת. וְנִבְהָלוֹת כָּל הַחֲשִׁבוֹנוֹת:  
וְכָל שְׂרַעֲפִים וְכָל הִרְהוּרִים. נִלְאִים לָשׁוּם בּוֹ שְׁעוּרִים:  
מִלְשַׁעֲרָהּ וּמִלְחֲנִיבִילָהּ. מִלְתַּאֲרָהּ וּמִלְפָּרְסָמָהּ:

For thy Names are swift angels who speed upon thy miracles, when thou rememberest the oppressed.

No enchanter or magician can compel thee, no spell or sorcery can prevail against thee.

Not all the wizards, the enchanters and magicians can avail against thee.

Thou turnest the wizards back, and the subtle enchanters strive in vain

To annul thy designs, to frustrate the purpose of thy secret decree. From thy will they cannot move thee, nor hasten thee, nor delay thee.

For thy counsel frustrateth the counsel of all counsellors, and thy strength dissolveth the heart of the mighty.

Thou commandest, and thy terror levelleth all before thee, but over thee lies no directing power.

Thou knowest not hope, who art the Hope of the world, and in whom every soul that hopeth is satisfied.

Among all thy manifold creatures there is naught to compare with thy great majesty.

Their thoughts are not thy thoughts, for there is no creator beside thee.

Our God is wondrous beyond compare, yea, our Lord is exalted past conception ;

More hidden than aught that is hidden or stored up or treasured, Finer than the finest substance, invisible of the invisible, mightiest of the mighty.

Highest is he of the high, and most impenetrable ; his Name also is eternal.

He is loftier than the loftiest, greater than the greatest ; most mysterious

Of all that is mysterious ; he is unsearchable above all else, and the heart of all knowledge centres about him.

For no understanding, no wit, no wisdom can bring aught to compare with him.

For these cannot predicate manner or quantity of him ; they cannot find analogy to him,

Nor any chance or accident, association or combination, light or darkness.

They cannot find in him form or colour nor any corporeal property. Wherefore every investigation of him is baffled, and every calculation is confounded.

All thoughts and all reflections weary themselves to find terms for him,

To estimate him, to delimit him, to delineate him, to reveal him.

בְּכֹל שְׁכָלְנוּ חִפְשָׁנוּהוּ • בְּמַדְעֵנוּ לְמִצּוֹא מָה הוּא:  
לֹא מִצְאָנוּהוּ וְלֹא יָדַעְנוּהוּ • אֵךְ מִמַּעֲשָׂיו הִפְרָנוּהוּ:  
שֶׁהוּא לְבִדּוֹ יוֹצֵר אֶחָד • חַי וְכֹל יוֹכֵל וְחָכֵם מְיֻחָד:  
כִּי הוּא הָיָה לְכָל קוֹדֶם • עַל בֶּן נִקְרָא אֱלֹהֵי קֹדֶם:  
בַּעֲשׂוֹתוֹ בְּלִי כָל מֵאוֹם אֶת כָּל • יָדַעְנוּ כִּי הוּא כָּל יָכוֹל:  
בְּאֲשֶׁר מַעֲשָׂיו בְּחִכְמָה כָּלָם • יָדַעְנוּ כִּי בְּבִינָה פָּעֻלָם:  
בְּכֹל יוֹם וַיּוֹם בְּחִדְשׁוֹ כָּלָם • יָדַעְנוּ כִּי הוּא אֱלֹהֵי עוֹלָם:  
בְּאֲשֶׁר הָיָה קוֹדֶם לְכָלָם • יָדַעְנוּ כִּי הוּא חַי וְקַיָּם לְעוֹלָם:  
וְאֵין לְתַרְהֵר אַחֵר יוֹצְרֵנוּ • בְּלִבֵּנוּ וְלֹא בְּסִפּוּרֵנוּ:  
לְמִמָּשׁ וְגִדְּשׁ לֹא נִשְׁעָרְהוּ • לְטַפֵּל וְחֹתֵר לֹא נִדְמָהוּ:  
וְלֹא נִחְשְׁבֵהוּ לְעֶקֶר וְנִצָּב • וְלֹא לְמִין וְכֹל אֵין וְלְכָל נִקְצָב:  
כָּל הַנִּרְאִים וְהַנִּשְׁכָּלִים • וְהַמַּדְעִים בַּעֲשֵׁר כְּלוּלִים:  
וְשִׁבְעַת כַּמּוֹת וְשִׁשְׁתַּת נִדּוֹת • וְשִׁלֵּשׁ גְּזֵרוֹת וְעֵתוֹת וּמִדּוֹת:  
הֵן בְּבוֹרָא אֵין גַּם אֶחָד • כִּי הוּא בְּרָאָם כָּלָם יָחַד:  
כָּלָם יָבִלוּ אַף יִחְלֹפוּ • הֵם יֵאבְדּוּ וְאַף יִסּוּפוּ:  
וְאַתָּה תַעֲמֹד וּתְבַלֶּה כָּלָם • כִּי חַי וְקַיָּם אַתָּה לְעוֹלָם:

Though with all our wit and mind we have searched to discover what he is,

Yet we have not found him nor known him. Howbeit from his works we recognize and learn

That he is the sole Creator, Living, Omnipotent, and All-wise ;

That he is older than aught, wherefore he is called the God of old.

Forasmuch as he made everything from nothing, we know that he is almighty.

Forasmuch as all his works are wise, we know that he fashioned them with understanding.

As day by day he reneweth them all, we know that he is an everlasting God ;

And since he existed before any of them, we know that he is living and everlasting.

Therefore we may not attempt to reason of our Creator by thought or speech.

We may not class him with matter or substance, or ascribe to him accident or attribute.

We may not think of him as of root or stem, as genus or species, or as in any wise limited.

All things that are seen or conceived or known are included in the ten categories.

There are seven kinds of quantity<sup>1</sup> and six kinds of motion, three modes of predication, three times, and three dimensions.

Lo ! in the Creator not one of them exists, for he created them all together.

They shall all wither and pass away, yea, they shall perish and be no more.

But thou wilt abide and see them all to fade, for thou livest and endurest to all eternity.

<sup>1</sup> See Note VI, page 81.

## שיר היחוד ליום השבת

אז ביום השביעי נחתי. יום השבת על בן ברכת:  
ועל כל פעל תהלה ערוכה. חסידך בכל עת יברככה:  
ברוך יי יוצר כלם. אלהים חיים ומלך עולם:  
כי מעולם על עבדיך. רוב רחמיך וחסדיך:  
ובמצרים החלוצת. להודיע כי מאד נעלית:  
על כל אלהים בעשות בָהֶם. שפטים גדולים ובאלהיהם:  
בבקעת ים סוף עמך ראו. הנד הנדולה וייראו:  
נהגת עמך לעשות לך. שם תפארת להראות גדלך:  
ודברת עמם מן השמים. וגם העבים נטפו מים:  
ידעת לכתם במדבר. בארץ ציה איש לא עבר:  
תתה לעמך דגן שמים. וכעפר שאר ומצור מים:  
תגדש גוים רבים עמים. יירשו ארצם ועמל לאמים:  
בעבור ישמרו חקים ותורות. אמרות יי אמרות טהורות:  
ויתעדנו במרעה שמן. ומחלמיש צור פלגי שמן:  
בנוחם בנו עיר קדשך. ויפארו בית מקדשך:  
ותאמר פה אשב לארץ. ימים. צידה ברך אברך:  
כי שם יזבחו וזבחי צדק. אף בנהיך ילבשו צדק:  
ובית הלוי נעימות יזמרו. לך יתרועעו אף ישירו:  
בית ישראל ויראי יי. יכבדו ויודו שמך יי:  
הטיבות מאד לראשונים. בן תיטיב גם לאחרונים:

## HYMN OF UNITY FOR THE SABBATH

ON the seventh day thou didst rest of old, and therefore thou hast blessed the Sabbath.

Thy pious servants will continually bless thee in well ordered praise for all thy works.

Blessed be the Lord who hath created them all, the living God and everlasting King.

From eternity the abundance of thy mercies and loving-kindnesses have been extended to thy servants.

In Egypt thou didst begin to make it known how greatly thou art exalted

Above all gods, when thou didst execute great judgments on the nation and its gods.

And when thou didst cleave the Red Sea, thy people saw thy great Hand and were afraid.

Thou didst guide them on their way to make thee a glorious name, and to show forth thy might.

Thou spakest to them from heaven, and the clouds dropped water. Thou didst observe their journeying in the wilderness, in a parched land untrodden by man.

And thou gavest thy people the corn of heaven, flesh abundant as dust, and water from the rock.

Thou didst drive out many nations and peoples, whose land and whose labour they inherited.

That so they might observe statutes and laws, even the sayings of the Lord, which are pure.

They enjoyed fat pastures and pools of oil from the flinty rock.

And when they had rest, they built thy holy city and glorified thy sanctuary.

And thou saidst : " In Zion I will dwell for aye, and her substance I will greatly bless."

There her people were wont to offer up righteous sacrifices, and thy priests clothed themselves with righteousness.

The house of Levi sang sweet melody and praised thee with triumphant song.

The house of Israel, too, and all that feared the Lord gave thanks unto thy Name, O Lord.

Thou didst deal very kindly with those that went before : deal kindly, too, with those that come after.

יי תשיש נָא עֲלֵינוּ • בְּאֶשֶׁר שִׁשָּׁתָּה עַל אֲבוֹתֵינוּ:  
 אוֹתָנוּ לְהַרְבוֹת וּלְהִיטִיב • וְנוֹדָה לָךְ לְעוֹלָם כִּי תִיטִיב:  
 יי תבְּנֶה עִירְךָ מְהֵרָה • כִּי עָלֶיךָ שְׁמֶךָ נִקְרָא:  
 וְקָרַן דֹּדַתְךָ תַּצְמִיחַ בָּהּ • וְתִשְׁכּוֹן לְעוֹלָם יי בְּקִרְבָּהּ:  
 וְכִחֵי אֶרֶץ שְׁמָחָה נִזְבַּחָה • וְכִימֵי קָדָם תִּשְׁעֶרֶב מִנְחָה:  
 וּבִרְךָ אֶת עַמְּךָ בְּאוֹר פְּנִיָּךְ • כִּי חַפְצִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ:  
 וּבִרְצוֹנְךָ תַּעֲשֶׂה חֲפָצֵנוּ • הַבֵּט נָא עִמָּךְ בָּלָנוּ:  
 בְּחֻרְתָּנוּ הַיּוֹת לָךְ לְעַם סִגְלָה • וְעַל עַמְּךָ בְּרִכָּתְךָ סִלָּה:  
 וְתָמִיד נִסְפָּר תִּהְלָתְךָ • וְנִהְלֵל לְשֵׁם תִּפְאַרְתְּךָ:  
 וּמִבְּרִכָּתְךָ עִמָּךְ יִבֹּרְךָ • כִּי אֵת כָּל אֲשֶׁר תִּבְרָךְ מִבֹּרְךָ:  
 נֵאֲנִי בַּעֲדֶיךָ אֶהְלָלָה בּוֹרְאִי • וְאֶבְרַכְּכָה כָּל יְמֵי צְבָאִי:  
 יְהִי שֵׁם יי מִבֹּרְךָ לְעוֹלָם • מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם:

כְּפִתּוּב בְּרוּךְ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם •  
 וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעָם אָמֵן וְהִלֵּל לֵי: עֲנֵה דְנִיָּאל וְאָמַר לַהּוָא  
 שְׁמָחָה דִּי אֱלֹהֵא מְבָרַךְ מִן עֲלָמָא וְעַד עֲלָמָא דִּי חֲכֻמָּתָא  
 וְנִבְרָתָא דִּי לֵיהּ הֵיא: וְנֵאמַר וַיֹּאמְרוּ הַלְלוּם יִשְׁוֹעַ  
 וְקַדְמִיאל בְּנֵי חֲשַׁבְנִיָּה שְׂרָבְיָה הוּדְיָה שְׁבַנְיָה פְתַחְיָה  
 קוֹמוּ בָּרְכוּ אֵת יי אֱלֹהֵיכֶם מִן הָעוֹלָם עַד הָעוֹלָם וַיְבָרְכוּ  
 שֵׁם כְּבוֹדְךָ וּמְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְתִהְלָה: וְנֵאמַר בְּרוּךְ  
 יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל הָעָם  
 אָמֵן הַלְלוּיָהּ: וְנֵאמַר וַיְבָרַךְ דָּוִיד אֵת יי לְעֵינֵי כָּל  
 הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד • בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ  
 מִעוֹלָם וְעַד עוֹלָם:

Yea, rejoice over us, O Lord, as thou didst rejoice over our ancestors, To multiply us and to prosper us, that we may thank thee forever for thy goodness.

O Lord, build thy city speedily, for it is called by thy Name ; Cause the horn of David to spring up in it, and do thou, O Lord, dwell in its midst for ever.

Let us there again offer up righteous sacrifices, and let the meat-offering be accepted as in the days of old.

O bless thy people with the light of thy countenance ; be it thy will to do their longing,

Even as they long to do thy will. O Lord, we beseech thee, we are all thy people.

Thou hast chosen us to be unto thee a peculiar people, and upon us thou hast set thy blessing. Selah !

We will continually declare thy praise and extol thy glorious Name. Let thy people be blessed of thee, for whomso thou blessest is blessed.

And as for me, whilst yet I live, I will praise my Creator, yea, I will bless thee all the days of my pilgrimage.

Blessed be the Name of the Lord from everlasting unto everlasting.

As it is written, "Blessed be the Lord God of Israel for ever and ever. And all the people said Amen, and Praise to the Lord." "And Daniel answered and said: Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and might are his." And it is said, "Then the Levites, Jeshua and Kadmiel, Bani, Hashbaniash, Sherebiah, Hodijah, Shebeniah and Pethahiah said: Stand up and bless the Lord your God for ever and ever, that all may bless thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise." And it is said: "Blessed be the Lord God of Israel from everlasting to everlasting, and let all the people say Amen, Praise ye the Lord." And it is said: "David blessed the Lord before all the congregation; and David said, Blessed be thou, Lord God of Israel our father, from everlasting unto everlasting."

---

## שִׁיר הַכְּבוֹד

*The Ark is opened.*

אֲנֵעִים וְמִירוֹת וְשִׁירִים אֶאֱרוֹג • כִּי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי תַעֲרוֹג:  
נַפְשִׁי הִמָּדָה בְּצֵל יְדֶךָ • לִדְעַת כָּל רוֹן סוּדְךָ:  
מִדֵּי דְבָרִי בְּכִבּוּדְךָ • הוֹמָה לְבִי אֶל הוֹדֶיךָ:  
עַל כֵּן אֶדְבֵּר בְּךָ נִכְבְּדוֹת • וְשִׁמְךָ אֶכְבֵּד בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת:  
אֶסְפָּרָה כְּבוֹדְךָ וְלֹא רֵאִיתִיךָ • אֶדְמָךְ אֶכְנֶה וְלֹא יִדְעֲתִיךָ:  
בְּיַד נְבִיאֶיךָ בְּסוּד עֲבָדֶיךָ • דְּמִית הַדָּר כְּבוֹד הוֹדְךָ:  
נִגְדַלְתָּךְ וּנְבִירְתָּךְ • כִּנּוּ לְתַקְרָה פִּעֻלָּתְךָ:  
דַּמּוּ אוֹתְךָ וְלֹא כָפִי יִשֶּׁךְ • וַיִּשְׁוּוּךָ לְפִי מַעֲשֶׂיךָ:  
הַמְשִׁילֹךְ בָּרַב חַיּוֹנוֹת • הִנֵּה אֶחָד בְּכָל דְּמִיּוֹנוֹת:  
וַיַּחְזוּ בְּךָ זִקְנָה וּבַחֲרוּת • וּשְׁעַר רֹאשְׁךָ בְּשִׁיבָה וּשְׁחָרוּת:  
זִקְנָה בְּיוֹם דִּין וּבַחֲרוּת בְּיוֹם קָרֵב • כָּאִישׁ מְלַחְמוֹת  
יָדִיו לֹא רָב:  
חֶבֶשׁ קוֹבֵעַ יִשְׁוָעָה בְּרֹאשׁוֹ • הוֹשִׁיעָה לֹא יִמְיִנוּ וְזִרְעָה קֶדְשׁוֹ:  
טָלְלִי אוֹרוֹת רֹאשׁוֹ נִמְלֵא • וּקְנוֹצוֹתָיו רָקִיסִי לִילָה:  
יִתְפָּאֵר בִּי כִּי חִפֵּץ בִּי • וְהוּא יִהְיֶה לִּי לַעֲמֻתָּה צָבִי:  
כֶּתֶם טָהוֹר פְּזִידְמוֹת רֹאשׁוֹ • וְחַק עַל מַצַּח כְּבוֹד שֵׁם קֶדְשׁוֹ:  
לֶחֶן וּלְכְבוֹד צָבִי תִפְאֶרֶה • אֲמַתּוֹ לֹא עֲטָרָה עֲטָרָה:

## THE HYMN OF GLORY

*The Ark is opened.*

## I

SWEET hymns shall be my chant and woven songs,  
For Thou art all for which my spirit longs—

To be within the shadow of Thy hand  
And all Thy mystery to understand.

The while Thy glory is upon my tongue,  
My inmost heart with love of Thee is wrung.

So though Thy mighty marvels I proclaim,  
'Tis songs of love wherewith I greet Thy name.

## II

I have not seen Thee, yet I tell Thy praise,  
Nor known Thee, yet I image forth Thy ways.

For by Thy seers' and servants' mystic speech  
Thou didst Thy sov'ran splendour darkly teach,

And from the grandeur of Thy work they drew  
The measure of Thy inner greatness, too.

They told of Thee, but not as Thou must be,  
Since from Thy work they tried to body Thee.

To countless visions did their pictures run,  
Behold through all the visions Thou art one.

## III

In Thee old age and youth at once were drawn,  
The grey of eld, the flowing locks of dawn,

The ancient Judge, the youthful Warrior,  
The Man of Battles, terrible in war,

The helmet of salvation on His head,  
And by His hand and arm the triumph led,

His head all shining with the dew of light,  
His locks all dripping with the drops of night.

## IV

I glorify Him, for He joys in me,  
My crown of beauty He shall ever be !

His head is like pure gold : His forehead's flame  
Is graven glory of His holy name.

And with that lovely diadem 'tis graced,  
The coronal His people there have placed.

מחלפות ראשו כבימי בחרותי. קנצותיו תלתלים שחורות:  
 גנה הצדק צבי תפארתו. יעלה נא על ראש שמחתו:  
 סגלתו תהי בידו עטרת. וצניף מלוכה צבי תפארת:  
 עמוסים נשואם עטרת ענדם. מאשר יקרו בעיניו כפרם:  
 פארו עלי ופארי עליו. וקרוב אלי בקראי אליו:  
 צח ואדום ללבושו אדום. פורה בדרך בבווא מאדום:  
 קשר תפלין הראה לענו. תמונת יי לנגד עיניו:  
 רוצה בעמו ענוים יפארי. יושב תהלות בם להתפאר:  
 ראש דברך אמת. קורא מראש. דור ודור עם  
 דורשך דרוש:

שית המון שירי נא עליך. ורנתי תקרב אליך:  
 תהלתי תהי לראשך עטרת. ותפלתי תפון קטורת:  
 תיקר שירת רש בעיניך. כשיר יושר על קרפניך:  
 ברכתי תעלה לראש משביר. מחולל ומוליד צדיק כביר:  
 ובברכתי תנענע לי ראש. ואותה קח לך כבשמים ראש:  
 יערב נא שחי עליך. כי נפשי תערוג אליך:

לך יי הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד פי  
 כל בשמים ובארץ לך יי הממלכה והמתנשא לכל  
 לראש: מי ימלל גבורות יי ישמיע כל תהלתו:

His hair as on the head of youth is twined,  
In wealth of raven curls it flows behind.

His circlet is the home of righteousness ;  
Ah, may He love His highest rapture less !

And be His treasured people in His hand  
A diadem His kingly brow to band.

By Him they were uplifted, carried, crowned,  
Thus honoured inasmuch as precious found.

His glory is on me, and mine on Him,  
And when I call He is not far or dim.

Ruddy in red apparel, bright He glows  
When He from treading Edom's wine-press goes.

Phylacteried the vision Moses viewed  
The day he gazed on God's similitude.

He loves His folk ; the meek will glorify,  
And, shrined in prayer, draw their rapt reply.

# V

Truth is Thy primal word ; at Thy behest  
The generations pass—O aid our quest

For Thee, and set my host of songs on high,  
And let my psalmody come very nigh.

My praises as a coronal account,  
And let my prayer as Thine incense mount.

Deem precious unto Thee the poor man's song,  
As those that to Thine altar did belong.

Rise, O my blessing, to the lord of birth,  
The breeding, quickening, righteous force of earth.

Do Thou receive it with acceptant nod,  
My choicest incense offered to my God.

And let my meditation grateful be,  
For all my being is athirst for Thee.

Thine, O Lord, are greatness and power, glory, victory  
and majesty ; for all that is in the heaven and in the earth  
is thine : thine is sovereignty, O Lord, and pre-eminence  
supreme. Who can utter the mighty acts of the Lord ?  
Who can show forth all his praise ?

*The Ark is closed.*

.קריש Mourners'

*Mourner.* יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברא  
 ברעיתיה. ומליך מלכותה בתיכון וביומיון ובחיי  
 דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו. אמן:  
*Cong. and Mourner.* יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי  
 עלמא:

*Mourner.* יתברך וישתבח ויתפאר ויתרמם ויתנשא  
 ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא. בריך הוא.  
 לעלא ולעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא  
 ונחמתא דאמירן בעלמא ואמרו. אמן:  
 יהא שלמא רבא מן שמיא ותיים עלינו ועל כל  
 ישראל ואמרו. אמן:  
 עשה שלום במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל  
 כל ישראל ואמרו. אמן:

יגדל אלהים חי וישתבח. נמצא ואין עת אל מציאות:  
 אחד ואין יחיד ביחודו. נעלם וגם אין סוף לאחדותו:  
 אין לו דמות תנופה ואינו גוף. לא נערוף אליו קדשתו:  
 קדמון לכל דבר אשר נברא. ראשון ואין ראשית  
 לראשיתו:  
 הגו ארון עולם. לכל נוצר. יורה נדלתו ומלכותו:  
 שפע נבואתו נתנו אל אנשי סגלתו ותפארתו:  
 לא קם בישראל כמשה עוד. נביא. ומביט את תמונתו:

*Mourners' Kaddish.*

*Mourner.* Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

*Mourner.* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded, be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places make peace for us, and for all Israel ; and say ye, Amen.

1. The living God O magnify and bless,  
Transcending Time and here eternally.
2. One Being, yet unique in unity ;  
A mystery of Oneness measureless.
3. Lo ! form or body He has none, and man  
No semblance of His holiness can frame.
4. Before Creation's dawn He was the same ;  
The first to be, though never He began.
5. He is the world's and every creature's Lord ;  
His rule and majesty are manifest,
6. And through His chosen, glorious sons exprest  
In prophecies that through their lips are poured.
7. Yet never like to Moses rose a seer,  
Permitted glimpse behind the veil divine.

תִּוְרַת אֶמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֱלֹהִים. עַל יַד נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ :  
 לֹא יִחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְוִלָּתוֹ :  
 צוּפָה וְיִזְדַּע סִתְרֵינוּ. מִבֵּיט לְסוֹף דְּבָר בְּקִדְמָתוֹ :  
 גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמַפְעֵלוֹ. נוֹתֵן לְרָשָׁע רַע בְּרָשָׁעְתוֹ :  
 יִשְׁלַח לְקֶץ יָמָיו מְשִׁיחֵנוּ. לַפְּדוּת מַחְבֵּי קֶץ יִשְׁוּעָתוֹ :  
 מֵתִים יַחְיֶה אֵל בְּרַב חֶסְדּוֹ. בְּרוּךְ עֲרֵי עַד שֵׁם תְּהַלְתּוּ :

*The last verse is repeated.*

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ	בְּטָרֵם כָּל יַצִּיר נִבְרָא :
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל־	אֲנִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא :
וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכָּל־	לְבִדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא :
וְהוּא הָיָה וְהוּא הָוָה	וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה :
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי	לְהַמְשִׁיל לּוֹ לְהַחֲבִירָה :
כָּל־רֵאשִׁית כָּל־תְּכֵלִית־	וְלֹא הָעוֹ וְהַמְשָׁרָה :
וְהוּא אֱלֹהֵי וְחֵי גּוֹאֲלֵי־	וְצוֹר חֲבֵלֵי בָּעֵת צָרָה :
וְהוּא גָּסִי וּמְנוּס לִי־	מִנֵּת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא :
בְּיָדּוֹ אֶפְקִיד רוּחִי־	בָּעֵת אִישָׁן וְאַעִּירָה :
וְעַם רוּחִי גּוֹיָתִי־	יִי לִי וְלֹא אֵירָא :

8. This faithful prince of God's prophetic line  
Received the Law of Truth for Israel's ear.
9. The Law God gave He never will amend,  
Nor ever by another Law replace.
10. Our secret things are spread before His face ;  
In all beginnings He beholds the end.
11. The saint's reward He measures to his meed ;  
The sinner reaps the harvest of his ways.
12. Messiah He will send at end of days,  
And all the faithful to salvation lead.
13. God will the dead again to life restore  
In His abundance of almighty love.

*Then blessèd be His name, all names above,  
And let His praise resound for evermore.*

Lord of the world, He reigned alone  
While yet the universe was naught.  
When by His will all things were wrought,  
Then first His sov'ran name was known.

And when the All shall cease to be,  
In dread lone splendour He shall reign.  
He was, He is, He shall remain  
In glorious eternity.

For He is one, no second shares  
His nature or His loneliness ;  
Unending and beginningless,  
All strength is His, all sway He bears.

He is the living God to save,  
My Rock while sorrow's toils endure,  
My banner and my stronghold sure,  
The cup of life whene'er I crave.

I place my soul within His palm  
Before I sleep as when I wake,  
And though my body I forsake,  
Rest in the Lord in fearless calm.

---

## NOTES ON THE TEXT

I (to page 15).

כל נדרי *All vows. . . .*

THE prominent place assigned to the Kol Nidrê rite in the Atonement Service, the importance attached to its recital, from a period so early that its date cannot be fixed with precision, and the strange Aramaic structure of the paragraph, are sufficient reasons for making it the subject of a note.

There is a peculiar fascination in the prayer. The awe and solemnity with which it is pronounced, the beauty and pathos of the threefold chant, the scattered millions of Israel now gathered in anxious throng in every synagogue in the world, are sure signs that the words of the prayer, written like an old inscription, are full of meaning; beneath them lurks a thought that is God-inspired, a conception of the sanctity of Truth.

It is certain that the source of the prayer may be traced to this fundamental principle of the Torah, the sacredness of the plighted word; for as the touch of the dead defiles the body, so does the broken word profane the soul. ". . . He shall not profane his word; he shall do all that proceedeth from his mouth" (Num. xxx).

The vow is not the highest ideal in the aim towards righteousness; it is a loftier ideal to be holy because God is holy (Lev. xix. 2), yet the vow has its place as an aid to attain virtue. The Bible endows the vow with great sanctity, and affords striking testimony to the caution taken to avoid profaning it. An absolving clause was sometimes included in the obligation, in view of an event arising which would render its fulfilment impossible. Jacob's vow was contingent upon life and health and a peaceful return to his father's house (Gen. xxviii. 20-22). The faithful servant of Abraham took the oath imposed upon him by his master; but he was careful to attach a condition which would "clear" him of it, if his mission failed by no fault of his own (Gen. xxiv. 1-9).

The various terms denoting vows employed in the rite, are applied to those only which concern ourselves in relation to God, and in no sense do they apply to obligations between man and man, which latter cannot be released by any formula, nor by any means but by the consent of the person concerned. The Mishnah (*Yoma*, chap. viii) speaks in no uncertain voice when it declares, "The Day of Atonement, and repentance atone for transgressions of man in his relation to God, but for transgressions between man and man there is no expiation in the Day of Atonement, until the wrongful act has been rectified."

Seven terms denoting vows are employed in the rite. The following Aramaic words, נדר, אסרי, שבועי, חרמי, are found in their Hebrew form in Num., chaps. vi., xv. and xxx., and Lev. xxvii., in relation to the vow of the Nazarite, the consecration of substance to the sanctuary, and otherwise in regard to vows concerning ourselves only. These words, as well as קנומי קנוסי, are met with in Talmud *Nedarim* (pages 1 to 3, and 10a), and are different modifications of a form denoting "vow." The remaining word כנויי, "paraphrases," has been added in order to include any similar modification of the terms for a vow. Since all these vows concern ourselves only in our relation to God, what is the motive underlying this rite? The right of release may be traced to some of the Biblical passages cited, and to the Talmud (*Nedarim*). The form our rite has taken is probably later than the Talmud, but it is undoubtedly very old, for R. Gaon Saadyah (tenth century) not only defends the form adopted by the Spanish and Portuguese Jews, but he describes the threefold utterance of the prayer, and relates how the Chazan "begins the chant with bated breath, like a servant who approaches his sovereign in fear, then gathers strength in speech, and finally lifts up his suppliant voice, as a son at home in his father's house." The variation in the texts is that the Spanish and Portuguese release those vows which have been made "from the Day of Atonement which has passed unto this Day of Atonement," the fulfilment of which has been frustrated by events beyond human control. Our rite is to release such vows which we have *already made*, the *fulfilment* of which will become due in the course of the year, that is, "from this Day of Atonement unto the next Day of Atonement," but which might prove to be beyond our ability to fulfil. The underlying thought is: we have made our vows, our promises, our resolves; what if the opportunity to give effect to them be withheld? if ability or memory fail? We, like Abraham, have lifted our hand unto the Lord. Have we soared too high? If so, the prayer concludes, let our vow be no vow, our oath no oath. The attitude of the Rabbis towards vows is not wholly favourable; cf. the first chapter in the Shulchan Aruch *Yoreh Deah*, on vows. The Rabbis recognize that under certain conditions the vow is a potent influence for good, but they add a caution, not to become habituated to vow, for sooner or later it will lead to transgression. The composition of our Kol Nidre is a reflex of many ages: It is written in Aramaic, with the exception of one Hebrew phrase. Some of the words denoting vows tell of the hoary past, when the Temple stood in its glory and the vow was consecrated on the Altar in Jerusalem, yet the rite has an application to ourselves, as we stand upon the threshold of another year, with our vows, our promises and our resolves bound upon our souls.

A. D.

## II (to page 18).

*Hear, O Israel : the Lord our God, the Lord is One.*

Alternative rendering :

Hear, O Israel : the Lord is our God, the Lord is One.

## III (ibid.).

*Blessed be his glorious, sovereign Name for ever and ever.*

Cf. Nehemiah ix. 5. . . . "Stand up and bless the Lord your God from everlasting to everlasting ; and let them bless thy glorious Name. . . ."

Alternative renderings :

Blessed be the name of him whose glorious kingdom is for ever and ever.

Blessed be the name of his glorious kingdom for ever and ever.

Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever.

Blessed be his Name, which is the glory of his kingdom for ever and ever. (See Talmud *Taanith*, 16b.)

A. D.

## IV (to page 25, etc.).

The conception of the Jewish rite of Confession is unique, and presents a distinct contrast to that of other creeds. It is both confession and supplication, and it is added to each Amidah of the Atonement Services. The full and minute terms in which the formula is couched might suggest the idea of an avowal of the violation of every precept of the Law and imply the complete surrender and spiritual abandonment of the individual who utters it. The reverse is the truth. The Confession is impersonal so far as the conscience is clear of the sin avowed ; the saintly and the sinful may, according to Jewish teaching, pronounce it alike, since it is an acknowledgment of the sins of the whole congregation of the House of Israel—our own sins and the sins of our fathers—in accordance with the passage in Leviticus xxvi. 40, "And they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they trespassed against me. . . ." The origin of the rite is, therefore, to be found in the Law itself, where it is frequently mentioned. The confession was essential for the true atonement, and the casting out of sin was symbolized by sending away the live goat of the Day of Atonement to the wilderness (Lev. xvi. 21). In Solomon's memorable prayer (1 Kings viii. 46-53) mention is made of the rite of congregational confession, and to the present day the words there employed, "we have sinned, we have committed iniquity, we have acted wickedly," are still repeated by us in our ritual. Another example of congregational confession is to be found in the book of Ezra (ix. 5-15). From the passages cited it will be clear that our ritual Confession is historic in its groundwork, and that it is not individualistic but congregational in the widest sense. The precise form of our rite is the result of development, and many variations may be discovered by comparing manuscripts of the Machzor.

The alphabetical sequence in which this, like so many of the Festival prayers, is framed, and which might appear as somewhat incongruous with the solemnity of the theme, has been explained as a device largely adopted before the advent of printed prayer-books as an aid to the memory of the worshipper.

A. D.

V (to page 29, etc.).

על מצות עשה. ועל מצות לא תעשה.  
בין שיש בה קום עשה. ובין שאין בה קום עשה.

*In the breach of positive precepts, and in the breach of negative precepts : whether an action be involved or not.*

Authorities disagree in regard to the sense in which the second line predicates the first one. The Hebrew term קום עשה is a Talmudic catch phrase, meaning "arise, act," and obviously cannot be used in relation to all precepts. It is clear from passages in the Babylonian Talmud, *Yoma* 86a; *Chulin* 141a; *Makkoth* 15 to 17, etc., that the phrase is applied to positive precepts coupled to a group of negative precepts. Such a precept is a לאו שניתק לעשה — "a negative precept transformed into a positive precept," i.e. if the negative precept has been violated, the attached positive precept must be obeyed as a remedial measure, and to these positive precepts the term applies: "arise, act"; e.g., "And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleanings of thy harvest: thou shalt leave them for the poor and for the stranger" (Lev. xxiii. 22).

... "Thou shalt not take the dam with the young: thou shalt in any wise let the dam go. . . ." (Deut. xxii. 6, 7). . . "And ye shall let nothing of it remain until the morning: but that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire" (Exod. xii. 10). If the term "arise, act" relates to such precepts only which have become binding through the violation of the attached negative precept, the rendering of the passage should be "In the breach of positive precepts; and in the breach of negative precepts, whether an action be involved in the latter or not."

Against this view is the pithy gloss of Abudarham, the famous fourteenth century commentator on the ritual. He does not restrict the phrase "arise, act" to the group of precepts as cited, but applies it generally to the positive precepts. His words are—

הוא חוזר על מצות עשה; הוא חוזר על מצות לא תעשה.

"The writer repeats the meaning of the first line in the second one"; i.e., the second line is in the nature of a parallelism. According to this view the two lines should be rendered—

"In the breach of positive precepts, and in the breach of negative precepts, those which involve action, and those which prohibit action."

The Hebrew text beginning with the words, על מצות עשה is set in accordance with Heidenheim and other current versions, but logically the passage is dissociated from the preceding one, and in the Machzor Vitry and in many other codices it is detached and forms a separate paragraph.

A. D.

VI (to page 70).

*In ten categories.*

The enumeration here given belongs to Jewish mediaeval philosophy. The ten categories are mentioned by Saadyah, who lived from 892-942 C.E., and were taken by him from Aristotle. They are :— substance (οὐσία), quantity (πόσον), quality (ποιόν), relation (πρὸς τί), place (ποῦ), time (πότε), position (κεῖσθαι), possession (ἔχειν), activity (ποιεῖν), and passivity (πάσχειν).

The seven quantities are not to be found in Aristotle, but appear to be borrowed from the philosopher Ibn Rashid (Averrhoes).

The six kinds of motion (Aristotle, *Categories* 14, 1) are :—creation (γένεσις), destruction (φθορά), growth (αὐξήσις), diminution (μείωσις), transformation (ἀλλοίωσις), and change of place (ἢ κατὰ τόπον μεταβολή).

The three modes of predication are : by characteristic, by property, and by accident.

The three times are : the present, the past, and the future.

The three dimensions are : length, breadth and depth.

H. M. A.

TABLE OF CIVIL DATES ON WHICH THE DAY OF  
ATONEMENT FALLS.

1908	5669	Monday	Oct. 5
1909	5670	Saturday	Sept. 25
1910	5671	Thursday	Oct. 13
1911	5672	Monday	Oct. 2
1912	5673	Saturday	Sept. 21
1913	5674	Saturday	Oct. 11
1914	5675	Wednesday	Sept. 30
1915	5676	Saturday	Sept. 18
1916	5677	Saturday	Oct. 7
1917	5678	Wednesday	Sept. 26
1918	5679	Monday	Sept. 16
1919	5680	Saturday	Oct. 4
1920	5681	Wednesday	Sept. 22
1921	5682	Wednesday	Oct. 12
1922	5683	Monday	Oct. 2
1923	5684	Thursday	Sept. 20
1924	5685	Wednesday	Oct. 8
1925	5686	Monday	Sept. 28
1926	5687	Saturday	Sept. 18
1927	5688	Thursday	Oct. 6
1928	5689	Monday	Sept. 24
1929	5690	Monday	Oct. 14
1930	5691	Thursday	Oct. 2

# NAMES OF COMPOSERS AND TRANSLATORS.

## *Prayers.*

Pages 1 to 30, and pages 46-59 . . . . .	Arthur Davis.
Pages 32-46 . . . . .	Herbert M. Adler.

## *Hymns.*

PAGE.	Hebrew.	Composers.	English.	Translators.
31	יעלה		<i>O let our prayer . . .</i>	Nina Salaman.
34	דרכך	R. Jose b. Jose, eighth century . . .	<i>Our God, it is thy wont</i>	H. M. Adler.
36	סדח נא אשמות	R. Meir b. Baruch of Rothenburg, thirteenth century.	<i>Forgive, I beseech Thee,</i>	Nina Salaman.
38	אמנם כן	R. Yom Tob of York, killed in the York massacre, 1189.	<i>Ay, 'tis thus . . .</i>	Israel Zangwill
39	כי הנה כחומר		<i>Lo, as the potter mouldeth</i>	Elsie Davis.
41	אותך אדרוש	R. Simeon b. Isaac b. Abun of Mainz, } tenth century	<i>Thee will I seek . . .</i>	I. Zangwill.
60	שירי היחוד	Variously attributed to : R. Isaac	Hymn for the Second Day	Nina Salaman.
63		the pious, R. Jehudah the pious,	" " " Fourth Day	Elsie Davis.
67		R. Bezalel b. Berachyah the Punc-	" " " Fifth Day	H. M. Adler.
71		tuator, and R. Samuel b. Qalony-	" " " Sabbath }	
73	שיר הכבוד	mos, thirteenth century . . .	Hymn of glory . . .	I. Zangwill.
75	יגדל	Attributed to Daniel b. Jehudah, }	<i>The Living God . . .</i>	I. Zangwill.
76	אדון עולם	thirteenth century	<i>Lord of the World . . .</i>	I. Zangwill.
		A. D.		



BUTLER & TANNER,  
THE SELWOOD PRINTING WORKS,  
FROME, AND LONDON.